

ལཱོ་ཁྱེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

མཐོ་ཁྱུ་ཀ་གི་ལཱ་ལེན།
བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེ།

Transmission by Seeing
Tenga Rinpoche

見傳寶藏
天噶仁波切

དཀར་ཆག | CONTENTS | 目錄

09 གཟེངས་བསྟོད།

ཁྱུ་ལ་དབང་ཀམ་པ།

ཞབས་བརྟན།

13 སྐབས་ཐེ་ཀུན་ཉིང་རྒྱ་ཡི་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ།

17 སྐབས་ཐེ་འངས་མགོན་ཀོང་སྐུ་ལ་རིན་པོ་ཆེ།

21 སྐབས་ཐེ་གོ་ཤི་ཁྱུ་ལ་ཆབ་རིན་པོ་ཆེ།

25 སྐབས་ཐེ་དཔའ་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

མཛད་ནུམ།

30 འབྲོང་སྐུ་ལ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེའི་སྐུ་ཐེང་རིམ་བྱོན་གྱི་མཆོག།

33 རོར་སློབ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེའི་མཛད་ནུམ་སྙིང་བསྟུས།

ཞལ་གདམས།

102 ཅ་བའི་ཐུ་མ་ཀམ་པའི་ཐུ་སྐབ་བསྟུས་པ།

09 ENCOMIUM BY HIS HOLINESS THE SEVENTEENTH KARMAPA

Prayers for Long Life

- 14 by His Eminence Tai Situ Rinpoche
18 by His Eminence Jamgön Kongtrul Rinpoche
22 by His Eminence Goshir Gyalsap Rinpoche
26 by His Eminence Pawo Rinpoche

Life and Liberation

- 31 The Previous Incarnations of the Tenga Tulku
57 A Brief Biography of Tenga Rinpoche

Words of Dharma

- 102 A Short Guru Yoga on the Root Lama Karmapa

09 法王祈壽讚

祈 壽

- 15 怙主 廣定大司徒仁波切撰 長壽祈請文
19 怙主 蔣貢康楚仁波切撰 長壽祈請文
23 怙主 國師嘉察仁波切撰 長壽祈請文
27 怙主 巴沃仁波切撰 長壽祈請文

行 誼

- 31 歷代金剛阿闍黎天噶仁波切名號
83 金剛阿闍黎天噶仁波切略傳

教 言

- 102 根本上師噶瑪巴上師相應法簡軌





དེབ་འདི་དཔལ་ལྷན་དུས་གསུམ་མཆིན་པ་སྐྱེ་བལྟམས་ནས་
ལོ་གངས་དགུ་བརྒྱ་འཁོར་བའི་དུས་དྲན་ཆེད་སྤེལ།

謹以此書 敬獻 第一世噶瑪巴杜松虔巴九百年誕辰紀念

This book is dedicated to the nine hundredth anniversary of the birth of the First Karmapa Düsum Khyenpa.

གཟེངས་བསྟོད།

༢༡། །སྟག་གི་ལོར། སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྤྲུལ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཀམ་པ། ཡུལ་མ་ག་རྩ་ན་བཞུགས་ཏེ།
རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ཀམ་བཞུན་འཛིན་མིན་ལས་ངས་དོན་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་ཞེས་བྱ་བ་
ཁྱོད་ནི་སྦྱེ་བ་གོང་མ་དང་གོང་མ་རྣམས་སུ་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཆོགས་བསགས་ཤིང་སྦོན་ལམ་
ལེགས་པར་བཏབ་པས་ཤུག་ཀྱི་བཞུན་པ་དང་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་སྦྱིས་སོ། །འདི་ལྟར་
ན་ཆོད་ཚུང་དུ་ནས་དམ་པའི་ཆོས་དང་འཛིག་ཉེན་པའི་རིག་པ་རྣམས་ལ་ཡང་དག་པར་
སྦྱངས་སོ། །བསྐྱབ་པ་གསུམ་ཉམས་སུ་སྤངས་པས་རིས་མེད་པའི་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱས་
ཤིང་བཞུན་པའི་སྦྱིང་པོ་ཡང་རྒྱས་པར་བྱས་སོ། །ལེགས་པར་སྦྱད་པས་སྦྱུ་ཆེ་ཡོངས་སུ་སྦྱིན་
པར་མཛད་པ་ལ་བདག་གིས་ཆེ་ཐང་དུ་བསྟོད་ཅིང་བཞུགས་ཏེ་ཡི་གེ་འདི་སྩལ་དེ་རྟོ། །སྤང་
དུའང་འབྲེང་དུད་ཀྱི་སྦྱེ་བོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྦྱུ་ཆེ་ཉི་ཁྲ་ལྟར་ནམ་ཞར་ཡང་མི་གཡོ་བ།
ཐུགས་ལ་དགོངས་སོ་འཆལ་ལྟན་གྱིས་བྱུང་ཅིང་འབྱོར་པར་འདུན་དེ་རྟོ། །ཆེ་གཅིག་གིས་
གསོལ་བ་ལགས་སོ། །



ENCOMIUM BY HIS HOLINESS THE SEVENTEENTH KARMAPA

Thus prayed the Son of the Buddha, the King of Dharma, the Karmapa, whilst dwelling in the Land of Magadha in the Year of the Tiger:

You, great Bearer of the Vajra by the name of Karma Tendzin Trinley Ngedön Chökyi Nyima, having in your previous and preceding lifetimes gathered the accumulation of merit and made fine aspirations, took birth for the sake of sentient beings and the Shakya's teachings. Therefore you studied completely the true Dharma and worldly areas of knowledge from a youthful age. By practicing the three trainings, you have brought benefit to creatures of all kinds and caused the essence of the teachings to flourish as well. Through your fine conduct, you have lived to a ripe age. For this, I praise and acclaim you most highly and bestow upon you this proclamation. So too in the future, for the sake of beings, those who stand tall or walk bent over, may your life remain as steadfast as the sun and moon throughout all time. May any wish that arises in your mind be spontaneously accomplished and fulfilled. Thus do I aspire and pray one-pointedly.

法王祈壽讚

佛子法王噶瑪巴，虎年於摩竭陀祈願：

尊名 噶瑪丹增欽列涅敦確吉尼瑪之聖持金剛，因前生及往昔生生世世積聚福德、發善宏願，為釋迦聖教及眾生利益而降生於世。自年少起，即善習正法與世間學問。以勤修實踐三學，遍利群生，廣弘教法心髓。

因尊善妙行持而享遐齡，吾特此賜文予以讚嘆頌揚。願尊復為所有眾生，壽如日月、恆無動轉，祈能憶持。所願任運成就圓滿。吾此專志祈願。

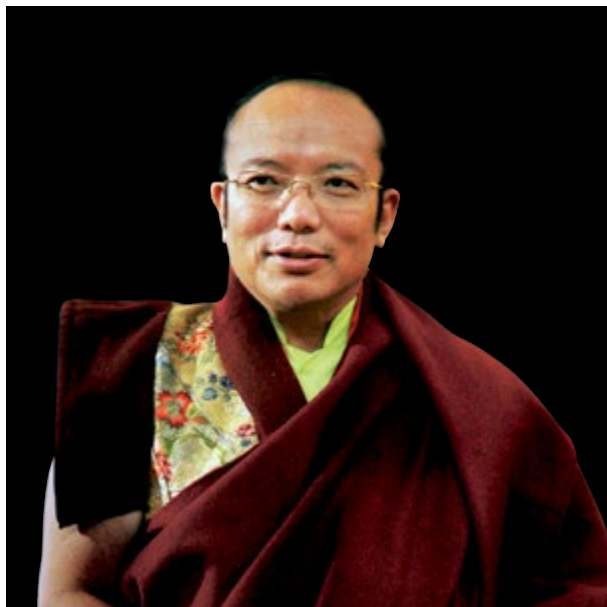




ཞབས་བརྟན།

祈壽

Prayers for Long Life



སྐྱུབས་ཇེ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བཏྲན།

A Long-Life Prayer for the Lord of Refuge Tenga Rinpoche

怙主 天噶仁波切 長壽祈請文

པ་སྐྱུབས་ཇེ་ཀུན་ཉིང་ལུ་ཡི་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་

by His Eminence Tai Situ Rinpoche

怙主 廣定大司徒仁波切 撰

༢༡། ཞེ་སྒྲི།

ལྷན་གྲུབ་སྒྲོང་ཆེན་དབྱིངས་ཀྱི་རང་མདངས་ལས།
ཤེས་རབ་ཡར་བྱིན་རྒྱལ་ཀྱན་བསྐྱེད་པའི་ཡུམ།
བརྒྱད་དང་བཅུ་དྲུག་འཛིགས་ལས་སྦྱོབ་མཛད་མ།
འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོས་ཆོ་བྱིན་སྦྱོལ།

བསྐྱལ་བཟང་སྟོན་པ་སྟོང་དང་ཙ་གཉིས་ལས།
ནམ་འདྲེན་ཐུབ་པའི་བསྟན་པ་དབང་གི་རྒྱལ།
བྱད་པར་ཀློང་བསྟན་པའི་བྱེད་པོ་མཆོག།
སྐྱེ་ཆོ་བཟན་ཅིང་ཐུགས་བཞེད་ལྷན་གྲུབ་ཤོག།

བདེ་དགའི་རྩ་བ་དམ་ཆོས་རིན་པོ་ཆེ།
བསྐྱེད་པའི་བདེན་དང་ནམ་དག་སྦྱོན་ལམ་མཐུས།
བསྟན་པའི་བྱེད་པོ་ཞབས་པད་ཉག་བཟན་ཅིང་།
མཛད་བཟང་ཕྱོགས་མཐར་བྱུང་ཅིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

ཅེས་པ་འདི་བཞིན་ལྷན་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཀྱན་གྱི་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་རང་གཟུགས་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་དཔལ་ཀྱུ་པ་ཆེན་པོ་ཨོ་རྒྱལ་འགྲོ་འདུལ་ཕྱིན་ལས་
དབང་གི་དོ་རྩེ་མཆོག་གི་ཞལ་སྤྲོས། དཔལ་ཀྱུ་པའི་གདན་ས་ཆེན་པོ་བཤད་སྦྱོབ་ཆོས་འཁོར་གྱིང་གི་དོ་རྩེ་སྦོམ་དཔོན་ཆེན་པོ་མཆོག་སྦྱལ་བན་ཆེན་
བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ལ་བཀའ་བརྒྱུད་སྦོན་ལམ་ཆེན་མོའི་ཐོག་རྒྱལ་དབང་ཀྱུ་པའི་སྐྱེ་ཡི་ཕྱིང་བ་ལས་དང་པོ་དྲུག་གསུམ་མཁུན་པ་དེ་ཉིད་
འཁྱུངས་ནས་མི་ལོ་དགུ་བརྒྱ་འཁོར་བའི་དྲུག་ཆེན་དགེ་བར་ཆོས་ཀྱི་མཛད་སྟོན་ཟབ་མོའི་ཐོག་དམིགས་བསལ་བཟན་བཞུགས་འབུལ་གནང་མཛད་རྒྱའི་
ཞབས་བཟན་སྒྲི་ཀ་གསུམ་ཅན་ཞིག་འབྲི་དགོས་པར་རྟེན་དང་བཅས་བཀའ་ཡི་བསྐྱལ་མ་གནང་བ་བཞིན། རོས་རང་ལ་ལོ་རྒྱུས་དང་ཆོས་དམ་གྱི་འབྲེལ་
བ་ཅན་བན་ཆེན་རྟོག་སྦོམ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་སྐྱེ་ཆོ་བཟན་ཅིང་། མཛད་ཕྱིན་རྒྱས་པའི་བདེན་སྦྱོན་འདི་ལྟར་འཕགས་ཡུལ་གདན་ས་དཔལ་
སྤངས་ཤེས་རབ་ནམ་པར་རྒྱལ་བའི་གླིང་དུ་ཀྱན་ཉིང་ཏཱ་ལེ་ལྷ་པས་བོད་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ལྷགས་རྟག་ལྷ་བ་ཅུ་ཕྱི་མའི་ཆོས་ཀྱི་ས་རྒྱའི་འགྲུབ་སྦྱོར་
དགེ་བའི་ཉིན་བཅད་རྒྱའི་ཐུན་བར་དུ་ཤར་མར་བྱིས་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པའི་མཐུ་བྱིན་རྒྱལ་དང་དེ་སྐོས་འཁོར་དང་བཅས་པས་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ཏུ་
གསོལ། །དགེ་ལེགས་འཕེལ། །

OM SVASTI

Transcendent wisdom, the mother of all buddhas
Out of the natural brilliance of the spontaneous great expanse,
Protector from the eight and sixteen fears,
Noble Wish-Fulfilling Wheel, I ask you bestow life force.

Among the thousand and two Teachers of the fortunate aeon,
You are master of the teachings of the guide Shakyamuni.
You are supreme in performing the activities of the Kamtsang teachings.
May you live long; may your wishes be spontaneously accomplished.

By the undeceiving truth of the precious true dharma
That is the root of happiness, and by the power of pure aspirations,
May he who performs the activities of the teachings live long
And may his activity fill all directions and flourish.

The embodiment of the activity of all buddhas of the three times, the Gyalwang Karmapa Ogyen Drodul Trinley Wang gi Dorje, made a request accompanied by offerings for a long-life prayer in three stanzas for the Benchen Tenga Rinpoche, the great Vajra Master of the monastic seat Shedrup Chökhör Ling, on the occasion of a long life ceremony to be held at the Kagyu Monlam Chenmo on the nine hundredth anniversary of the First Karmapa Düsum Khyenpa. Accordingly, I make this aspiration prayer that invokes the truth so that the Vajra Master Tenga Rinpoche, with whom I have profound connections of history, Dharma, and samaya, live long and his activities flourish.

Kenting Tai Situ Rinpoche wrote this in the monastic seat of Sherab Nampar Gyalway Ling in India on the eleventh day of the sixth Tibetan month of the seventeenth cycle, an auspicious day of the conjunction of the elements of earth and water, between sessions on a retreat. I pray that the buddhas and bodhisattvas bless us with the power to make it so. May virtue increase!

喻 福樂吉祥！

天成深廣法界自光中，智度一切勝者之生母，
八及十六危難救護母，聖如意輪度母賜添壽。

賢善時劫千二導師中，本師能仁教法自在王，
殊勝岡倉法教勝行者，壽命堅固心願任運成。

喜樂根本正法妙珍寶，以此不虛真誠祈願力，
法教行者蓮足常堅固，事業遍及十方廣弘揚。

此長壽祈請文，是由三世諸佛事業的本體——法王噶瑪巴 鄔金卓都欽列旺吉多傑，親自囑咐所撰寫。噶舉大祈願法會期間，於紀念第一世法王噶瑪巴 杜松虔巴九百周年誕辰的法會活動當中，特別要為噶瑪巴本寺講修法輪林的金剛阿闍黎殊勝化身邊倩 天噶仁波切舉行祈壽法會，因此法王賜禮並敦促我為此撰寫三偈的長壽祈請文。邊倩金剛阿闍黎天噶仁波切與我本身在歷史上與佛法上有善淵源，為仁波切而作的這個壽命堅固、事業弘揚的真誠祈願，是廣定大司徒巴於印度八蚌智慧林，在藏曆第十七個勝生周的鐵虎年六月十一日，土水會合吉祥日的閉關修座間，流暢無礙地寫下。祈請諸佛和菩薩眷屬眾加持，賜予祈願如是成辦之力。願善妙增長！





སྐྱུབས་ཇེ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

A Long-Life Prayer for the Lord of Refuge Tenga Rinpoche

怙主 天噶仁波切 長壽祈請文

པ་སྐྱུབས་ཇེ་འཇམ་མགོན་ཀོང་སྟེན་པོ་ཆེ་མཆོག་

by His Eminence Jamgön Kongtrul Rinpoche

怙主 蔣貢康楚仁波切 撰

༢༡། །ཆོས་ཉིད་ཞི་བའི་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་ཤིང་། །
མ་འགག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་རྩལ། །
གཞུགས་འདས་གཞུགས་ཀྱན་རོལ་པའི་ཞི་ཁྲོ་ཡི། །
དགྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཆོའི་ལྷ་ཆོགས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

རྒྱད་དོན་ཕྱོགས་སྒྲིག་ཕྱག་བཞེས་མན་ངག་སོགས། །
འབྲེལ་བ་བཞི་ལྷན་མཁྱེན་ལ་ཆགས་ཐོགས་བྲལ། །
སྙིང་པོའི་རིང་ལུགས་འཛིན་ལ་མཆོག་ཏུ་དཔའ། །
ཆེ་མཆོག་རྡོ་རྗེ་སྟོབ་དཔོན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

བརྩ་སྤྱག་དེ་ཉིད་དོན་ལ་མཁས་པའི་སྤུལ། །
དམ་ཆོག་སྟོག་ལྷར་སྤྱང་བའི་བརྩན་པ་མཆོག། །
བཅེ་བས་གདུལ་བྱ་སྦྱོང་མཁས་བཟང་པོའི་ཅེ། །
ཆེ་མཆོག་རྡོ་རྗེ་སྟོབ་དཔོན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

ཅེས་མཆོག་གི་རྡོ་རྗེ་སྟོབ་དཔོན་ལྷ་སྤྱབས་རྗེ་བཞུན་དགའ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གིས་རང་རེ་སྤྱབ་བརྒྱད་པ་ཡོངས་ལ་བསྐྱངས་
པའི་བཀའ་བློན་རྗེས་སུ་བྲན་ཞིང་གང་ཉིད་སྤར་ཡང་བཞུན་པའི་གསལ་བྱེད་དམ་པར་རྡོ་རྗེའི་ཁམས་སུ་བརྟན་པའི་སྟོན་
འདུན་ཅེ་གཅིག་བཅས་འདམ་མགོན་སྟོ་གོས་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མས་སྤྱི་ལོ་ ༡༠༡༠ ལྷ་ ༥ ཆོས་ ༡༩ ཉིན་བྲིས། །

Think of us, you deities from the oceans of peaceful and wrathful mandalas
Who are unmoving from the tranquil expanse of the dharma nature,
Who are the energy of the pristine wisdom of great bliss,
Who revel as all forms yet transcend form.

Your knowledge is unhindered, connected in four ways
To the tantras, compilations, rituals, and instructions.
Great hero in upholding the traditions of the essence,
May the supreme great Vajra Master live long!

Best of those who know the meaning of the ten suchnesses,
The supreme venerable, who protects samaya like life itself,
The apex of goodness, wise in lovingly nurturing disciples,
May the supreme great Vajra Master live long!

*Remembering the supreme Vajra Master, the Lord of Refuge Tenga Rinpoche's kindness in nurturing all of us
in the practice lineage, Jamgön Lodrö Chökyi Nyima wrote this prayer on July 24, 2010, with the one-pointed
aspiration that Rinpoche remain stably in the vajra realm as the great illuminator of the teachings.*

不離法性寂靜界，不減大樂正智力，
越色化色寂忿尊，壇城海會祈鑒知：

續義編纂儀規訣，具四相屬智無礙，
精要宗義持勝勇，勝金剛師祈長壽。

十真如義曉中勝，護誓如命淨戒尊，
善護徒眾勝中尊，勝金剛師祈長壽。

隨念 勝妙金剛阿闍黎天噶仁波切善護吾等實修傳承行者之大恩，專心一意地祈願尊者如顯揚聖教之大日恆住金剛界。蔣貢羅卓卻吉尼瑪書於2010年7月24日。





སྐྱུབས་ཇི་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

A Long-Life Prayer for the Lord of Refuge Tenga Rinpoche

怙主 天噶仁波切 長壽祈請文

ལྷ་སྐྱུབས་ཇི་གོ་བློ་བྱུང་ཆབ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་

by His Eminence Goshir Gyalsap Rinpoche

怙主 國師嘉察仁波切 撰

༡༡། གདོད་མའི་གནས་ལུགས་མི་བྱེད་རྟག་པའི་སྒོང་། །
སྲིད་གསུམ་ཡི་ཤེས་ཡོངས་བྱབ་མངོན་མཛད་རྒྱལ། །
བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་བྲགས་དཔལ་དམ་པ། །
སྤྲས་བཅས་ཉན་ཐོས་ཆོགས་ཀྱིས་བྱབ་པ་སྦྱོལ། །

ཡི་ཤེས་ལྷ་ལྷན་སྦྱོས་བྲལ་སྒོང་ཡངས་ནི། །
གང་ཐུགས་རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་སྒྲིང་པོར་གནས། །
བསྟན་འཛིན་ཕྱོགས་ལས་ནམ་རྒྱལ་མཆན་ཅན་ནི། །
ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་ངོ་པོར་རྟག་བརྟན་གསོལ། །

སྒྲིན་གྲོལ་ནམ་བཞི་སྲིན་ལས་བདུད་ཅིའི་ཆར། །
གདུལ་བྱའི་འགོ་ལ་འབེབས་མཁས་རོལ་པ་གང། །
ལྷན་པོའི་བརྟན་པ་ངི་སྲིད་མི་འགྱུར་ཞིང། །
འཇིག་རྟེན་ཀུན་ཏུ་མཆོངས་པ་མེད་གྱུར་ཅིག། །

རྒྱལ་དབང་ཀམ་པའི་བཀའ་བཞིན་རྒྱལ་ཆབ་བཅུ་གཉིས་པས་རྩབ་ཕྱོགས་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དང་ཁད་ཉི་བའི་སར་བྲིས་པའོ། །

Victors manifesting absolute wisdom of the three realms
In the indivisible, unceasing expanse of primordial reality,
Glorious Ornament of Love and Great Glory of Good Fame
Along with your heirs and the assembly of arhats, grant us fulfillment.

The unelaborate expanse replete with the five pristine wisdoms
Resides in the essence of the precious glory of your mind.
You who are called the **Upholder of the Teachings, Victorious in All Directions**,
I pray you live forever as the essence of the Wish-Fulfilling Wheel.

May the display skilled in showering upon beings a rain of amrita
Of the activity of ripening, liberation, and omniscience
Be unchanging as long as Mount Meru stands firm,
Unparalleled in every world.

*Written by the Twelfth Gyaltsap at the request of the Gyalwang Karmapa in a place
close by the western land of Uddiyana.*

本初實相常固境，三有本智圓勝者，
慈嚴、善名聖德佛，子嗣聲聞賜成就。

五智離戲之廣境，珍妙德藏住尊心，
持教十方尊勝稱，似如意輪性常固。
中譯註

熟解智業甘露雨，善化澤霈徒眾生，
妙高恆固永不變，世間遍處願絕倫。

奉法王噶瑪巴之命，第十二世嘉察巴書於鄰近西方鄔金剎土之地。



中譯註：「持教尊勝」是天噶仁波切名諱「丹增南傑」的意譯。



སྐྱུབས་ཇེ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བཏུན།

A Long-Life Prayer for the Lord of Refuge Tenga Rinpoche

怙主 天噶仁波切 長壽祈請文

པ་སྐྱུབས་ཇེ་དཔའ་བོ་གཙུག་ལག་སྤྲ་བའི་སྤྲ་དབངས་མཆོག་

by His Eminence Pawo Rinpoche

怙主 巴沃仁波切 撰

༡༡། །རབ་མངོས་ཡིད་ཀྱིས་བསྐྱངས་འདྲའི་མངོས་སྐྱ་ནི། །
ཆགས་ལྡན་སྙིང་ལས་འགོངས་པའི་འདྲི་སྒྲིག་ཅན། །
བརྒྱད་གཉིས་འདྲིགས་པ་ཀུན་སེལ་སྟག་པའི་སྟ། །
བཅོམ་ལྡན་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོས་ཤིས་པ་སྐྱབས། །

ཀམ་བཀའ་བརྒྱད་བསྟན་པའི་མཁའ་དབྱིངས་སུ། །
ཕྱག་བཞིས་མན་ངག་འོད་སྟོང་རབ་བཟ་བ། །
འདྲིན་ཅིང་སྤེལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཚུངས་པ་མེད། །
རེས་དོན་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་འཆོ་གཞིས་གསོལ། །

མོས་གྲས་བཟོད་དུ་མེད་པའི་ནལ་འབྱོར་གྱིས། །
བཀའ་བཞིན་སྐྱབ་ལ་བཅོན་པའི་སྙིང་རུས་ཅན། །
ཆོ་འདིར་ཞེན་ལོག་ཕྱི་མའི་དགོས་འདོད་ཀུན། །
སྟོལ་མཛད་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

རྒྱལ་དབང་ཡིད་ནོར་མཆོག་གི་ཐུགས་བཞེད་བཞིན་གྲས་དཔལ་ལྡན་དཔའ་བོའི་མཚན་འདྲིན་གཙུག་ལག་སྐྱ་བའི་སྐྱ་
དབྱངས་ནས་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གི་བསྟན་འགྲུའི་མཛད་བཟང་རྗེས་སུ་དྲན་བཞིན་པས་སྟོན་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ། །

Exquisite, you take any lovely form you wish,
With a grace far beyond what delights those with attachment
Supreme deity, you eliminate the eight and sixteen fears
Bhagavati Wish-Granting Wheel, make all auspicious!

In the sky expanse of Karma Kagyu teachings,
Your activity of **upholding** and spreading the thousand bright lights
Of the instructions and rituals is unparalleled.
Ngedön Chökyi Nyima, I ask that you live long.

Through the yoga of unbearable devotion,
You had the resolute diligence to practice as instructed.
You avert clinging to this life and grant all we need
And want in the next: Mighty King of Empowerments, please live long.

At the request of His Holiness, who is our Wish-Fulfilling Jewel, Tsuklak Maway Drayang, who bears the glorious name of Pawo, respectfully wrote this prayer while recollecting Rinpoche's fine deeds on behalf of Buddhism and sentient beings.

極美如意端妙身，勝貪所悅絕麗者，
二八懼除勝本尊，如意輪母成祥瑞。

噶瑪噶舉法虛空，儀規教訣千光耀，
持弘事業超群倫，了義法日長住世。

中譯註

難忍虔敬之瑜伽，依教精勤堅奉行，
捨此生賜來世義，灌頂之王祈長壽。

依照如意寶 法王噶瑪巴的意旨，持有具德巴沃名號的祖拉瑪威札央，
為感念尊貴仁波切為教眾之利的賢德事業而作之祈願。願善妙增長。



མཛོད་རྒྱུ།



行誼

Life and Liberation

འབྲོང་སྤུལ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེའི་སྐུ་ཕྱེང་རིམ་བྱོན་གྱི་མཆོན།

The Previous Incarnations of the Tenga Tulku

歷代天噶仁波切名號

དང་པོ་སྤྲ་མ་བསམ་གཏན།

གཉིས་པ་ཀམ་བསྟན་འཛིན་ཆོས་རྒྱལ།

གསུམ་པ་ཀམ་བསྟན་འཛིན་ཕྱིན་ལས་ནམ་རྒྱལ།





I. Lama Samten

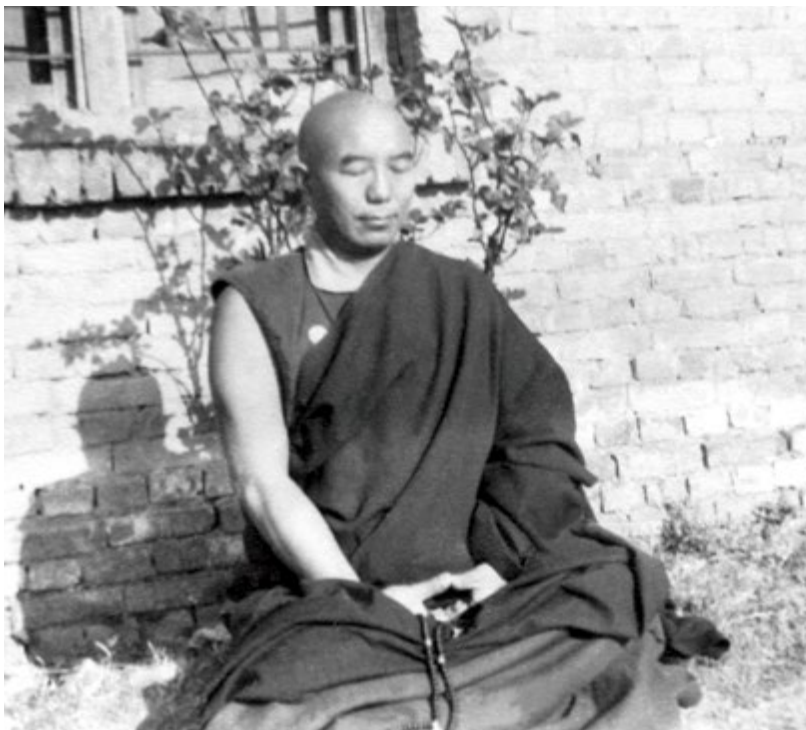
II. Karma Tendzin Chögyal

III. Karma Tendzin Trinley Namgyal

第一世：喇嘛桑殿

第二世：噶瑪丹增確傑

第三世：噶瑪丹增欽列南傑



༡༩༥༥ ལོར་བལ་ཡུལ་གྱི་གཟིམ་ཆུང་དང་ཕོར།

At his first residence in Nepal, 1977.

1977年於其尼泊爾的首間宅院前。

༦༡། རྟོན་སྒྲོབ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེའི་མཛད་ནམ་སྟོང་བསྟུས།

༦༡། ཁྲིའི་ཡང་རྒྱལ་དབང་བཙོན་པ་མཁའ་ཁྲབ་རྩོམ་མཆོག་གི་ཞལ་སྡེ་ནས་སྡོན་གྱི་ཡོན་ཏན་གྱི་དབང་རྒྱལ་
རྒྱལ་བརྒྱད་གྱི་རྣལ་འབྱོར་འབྲོང་པ་སླ་མ་གཙུག་པདྨ་འཛིན་ཆོས་རྒྱལ་ཞེས་པ་སྡེ་གས་པར་མཛད་པའི་ཡང་སྲིད་
རིན་པོ་ཆེ། དཔལ་གཙའི་གདན་ས་རུ་མ་བཅུག་བཤད་རྒྱུ་བཙོན་འཁོར་གྱི་རྩོམ་དཔོན་ཆེན་མོ། མར་
ལུགས་དང་ཀར་ལུགས་ཀྱི་རྒྱད་སྟེ་དུ་མའི་ཕྱག་བཞེས་ཀྱི་འབྲུང་ཁྲུང་ས་ཆུ་འགོ་གངས་ལ་ཐུག་པ་ལྟ་བུ། གནས་
བརྟན་རྩོམ་འཛིན་པ་གཙུག་པདྨ་འཛིན་སྲིན་ལས་རྣམ་རྒྱལ་དེས་དོན་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་དཔལ་བཟང་པོ་འཇུག་ཡོངས་
སྡེ་གས་པའི་མཆོན་འབྲོང་རྒྱལ་བརྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེའི་རྣམ་ཐར་མདོར་བསྡུས་ཤིག་འགོད་པ་ལ། སྐུ་ཕྱེད་གོང་
མ་རྣམས་འི་ལྷར་ཁྱོན་པའི་ཚུལ་དང་། སྐྱ་སྐྱེ་འདྲིའི་མཛད་པ་རྣམ་ཐར་དེས་བསྟན་པ་གཉིས་ལས།

སྐྱུ་ཕྱེད་དང་པོ་སྒྲ་མ་བསམ་གཏན།

སངས་རྒྱལ་མཉན་པ་སྐྱ་ཕྱེང་བདུན་པ་ཤེས་རབ་སྣིང་པོའི་སྒྲོབ་མ་སྒྲ་མ་བསམ་གཏན་ཞེས་པ་སྐྱ་ཆེ་ཉིལ་པོར་རི་
 ཁྱོད་དུ་བཞུགས་ཏེ། ཡི་དམ་ཀམ་བསྐྱི་ཉམས་ལེན་མཛད་ཅིང་ཡུལ་དེ་ལ་མི་ནད་དང་། ཕྱགས་ནད། བཅོམ་སད་
 བེར་བ། ནད་པ་གདོན་བགེགས་ཀྱི་གཞོན་པ་ཅན་སོགས་ལ་བཀའ་བསྒྲོ་དང་བྱིན་རླབས་གསུར་དང་། ཆབ་གཏོར།
 ལྷ་གཏོར་དང་། རི་ཁྱུས་སོགས་མཛད་པ་ཅམ་གྱིས་སོ་སོའི་སྐྱག་བསམ་ལས་སྒྲོབ་སྐབས་པའི་བྱིན་རླབས་ཅན་ཞིག་
 ཡོད་པར་གྲགས་པ་དེ་ནི་རྗེ་འདིའི་སྐྱ་ཕྱེང་དང་པོ་ཡིན་ལ། དེ་ཡང་མཉན་པ་ཤེས་རབ་སྣིང་པོ་ཞིང་དུ་གཤེགས་
 རྗེས་མཉན་པ་བསྐྱན་འཛིན་གྲུབ་མཆོག་སྐྱ་འབྱུངས། རྒྱལ་བའི་རྒྱ་མ་བསམ་གཏན་པ་སྐྱ་གཤེགས། ཁོང་སྐྱ་མ་
 འདས་གོང་རྒྱང་གིས་ཞིག་ཡོད་པ་སངས་རྒྱལ་མཉན་པ་ལ་ཕུལ་ཏེ། འདི་ཁྱེད་གྱིས་ཉར་རོགས་མཛོད། མ་འོངས་
 པར་བདག་ལ་ཚུར་གནང་རོགས་ལྷོ།

འབྲོང་སྤུལ་བསྟན་འཛིན་ཆོས་རྒྱལ།

སྒྲ་མ་བསམ་གཏན་གཤེགས་ནས་ལོ་ཤས་མཆོམས། སངས་བྱུང་མཉན་པ་སྟོ་ས་དང་མཆུང་མུར་ཕེབས་ཏེ་བྱལ་
དབང་ཀམ་པ་བརྩ་བཞི་པ་ཐེག་མཆོག་རྩོམ་མཆོག་ལ་སྒྲ་མ་བསམ་གཏན་པའི་ཡང་གྲིང་དོས་འདྲིན་ཞུས་པས་



● ཁྱལ་བ་ཡབ་སྲས་བཞི་དབུས་པའི་སླ་སྲུལ་ནམས་ཀྱི་ལྷན་དུ་རིན་ཆེན་གཏོར་མཛོད་ཀྱི་བཀའ་དབང་ལུ་བ།

Receiving the empowerments of *The Treasury of Precious Terma* along with the four regents and other lamas and tulkus.

天噶仁波切與四位攝政及其他喇嘛與祖古一同接受大寶伏藏灌頂。

ཀླུ་དབང་མཆོག་ནས་འབྲོང་པ་སྟོང་མའི་དཔོན་ནོར་བུ་ཀླུ་མཆོག་གི་སྐུ་མཆེད་དུ་འབྱུངས་ཡོད་པའི་བརྟག་
ཡིག་གསལ་པོ་གནང་། ལམ་བར་ན་རྩལ་དགེ་རྒྱུ་འབྲོང་པ་སྟོང་མ་སོགས་དཔོན་ལག་ནམས་ཀྱིས་གདན་ཞུས་
ཏེ། སོ་སའི་འདོད་པ་བཞིན་ལྟ་བུས་དང་། གསོལ་བསྐྱེད་སོགས་མངོན། འབྲོང་སྟོང་དཔོན་ཆང་ལ་ཞབས་བརྟན་
མངོན་སྐབས་སུ། ཕྱིས་པ་ལོ་བདུན་ལོན་པ་མགོ་ལ་རལ་པ་ཉིག་གི་ཡོད་པ་ཞིག་ཡོང་ནས་ལག་ཐལ་མོ་སྦྱར་ནས།
སླ་མ་མཆོག་བདག་ལ་རྒྱུ་མྱིང་དེ་སྟོལ་རོགས་གནང་ཞུས་པས། སངས་རྒྱུ་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེས་འབྲོང་པ་
དཔོན་ལ་ཕྱིས་པ་འདི་བན་ཆེན་སླ་མ་ཞིག་གི་ནམ་ཤེས་ཡིན་པས་ལོ་བརྒྱ་གཅིག་གམ་བརྒྱ་གཉིས་སྐབས་བན་ཆེན་
ལ་སྟོལ་ཤོག་གསུངས་པས་དེ་བཞིན་ཁས་སྲུངས། དེ་ནས་ཕྱིས་པ་དེ་ལོ་བརྒྱ་གསུམ་ལོན་པ་སྐུ་མཆེད་ཆན་པ་ ཆེ་
དབང་ཞེས་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་ལོན་པ་བཅས་མཉམ་དུ་བན་ཆེན་ལ་བཞག །སངས་རྒྱུ་མཉན་པས་དགེ་ཚུལ་གི་
བསྐྱབ་ཐོམ་གནང་ནས་མཆོག་ཀམ་བསྟན་འཛིན་ཆོས་ཀླུ་ཞེས་གནང་། དེ་ནས་སངས་རྒྱུ་མཉན་པ་རིན་པོ་
ཆེས་བཀའ་ངེན་ཆེན་པོས་བཞུགས་གནས་དང་། ན་བཟའ་བཞེས་སྟུང་། ཡོངས་འཛིན་སོགས་ཀྱི་མཐུན་ཁྱེན་སྦྱར་
བ་ལ་བརྟེན། ཡི་གེ་འབྲི་ཐོག་རྒྱུད་ལྷེ་སྟོ་འཛིན། ཆོ་ག་ཕྱག་ལེན། ཁ་འབུད་ལག་རྒྱུང་། གཏོར་བཟོ་དཀར་རྒྱུ་
ཐིག་རྒྱལ་ཚོན། གར་འཆམ། གཏོར་རྒྱག་སོགས་མཐོང་རྒྱན་ནམས་རང་རྒྱ་ཐུབ་པ་སྦྱངས་པར་མངོན། དེ་ནས་
དགྲུང་ལོ་བརྒྱ་བདུན་སྐབས། མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེས་འཇམ་མགོན་ཀོང་སྦུལ་སྟོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱི་ཙྰ་འབྲ་རིན་
ཆེན་བྲག་གི་སྦྱབ་ཁང་དུ་བཏང་བར་མངོན་ནས། འཇམ་མགོན་རིན་པོ་ཆེས་ཐུགས་བརྩེ་ཆེན་པོས་རྗེས་སུ་བཟུང་།
ལོ་གསུམ་རིང་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་དབང་། གྲོལ་བྱེད་ཀྱི་ཁྲིད། རྒྱབ་རྟེན་ཀྱི་ལྷང་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཆང་ལ་མ་
ནོར་བར་ཐོབ། ཀོང་སྦུལ་རིན་པོ་ཆེས་མཆོག་ལ་སྐུ་པ་སྦུལ་སྦྱུ་གནང་ནས། འདི་ཉིད་བཙོན་འགྲུས་ཆེ་བ་ང་རྒྱལ་
མེད་པ། མི་རྒྱུད་བཟང་པོ་ཞིག་འདུག་པས་བསྟན་པ་དང་སེམས་ཅན་ལ་ཕན་ཐོགས་ཅན་ཞིག་ཡོང་གསུངས་ནས་
ཐུགས་རྩིས་ཆེན་པོ་མངོན། ལོ་གསུམ་ཀྱི་སྦྱབ་ཁང་གྲུབ་ནས། སྤར་འཇམ་མགོན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་ལོ་གསུམ་ཀྱི་རིང་
ལུས་ངག་གི་ཞབས་ཏོག་སྦྱབ་སྟེ་ཆོགས་བསགས་དང་སྦྱིབ་སྦྱངས་མངོན་དེ་ཁྱོད་མི་ལོ་དགའི་རིང་ཞབས་བྱུང་དུ་
བཅུད། འདིའི་སྐབས་སུ་ཀླུ་དབང་ཀམ་པ་བཅོ་ལྔ་པ་མཆོག་དཔལ་སྦྱངས་ལ་ཕེབས་ཏེ་འཇམ་མགོན་རིན་པོ་
ཆའི་མདུན་ནས་སྐྱགས་མངོན། གདམས་མངོན། དུས་འཁོར་དབང་ཆེན། གཏོར་མངོན་བཅས་གསན་སྐབས་
མཉམ་དུ་ཞུ་རྒྱུའི་སྐལ་བཟང་ཐོབ། སི་ཏུ་པར་ཀུན་བཟང་གི་ཡང་སྤྱིད་ཅད་གཅོད་ཆེད་ཀམ་པས་བསྐྱེད་པའི་
བརྟག་ཡིག་བཞིན། ཀམ་པ་དང་རྫོང་སར་མཁྱེན་བརྩེ་རིན་པོ་ཆེ་ལྟན་རྒྱས་ནས་ཤར་ཕྱོགས་སྦྱངས་རི་སྦུལ་སྦྱུ་དང་།
སླ་མ་བསྟན་འཛིན་ཆོས་ཀླུ། དཔལ་སྦྱངས་མགོན་གཉེར་བཅས་སོང་གསུངས་ནས་མངགས་པས་ལི་ཐང་གི་ས་ཆ་
མཐོང་བ་དང་རྒྱལ་དབང་ཀམ་པ་མཆོག་གིས་གནང་བའི་དཔེ་བྲིས་དང་མཐུན་ལུགས་སོགས་ཕྱིར་རྫོང་སར་མཁྱེན་
བརྩེ་རིན་པོ་ཆེར་ཞུས་པས་ཐུགས་དགུས་པ་ཆེན་པོ་བྱུང་། དེ་ནས་ཡང་སྤྱིད་རིན་པོ་ཆེ་གདན་སར་སྦྱར་བྱངས་ཏེ་
གསེར་ཁྲིར་མངའ་གསོལ་གྱི་ཞབས་ཞུ་སྦྱབ་པ་སོགས་དཔལ་སྦྱངས་ཆང་གི་བསྟན་དོན་འགྱུར་ཆེ་ཤིང་ལྟག་བསམ་
མ་མེད་ཞུས། དེ་ནས་འཇམ་མགོན་རིན་པོ་ཆེ་ལོ་གསུམ་རིང་དབུས་གཙང་གི་ཕྱོགས་སུ་ཕེབས་སྐབས་སྐུ་པ་སྦུལ་སྦྱུ་
ཁྱོད་རང་ང་ཡི་ཆབ་ཀྱིས་ལ་སྦྱབ་དཔོན་ཡང་ཁྱོད་ཡིན། གཉེར་པ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱིས། ཁང་པར་ལྟ་རྟོག་སོགས་
གཡོག་པོ་ཡང་ཁྱོད་ཡིན་གསུངས་ནས་ཕེབས། སླ་མའི་བཀའ་བཞིན་སྦྱབ་པའི་བྱིན་རྒྱལ་ལ་བརྟེན་ནས་བྱ་བ་
ལེགས་ལམ་བཟང་པོའི་ངང་ནས། འཇམ་མགོན་རིན་པོ་ཆེ་ཙྰ་འབྲ་རིན་ཆེན་བྲག་གི་སྦྱབ་གནས་སུ་ཕྱིར་ཕེབས་
གྲུབ། དེ་ནས་རྗེ་ཉིད་ལ་བཀའ་ངེན་གསུམ་ལྟན་སངས་རྒྱུ་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་ན་སྤྱོད་པ་དང་། བན་ཆེན་



▲ ༡༩༧༤ ལོར་ཨ་རི་ལ་རྒྱལ་དབང་ཀཱཱ་པ་བཙུག་རིག་པའི་རྩི་མཆོག་གི་ཞབས་ཞུ་གནང་བ།
Serving as H.H. the Sixteenth Karmapa's attendant in America, 1974.
1974年於美國，當時為尊聖的第十六世大寶法王噶瑪巴的隨侍。

▶ ༡༩༧༤ ལོར་ཨ་རི་ལ་དཔལ་རྒྱལ་དབང་ཀཱཱ་པ་བཙུག་རིག་པའི་རྩི་མཆོག་གི་ཞབས་ཞུ་གནང་བ།
With H.H. the Sixteenth Gyalwang Karmapa Rangjung Rigpe Dorje during his visit to America
in 1974.
1974年與尊聖的第十六世大寶法王噶瑪巴讓炯日佩多傑合照於訪美行程中。

དགོན་དུ་ཡུན་རིང་མ་འགྱུར་བར་བཞུགས་ཆ་བའི་སྤྲུལ་འཇམ་མགོན་རིན་པོ་ཆེར་རང་དགོན་དུ་འགོ་རྒྱུད་དགོངས་
པ་ཞུས་པས། སྤྱགས་དགེས་པའི་རང་ནས་བཀའ་སློབ་མང་དུ་གསུངས་པའི་སྤྱིང་པོ། སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པའི་
སྤྱིང་པོ་སོར་བྱང་སྤྱགས་གསུམ་ཡིན་པས་ཉག་དུ་མ་འགལ་བར་གྱིས། ཉམས་ལེན་གྱི་སྤྱིང་པོ་སྤྱོད་ཉིད་སྤྱིང་རྩེ་ཡིན་
པས་འབྲལ་མེད་དུ་སྦྱོངས། བན་བདེ་ཀུན་གྱི་གཞི་མ་སྤྲུལ་ཡིན་པས་སྦྱོར་སྤྱོད་ཤིང་གསོལ་བ་རྒྱན་དུ་ཐོབ།
བན་ཆེན་གྱི་བསྟན་པ་ལ་འཁོས་ཆོད་ཀྱི་ཞབས་ཞུ་གང་འབྲལ་གྱིས་དང་དེ་ལྟ་མེད། ཁྱོད་རང་གི་རེ་སྤྱུལ་གཅིག་
མ་འབྲལ་པ་མགོན་པོ་ཕྱག་དུག་གི་སྤྱིང་ཞུགས་དང་། ཁྱེ་ཏུ་པ་ལའི་སྲོག་གཏད་གཉིས་འདོན་སྤྱུལ་མ་སོང་ཡང་རྩེས་
སྤྱུ་སྤྱུལ་པར་བྱེད་ཡོང་གསུངས་ནས། དད་ཉེན་ལ་དབྱུ་ཞུ་རྟེན་པ་ཞིག་དང་། གཙོད་ཁར་སིང་ཁྲ་ལ་དུར་ཁྱོད་ཀྱི་
བཀོད་པ་བྲིས་པ་ཅན་དང་། འཇམ་མགོན་རང་གིས་གཏེར་ལས་བཞེས་པའི་སྦྱོར་བ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྦྱོར་གཅིག །
མགོན་པོ་ཕྱག་དུག་པའི་ཐང་ནག་རྒྱབ་དུ་འཇམ་མགོན་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་རྩེས་ཅན་ཡེ་ཤེས་པ་དངོས་སྤྱུ་བཞུགས་པ་
བཅས་གནང་ནས་སྤྲུལ་པ་ལ་སེམས་འབྲེང་བཞིན་དུ་བན་ཆེན་དུ་ཕེབས་ནས། སངས་རྒྱས་མཉན་པའི་ཞལ་མཇལ་
ཞིང་། སྤྱགས་དགེས་པ་ཆེན་པོའི་སྤྱོད་ནས་ཁྱི་དང་རྒྱབ་ཡོལ་ཁ་དཀར་བཅས་སྤྲུལ་མཆན་གྱི་གོ་གནས་གནང་།
བཞུགས་ཁང་ཡང་གནང་ནས་ཁྱོད་རང་མ་ཡུལ་འབྲོང་པ་ཡིན་པས་ཁང་པ་དེ་ལ་འབྲོང་པ་སྤྲུལ་ཡིན་ཞེས་
གསུངས། མ་ཡུལ་འབྲོང་སྤྱོད་དཔོན་ཆང་ལ་ཡུམ་སོ་སོ་ཡིན་པའི་སྦྱོར་མཆོད་དགུ་ཡོད་པའི་ནང་ནས་དགའ་སྤྱགས་
ཞེས་པ་དེས་དཔོན་ས་བཟུང་། ཚུལ་ཁྱིམས་དགའ་བ་ཞེས་པ་སྤྱན་རྒྱ་འབྲིང་གས་ཅན་ཟུར་དུ་བྱིས་ཐབ་བཟུང་ནས་
ཡོད་པས། རྒྱབས་ཤིག་ན་བཟུང་སྤྱོད་ཁངས་ནས། སྤྱུ་གཉིས་ཡོད་པ་ཁྱིད་ནས་དུང་དུ་སྤྱོད་པས། སྤྲུལ་མ་སྦྱོར་
གསུམ་ཆ་བོ་གཉིས་བཅས་མཉམ་དུ་བཞུགས། དེ་ནས་དད་ཟས་དང་གཤིན་ཟས་ཀྱི་དཀོར་ནག་དུག་གི་སྤྱོད་པའི་
ལོ་འདབ་རིམ་པ་བཞིན་དུ་རྒྱས་ཏེ། བཟུང་པོ་ཡོན་ཏན་གྱི་ཆ་ཐམས་ཅད་བར་སྤྲུང་གི་འཇའ་ལྷ་བྱུར་ཡལ་བའི་འགོ་
རྒྱུགས་པ་ཡིན་གསུངས། འོན་ཀྱང་དཀོར་རྩིས་རྣམས་ཆུད་ཟོས་སྤྱུལ་མ་མཛད་པར། བན་ཆེན་གྱི་རྒྱབ་རིའི་ཕྱོགས་
ལྷོ་འདྲ་དང་ཆོས་མཆོངས་པའི་གནས་དེར། ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱད་ཀྱི་སྦྱབ་ཁང་གསར་བཞེངས་དང་། དེ་བཞིན་
དུ་སྤྱིང་སྤྱོད་དུ་སྤྱོད་འགོ་དང་ཀུན་རིག་སྦྱབ་ཁང་གསར་བཞེངས། དགོན་པའི་མདུན་ཐད་དུ་བདེ་མཆོག་དང་ཕག་
མོ། ལྷ་རྩེ་ཆོས་དུག་གི་སྦྱབ་ཁང་གསར་བཞེངས་མཛད། དེ་ཐམས་ཅད་ལ་སྦྱབ་སྤྲུལ་ལྷ་རྩེ། སྦྱབ་དཔོན་དང་སྦྱབ་
གཡོག་བཅས་སྤྲུལ་བདུན་རེ། དེ་ཐམས་ཅད་ལ་དབང་ལུང་ཁྱིད་གསུམ་འཆོ་བའི་མཐུན་ཁྱེན་སོགས་གང་སྤྱུལ་
གནང་། ཉིད་ཀྱི་སྦྱོར་ཆ་རྒྱུང་བ་དགོན་པའི་སྤྱིགས་ལ་བཅུག། བཀའ་རིན་གསུམ་ལྟན་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་རིན་པོ་
ཆེ་གདུལ་བྱ་ཉག་འདྲིན་ཅན་རྣམས་ཆོས་ལ་བསྐྱུལ་བའི་ཕྱིར་དུ་རེ་ཞིག་དགོངས་པ་ཆོས་དབྱིངས་སྤྱུ་ཐེམ་པའི་
ཚུལ་བསྟན་ཤོར། ལུལ་ལུས་འཆི་མེད་སྤྱུལ་སྤྱུ་དང་རྩེ་འདི་ཉིད་སྤྱགས་ཡིད་གཅིག་དུ་བསྐྱེལ་བའི་རང་ནས། བན་
ཆེན་གྱི་བསྟན་པ་འདི་ཉིད་འདྲིན་སྤྱོད་སྤྱེལ་གསུམ་གང་སྤྱུལ་གྱི་སྤྱོད་ནས་བསྐྱུངས། དེ་ནས་ཉིད་ལ་བྱུང་བའི་དངོས་
རྩིས་རྣམས་ཉེན་ཆ་ལ་འདོག་གནང་མཛད་དེ། དུས་འཁོར་ལྷ་དགུའི་སྦྱབ་པ་ཞག་བདུན་བཅུགས། རྩེ་ཉིད་ལ་
བྱུང་བའི་ས་ཞིང་གང་བྱུང་ཉེན་ཆ་ལ་གནང་ནས། དགེས་པ་རྩོ་རྩེ་ལྷ་དགུའི་སྦྱབ་པ་ཞག་བདུན། སྤྱོད་མ་རྣལ་
འགྱུར་མའི་སྦྱབ་པ་ཞག་བདུན་སོགས་དངོས་རྩིས་གང་བྱུང་ཆོགས་བསགས་ཀྱི་ཆོད་དུ་གཏང་། རྒྱབས་ཤིག་ན་
འཆི་མེད་སྤྱུལ་སྤྱུས་སྤྱུགས་བཅེ་བ་ཆེན་པོས་དདུལ་རྩོ་ཆད་གཅིག། ཉག་གསུམ། གཡག་ལྷ་གནང་ནས་འབྲོང་པ་སྤྲུལ་
བྱང་གི་ཁང་པ་རྒྱུང་ཆེ་བ་ཅན་བཟོ་དགོས་ཐེབས་པས། དེ་རྣམས་གཞི་བྱས་ནས་རྩེ་ཉིད་ཀྱི་སྦྱིན་བདག་ཆོ་ར་གྲོང་
པ་ནས་མེ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་རོགས་པ་བྱས་ཏེ་སྤྲུལ་ཁང་པ་གསར་བཟོ་བྱས་ཏེ་ཐོག་ཆེག་རྒྱ་ཆེ་བ་གཉིས་སྤྱུལ། ལོ་ཤས་



▲▼ བོད་གནས་མཆོག་འོག་མེན་མཚུར་སུའི་གདན་སར་རྒྱལ་དབང་བཙུན་བདུན་པའི་ལྷན་བཞུགས།

With H.H. the Seventeenth Karmapa at Tsurphu Monastery, Tibet.

於西藏的楚布寺，與尊聖的第十七世大寶法王噶瑪巴。



མཚམས་སྤྱི་ སངས་རྒྱལ་མཉན་པའི་ཡང་སྤྱི་སྤྱུལ་སྤྱུའི་ཆེད་དུ་མཚུར་སྤྱུལ་ཕེབས། སངས་རྒྱལ་ཀྲུ་པ་སྤྱུའི་ཕེབས་པའི་གསེར་ཞལ་མཛུལ། ཞུ་བུ་དོན་གྱི་སྤྱི་པོ་སངས་རྒྱལ་མཉན་པ་སྤྱུའི་དགུ་པའི་ཡང་སྤྱི་དོན་འདྲིན་གནང་རྒྱུ་ཞུ་བ་སྤྱུལ་བས། རྒྱུ་རང་འདྲིན་རུང་ཞིག་ཞུགས་དང་། བལྟས་ཡོང་ཞེས་གསུང་བཟང་ཐོབ། རྒྱལ་དབང་མཆོག་གི་སྤྱུ་མདུན་དུ་བཞུགས་ཡུན་རིང་ཕྱག་ཆེན་སྒྲོར་དང་། མགོན་པོའི་དབང་ཆེན་འཁོར་ལུང་རྩེ་རྩེ་གནང་སོགས་བཀའ་ཆོས་མང་པོ་ཐོབ་ནས་སྤྱུལ་བཟང་དུ་གྱུར། དཔལ་ལྷན་ཞིང་སྤྱི་དབང་པོའི་བསྐྱེད་བསྐྱོག་དང་དམར་ཆེན་གཏོར་མའི་ལས་རིམ་བཅས་ཞུས་པས། ལྷགས་ཚོམ་མཛད་ནས་ལྷགས་ལུང་ཡང་ཐོབ། དེ་ནས་ལྷ་ཤས་མཚམས་རྒྱལ་དབང་ཀྲུ་པ་མཆོག་གིས་བཀའ་ཤོག་ཅིག་བསྩལ་ནས་འདི་མཉན་པའི་ཡང་སྤྱི་གྱི་དོན་ཡིན། མི་རྟེན་པ་དང་། རྟོན་བ་སོགས་ཡོང་དོགས་མེད། ཡབ་ཆང་གི་ས་ཆ་ཁང་པ་སོགས་དཔེ་བྲིས་ཡོད་གསུངས་ནས་གནང་། ཞལ་འཕྲོས་ལ། མི་ལམ་དང་འོད་གསལ་འབྲས་པའི་ངང་ནས་མདུན་མཁར་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོས་སངས་རྒྱལ་མཉན་པའི་སྤྱུལ་སྤྱུ་འབྲུངས་པའི་གནས་འདི་ཡིན་གསུངས་ནས། མེ་ལོང་བསྟན་བྱུང་བས་རྩོམ་མེད་ག་ཞིག་ཤར། དེའི་རྩེ་སྤྱི་ཡབ་ཆང་གི་ས་ཆ་ཁང་པ་སོགས་དེ་ལྟར་དཔེ་བྲིས་ཡོད་གསུངས། དེ་ནས་མི་ལམ་ལྷ་བྱུར་རྩོམ་ཆེ་ཆེ་ལྷ་པ་མཐིང་ཀ་འོད་ཟེར་ལྷ་ལྷན་ཅན་ཞིག་ཁང་སྤྱི་དབང་ཉེ་དེར་ཐིམ་སོང་བ་དང་། སྤྱི་སྤྱུ་ཤོས་དཀར་པོ་ཁྱོན་པ་ཅན་ཞིག་གིས་འཁར་རྩྭ་ཆེ་བ་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་རུང་བ་མིས་པས། སྤྱུལ་སྤྱུ་འདི་ཕྱགས་གྱི་སྤྱུལ་པ་འགོ་དོན་རྒྱལ་པ་ཅན་ཡོང་གསུངས། དེ་ནས་ཕྱིར་ཕེབས་ནས་བན་ཆེན་དུ་འབྱོར། གཟའ་སྐར་བཟང་ཉིན་ཐོག་རོལ་དང་། ལྷ་བསང་བཏང་ནས་བརྟག་ཡིག་ཞུས་པས། འདན་དེལ་མགོ་ཆང་གི་ས་གནས་ཁང་པ་བཅས་བརྟག་ཡིག་དང་དཔེ་རིས་སྤྱུང་བ་ཞབས་བརྟན་བཅས་གསལ་པོར་མཛུལ་ནས། ཐམས་ཅད་དད་གུས་སྤོ་གསུམ་གྱི་ངང་དུ་གནས། དེ་ནས་ཞབས་བརྟན་སོགས་གནད་སྤྱི་བསྐྱབས་ཏེ། གཟའ་སྐར་བཟང་སྤྱི་དང་བསྐྱིགས་ནས་རྩོམ་ཉིད་དང་། དབུ་ཆོས་ལྷན་རྒྱལ་སྤྱི་བུ་བུ་གསུམ་བྱས་ཏེ། དེལ་མགོ་ཡབ་ཆང་མདུན་མཛུལ་དར། ཕྱག་རྟེན་དང་བཅས་ཏེ་སྤྱི་བཅར་ཞུས་ནས། རྒྱལ་དབང་མཁའ་ཁྱབ་རྩོམ་ཉིད་བརྟག་ཡིག་དང་། ས་གནས་དཔེ་རིས་བཅས་སྤྱུལ་ཏེ་སངས་རྒྱལ་མཉན་པའི་ཡང་སྤྱི་སྤྱུལ་སྤྱུ་འདི་གནང་བར་གསོལ་བ་ལན་གྲངས་བཏབ་གནང་བས། ཡབ་ནས་ཀྲུ་པ་དུས་གསུམ་ས་ལེར་མཐུན་པ་ལ། ང་རང་གི་བྱ་འདི་སྤྱུལ་སྤྱུ་ཡིན་མིན་ཞུ་མི་སྤོབས། རྒྱུ་རྩམས་ཞག་ཤས་བཞུགས་དང་བཀའ་མོལ་ཡོད་གསུངས་ནས། གསོལ་ཆ་སོགས་གསྐྱིག་ཟབ་རྒྱས་གནང་། ཞག་ཤས་མཚམས་བཅར་ནས། ཀྲུ་པའི་བཀའ་ལྟར་སྤྱུལ་སྤྱུ་བན་ཆེན་དགོན་ལ་འབུལ་ཆོག་ཏེ་ལྟ་འདི་ལོར་ན་བཟའ་མཚན་གསོལ་གྱིས། སྤྱི་འདོན་བན་ཆེན་དགོན་གྱིས་གསྐྱིག་ག་དུས་མཛད་ནའང་འགྲིགས་བར་ཆད་སོགས་མི་ཡོང་བར་མགྱོགས་ན་ལེགས་སྟུམ། སྤྱི་འདོན་སྐབས་མཁན་ཆེན་སྤྱི་མ་བཀྲ་ཤིས་འོད་ཟེར་ཕེབས་དགོས། དེ་ཕེབས་མ་གྱུབ་ཆེ་སྤྱི་འདོན་ཕྱིར་འབྲུངས་བྱེད་དགོས། སྤྱི་འདོན་གྱུབ་ནས་དགོན་པར་མི་འདྲིག་ཏེ་ཤོ་ཤས་རིང་དོས་ཀྱི་དུང་དུ་བཞུགས་ནས། གཞུང་རིག་ལ་སྤྱི་བཙོན་བྱེད་དགོས་མོད། དེ་ཆེ་འཇམ་མགོན་དངོས་སྤོབས་སྤྱི་མ་བསྟན་འདྲིན་ཆོས་རྒྱལ་རྒྱུ་རང་འདྲིན་བཞུགས་དགོས་ཞེས་བཀའ་ཕེབས་ལྟར། རྒྱལ་མཆོག་ཀྲུ་པས་གནང་བའི་མཚན་དང་མགུལ་སྤྱི་དབང་ལྷན་པུ་བཟའ་བཅས་སྤྱུལ་ཏེ་མཛོན་པར་བསྟོད་ནས། ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགའ་མགུལ་རང་བྱས་ཏེ་རང་གནས་སྤྱི་གཤེགས། དེ་ནས་མཁན་ཆེན་བཀྲ་ཤིས་འོད་ཟེར་གཙོས་མཛད་རྩྭ་རྒྱལ་དགོན་གྱི་མཁན་པོ་སྤོལ་ལོ། སངས་རྒྱལ་མཉན་པ་སྤྱུའི་དགུ་པ་ཀྲུ་པ་དགེ་ལེགས་གྱུབ་པའི་ཉི་མ་ཕྱིན་ལས་འོད་ཟེར་ཀྱན་ཁྱབ་དཔལ་བཟང་པོ་རིན་པོ་ཆེ་བན་ཆེན་དགོན་དུ་དགུང་ལོ་བརྒྱད་ཀྱི་སྤྱི་དུ་གསེར་ཁྲིར་མངའ་གསོལ་ཆེད། རྟ་ཐབ་སེར་སྤྱི་བཅས་ཕེབས་ཏེ་མངའ་གསོལ་སྤྱི་འདོན་མཛད། དེའི་ཉིན་ཆར་ཐིམ་དང་འཇའ་འོད་སྤྱི་ཆོགས་གྱིས་ངོ་མཚར་བའི་ལྷས་



༡༠༠༦ ལོར་ལྷ་རྩ་ཏེ་སྤྱིར་ལྷ་རྩ་དབང་ཀམ་པ་མཆོག་དང་། སངས་རྒྱལ་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷན་བཞུགས།
 With H.H. the Gyalwang Karmapa Ogyen Trinley Dorje and Sangye Nyenpa Rinpoche in Varanasi, 2006.
 2006年於印度瓦拉那西，與尊聖的大寶法王噶瑪巴鄔金欽列多傑及桑傑年巴仁波切。

ཁྱད་པར་ཅན་བྱང་། དེའི་རྗེས་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེ་ཡབ་ཆང་དུ་ཕེབས་ཏེ། སྤར་ཡབ་ཀྱི་བཀའ་བཞིན། རྗེ་ཉིད་
ཀྱང་དེར་བཅར་ནས་ལོ་གཅིག་དང་ཟླ་ཤས་རིང་ཞབས་ཁྱེད་བསྐྱབས། དེ་ནས་སྐྱོན་བཤེས་པ་དང་། སྐྱེ་ཁམས་ཅུང་
མ་བདེ་བས་ཁྱེད་བྱས་ཏེ་དགོངས་པ་ཞུས་ཏེ་བན་ཆེན་དུ་ཕེབས། བྱ་ཆང་ནམས་ལ་དབང་ཁྲིད་ལུང་སོགས་གང་
དགོས་དཀའ་ཆོགས་མེད་པར་བསྐྱུལ། སྐབས་ཤིག་ན་འབྲུ་ལྡོམ་ལ་ཕེབས་སྐབས་ཅུ་ཆང་ཞེས་པའི་མི་ཆང་དེར་
བཞུགས་པའི་རྩལ་མོ་གཟིམ་ལམ་དུ། ཚ་བའི་སླ་མ་འངམ་མགོན་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་མཇལ། ཐུགས་དགྲེས་པ་
ཆེན་པོའི་ངང་ནས་བཀའ་སློབ་ཁ་ཤས་གནང་ཞིང་། སྤར་རེ་བསྐྱུལ་བྱས་པ་དེ་ད་ལྟ་རེ་བ་སྒོང་བ་ཡིན་གསུངས་
ནས། བྱག་དུག་པའི་སྙིང་ཞུགས་དང་། ཁྱེ་ཏུ་པ་ལའི་སོག་གཏད་བཅས་དངོས་སུ་གནང་། མནལ་སད་པ་དང་སླ་
མ་བྲན་བྲགས་པས་སྐྱོན་ཆབ་མང་དུ་བསིལ་བཞིན་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ་ད་དུང་སླ་མ་མཇལ་བར་འགོ་དགོས་
དགོངས། ཞག་ཤས་སོང་རྗེས་འངམ་མགོན་སྐྱེ་བུ་ངན་ལས་འདས་པའི་སྟོབ་འེ་གནས་ཚུལ་གསན་པས། དུས་
མཆོད་སོགས་ཟབ་རྒྱས་མཛད། སངས་རྒྱས་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དགོན་པར་ཕེབས་ཏེ། ཡབ་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་
བཀའ་བརྒྱད་སྟགས་མཛོད་ཀྱི་དབང་ལུང་ཆ་ཆང་། སྟོང་རྒྱད་དཀྱིལ་འཁོར་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་དབང་ལུང་ཆ་ཆང་།
གཅིག་ཤེས་ཀྱན་གྲོལ་དང་། རྩ་སྤྱིང་པའི་སྤར་པའི་དབང་ཆེན། རྩོམ་ལུགས་སྟོལ་དཀར། ཀྱི་ཆང་བདེ་པག་རྒྱལ་
གསུམ། རྩོམ་ལུགས་དུས་འཁོར་དབང་ཆེན། བསྐྱེད་དང་གོ་ལོད་བཅས་ཀྱི་དབང་ལུང་བཅས་སུལ། ཤེ་གསོན་གྱི་
དཀོར་རྟ་བྲེལ་འབྲི་གཡག་སོགས་མང་པོ་བྱུང་བས། སྐྱེ་མཆོད་ཚུལ་དགའ་དང་བྱ་མགོན་སྟོབས་གཉིས་སླ་བྱང་གི་
འོར་མ་བྱས་ཏེ་བསྟན། འོར་ཕུགས་གང་ཡོད་ཆེ་ཐར་ལ་བཏང་། དགེ་རྒྱས་བར་མ་ཆང་གི་མི་རྒྱད་རིག་འཛིན་སྟོལ་
མ་ཞེས་པ་དང་མགོན་སྟོབས་གཉིས་བཟའ་ཆོ་བྱས་ནས་བསྟན་པར་བྱས་སྐྱེ་བྱི་མ་འཁྲུངས། མཐར་དགྲུང་ན་
སྤྲིན་ཅིང་བསྐྱུང་གཞི་ཡང་མང་པོ་བྱུང་། གཟིམ་ལམ་དུ་ཡང་འདས་རྟགས་དུ་མ་བྱུང་བར་སྐྱེ་མཆོད་ཆེ་དབང་དང་
ཚུལ་དགའ་བྱུང་ནས། སྐྱེས་བྱ་དམ་པ་ནམས་ལ་བརྟག་པ་ཞུས་ཏེ། ཞབས་རིམ་གང་བབ་ནམས་གནད་སྤྲིན་འཕུལ་
སྐབ་ཞུས་ཀྱང་པན་ཆེར་མ་བྱུང་། རྩལ་གཅིག་གཟིམ་ལམ་དུ་རིན་པོ་ཆེ་ལས་གྲུབ་པའི་གཞུང་ཡས་ཁང་མཆན་
ཉིད་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་དབུས་སུ་སྟེན་ས་བཏེག་པའི་ཁྲི་སྟེང་དུ་ཚ་བའི་སླ་མ་འངམ་མགོན་རིན་པོ་
ཆེ་ན་བཟའ་ཆོས་གོས་ནམ་གསུམ་དང་། བྱག་ཆོས་འཆད་ཀྱི་བྱག་རྒྱ། ཞབས་སྐྱིལ་ཀྱང་དུ་བཞུགས་ཤིང་ཐུགས་
དགྲེས་པ་ཆེན་པོའི་ཚུལ་ཞིག་མཇལ་བས། ད་སླ་མའི་ཞིང་ཁམས་སུ་འགོ་རན་པར་ཐག་ཆོད་དགོངས་ཏེ་སྟོན་ལམ་
འདི་ལྟར་མཛད་དོ། །

དཀོན་མཆོག་ཚ་བ་གསུམ་དང་ཁྱད་པར་དུ། །
དཔལ་ལྷན་སླ་མ་ནམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
བདག་རྒྱུད་མི་དགའི་རྟོག་པ་མི་འབྱུང་ཞིང་། །
སློམ་ཆོས་ལ་ཕྱོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

ད་ལྟའི་བདེ་སྐྱག་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱན། །
མི་རྟག་ཆི་ལམ་ལྟ་བུར་ཤེས་པར་ཤོག།
ནམ་ཞིག་འཆི་ཆེ་རྩལ་ཕྱོགས་བདེ་ཆེན་ཞིང་། །
སྐྱེས་ནས་བྱིར་མི་ལྟོག་པའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

ཅེས་གསུངས་ནས། ཞབས་ཁྱེད་སླ་མ་རྒྱ་རྟོན་དགོན་ཆོས་ལ་ཁྱོད་རང་གིས་ང་ཡི་བྱ་བ་ཁ་ཤས་ཐོ་བཀོད་ནས་ཉར་ཤོག །



▲ ཁོ་མ་ལྷ་ས་ཁྱེད་དགོན་དུ་བྱེད་དབང་མཆོག་ལ་དཔེ་ཁྱིད་འབུལ་བ།
Teaching H.H. the Seventeenth Gyalwang Karmapa at Gyuto Monastery,
Dharamsala, 2003.
2003年於印度達蘭沙拉的上密院，指導尊聖的第十七世大寶法王噶瑪巴。

▶ ཁྱ་ས་ཁྱེད་དགོན་དུ་བྱེད་དབང་ཀམ་པ་ཨོ་ཁྱ་ཐིན་ལས་རྫོང་མེའི་ལྷན་དུ་
ཆོ་སྒྲུབ་ཆོགས་གནང་བ།
Performing a long-life puja with H.H. the Seventeenth Karmapa at
Gyuto Monastery, Dharamsala.
於印度達蘭沙拉的上密院，與尊聖的第十七世大寶法王噶瑪巴
一同主持長壽法會。



ང་རང་གནས་སྐབས་ས་གནས་གཞན་པ་ཞིག་ལ་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན་གསུངས་ནས། བན་ཆེན་ཕུར་ཆོ་མི་ཆང་ཞེས་པ་
དེར་ཕེབས། དེ་ནས་ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་གཟུགས་སྒྲིའི་བཀོད་པ་བསྟུས་པའི་ཚུལ་བཞུན། སྐུ་གདུང་རིན་པོ་
ཆེ་བན་ཆེན་དུ་གདན་བྲངས། ཆོ་དབང་དང་ཚུལ་དགའ་སོགས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་དབུར་བཞུགས་སྒྲུ་མ་
མཁན་པོ་ལྷན་གདན་བྲངས་ནས་གདུང་མཆོད་དང་། ཕུར་མེག་སྦྱངས། གདུང་རྟེན་གསེར་བྲངས་ལས་བཅོས་
པ་ཅེ་ཁྱུ་གསུམ་ཙམ་ཡོད་པ་བཞེངས། གདུང་རྟེན་ནང་བཞུགས་ལ་འཇམ་མགོན་གོང་མའི་དབུ་ཞུ་དང་། འཇམ་
མགོན་གྱིས་གཏེར་ལས་བཞེངས་པའི་སྐུ་ཆབ་གདུང་ཆ་སོགས་ནང་བཞུགས་སུ་ཕུལ་ཏེ་རབ་གནས་གྲུབ་པར་བྱས།
སངས་རྒྱས་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེས་བཅེ་གཟིགས་ཆེན་པོས་སི་ཏུ་པར་དབང་མཆོག་མདུན་དུ་བྱག་བྲིས་ཕུལ་ཏེ། སྒྲ་
ཀན་བཞུན་འདྲིན་ཆོས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་གཤེགས་ཀྱི་སྐུ་ཆ་སྒོ་གྲོས་རབ་གསལ་ཞེས་པ་དཔལ་སྦྱངས་སྦྱབ་ཁང་དུ་
ཚུད་པའི་ཁྱུ་བ་མི་དང་སྒྲགས་ནས་གཏོང་གནང་མཛད་པས་འཕྲལ་དུ་སྦྱབ་ཁང་འོག་མ་ཆོས་དྲུག་སྦྱབ་ཁང་དུ་ཚུད།
མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེས་འབྲོང་པ་སྒྲ་བྲང་གི་སྒྲ་ཆབ་མཁན་པོ་བཟོད་པ་མཐར་ཕྱིན་གྱིས་གནང་དགོས་ཚུལ་གསུངས།
སྒྲ་མ་སྒོ་གྲོས་རབ་གསལ་ལོ་གསུམ་སྦྱབ་ཁང་གྲུབ་ནས། བན་ཆེན་དུ་ཕེབས་ནས་བཞུན་དགོན་ལ་ཞབས་ཁྱུ་གང་
འགྲུབ་དང་འབྲོང་པ་སྒྲ་བྲང་འདྲིན་སྒྲིང་མཛད་དེ་སྒྲ་ཆབ་མཛད་དོ། །

དམ་པ་འདིས་བསྐྱེད་པའི་སྒོ་བཞུགས་ཀྱང་། བྲ་སྒྲན་སྒྲ་ཞེས་ར་བརྟེན་ཆང་གི་རྟ་རྩི་ཉིད་ཉམས་ལེན་གང་ལ་མོས་
པ་ཆེ་བའི་སྒོན་འགྲོ་འཁྲིད་ནས་འབྲུམ་བཞི་བཞག། དེ་ནས་མག་མོའི་དབང་བསྐྱར་ནས་གསང་མཚན་ལ་ཀམ་
རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཡེ་ཤེས་རྣམ་རྒྱལ་ཞེས་བཏགས། བསྐྱེད་རྒྱུགས་ཀྱི་ཞིབ་བྲིད་བྱས་ཏེ་ཆོ་ལོང་སྤྲུག་པ་ཞེས་བྲག་
སྤྲུག་ཞིག་ཏུ་རྩོམ་པ་མག་མོའི་ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་གྱི་ཉམས་ལེན་ལོ་གཅིག་དང་ཟླ་བ་དྲུག་ལ་བྱས། དེ་མཚམས་
ངེས་འབྲུང་དང་སྒྲོ་ཤས་ཆེན་པོས་ཡུན་རིང་མཚམས་ལ་བཞུགས། འདུན་ཆེ་བས་རང་གིས་དགོན་སྒྲིའི་དབང་བྲིད་
བྱས་ཏེ། མཛེར་ཁོག་སྦྱབ་གནས་ཤིག་ལ་སྦྱབ་པའི་རྒྱལ་མཚན་བཙུགས་ནས་བརྟེན་གྱི་དུང་སྦྱབ་མཛད། དེ་ནས་
ཀམ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོས་དབྱར་མ་ཁྱེ་རྩོམ་འབྲུམ། དགུན་འབྲི་ཆུའི་དར་ལ་མ་ཁྱེའི་བྱེ་བམ། སྒོན་དགུན་རྣམས་ལ་
མ་ཁྱེའི་ཆོས་སྐར་མཛད་པ། དེ་ཉིད་སེམས་ཅན་ལ་དགེ་སྦྱུལ་བཟང་པོ་མཛད་པ་རང་གི་སྒོ་བ་མའི་གཙོ་བོ་ཡིན།
གཞན་ཡང་སྒོ་བ་ཆོགས་རྣམས་ལ་རིན་ཆེན་དཔལ་ལྷན་ཞེས་རྩུ་གྲིང་པའི་ཕུར་པ་ཡི་དམ་མཛད་ནས་ཕུར་བསྟེན་
དུང་ཕུར་གྲུབ་ཅིང་བན་ཆེན་དགོན་གྱི་ཀུན་རིག་སྦྱབ་དཔོན་མཛད། མཁན་པོ་བཟོད་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས་བྲུ་ཡག་
ཅས་རྒྱལ་རྒྱུ་ཁང་གི་སྦྱབ་དཔོན་མཛད་པ་དེ་དང་། ཡང་མ་ཅི་ལམ་མཆོག་ཅས་བྱག་ཆེན་གྱི་རྟོགས་པ་མངོན་
དུ་གྱུར་པ་དེ་དང་། ཡང་ཀམ་དབང་འབྱོར་ཞེས་སྐུ་ཆོ་མཛེར་ཁོག་ཏུ་སྦྱབ་པ་ལ་བཞུགས་ཤིང་མངོན་ཤེས་དང་ལྷན་
པ་དེ་དང་། ཡང་མཁན་པོ་ཀར་སྟེ་ཞེས་ཕྱོགས་མེད་དུ་བྱ་བྲལ་བྱས་ཏེ་ཕེབས་ནས། རྒྱལ་དབང་བཙོན་པ་མཆོག་
གིས་མཚུར་ཕུར་གཏེར་མཛོད་པར་ཤིང་བཞེངས་སྐབས་ཁྱུ་དག་པ་བྱ་དགོས་ཞེས་བཀའ་ཕེབས་པ་ལྟར་ལོ་གསུམ་
བཞུགས། མཐར་འབྲུག་པ་རྒྱལ་པོའི་དབུ་སྒར་མངགས་གཏོང་མཛད་ནས་ད་ལྟ་འབྲུག་པ་སྦྱུལ་སྦྱུ་ཞེས་པའི་གོང་
མ་དེ་ཡིན། ཡང་ཁྱོམ་བཟང་སྒོ་གྲོས་ཞེས་པ་ཆོས་དྲུག་ཁོན་ཉམས་ལེན་མཛད་ཅིང་། ཆི་ལམ་བཟུང་བས་དག་པའི་
ཞིང་དང་ངན་སོང་སོགས་སུ་ཕེབས་ནས་པ་ཅན་དེ་ཉིད་ཤངས་པའི་སྦྱབ་དཔོན་མཛད། གཞན་ཡང་བཞུན་པ་དང་
སེམས་ཅན་ལ་ཕན་ཐོགས་པའི་སྒྲ་མ་མཁན་པོ་སོགས་མང་དུ་བྱུང་དོ། །



◀ ༡༠༠༩ ལོར་རྗེ་སྤེན་གྲུམ་མགོན་ཏུ་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ་
དང་ལྷན་བཞུགས།
With H.E. Tai Situ Rinpoche in Delhi, 2008.
2008年於德里，與尊貴的大司徒仁波切。



◀ ༡༠༠༧ ལོར་གཏེར་སྒར་དགོན་དུ་རྒུལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ།
བཀ་ཡོད་རིན་པོ་ཆེ། མི་འགྱུར་རིན་པོ་ཆེ་དེ་ལྷན་བཞུགས།
With H.E. Gyalsap Rinpoche, Bagyö Rinpoche,
and Mingyur Rinpoche at Tergar Monastery in
Bodhgaya, India, 2007.
2007年於印度菩提迦耶的德噶寺，與尊貴的嘉察
仁波切、巴育仁波切，以及明就仁波切。

སྐྱེས་པ་གསུམ་པ་འབྲོང་སྤྱུལ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེ་ནི།

གངས་རིའི་རྩ་བས་བསྐྱར་བའི་བོད་ཡོངས་སུ་འདྲིན་མའི་བཀོད་པ་དུམ་བུ་གསུམ་དུ་གནས་པའི་སྤང་མདོ་ཁམས་སྐང་དུག་གི་ཆར་སྤང་བའི་ལྷ་ཆེན་གཞོན་མྱིན་སྒྲིགས་ཆེན་གདོང་རས་ཏྲ་ཏུ་སྤང་ཞིང་སྦྱོང་བའི་ཡུལ། མདོ་ཁམས་སྐལ་ཤེ་བྲག་ཤར་ཆ་རྒྱལ་སྤོམ་རའི་བརྩམ་བྲ། འབྲོང་ཟེ་དཀར་རྒྱལ་པོའི་གདུང་རྒྱུད་ལས་རིམ་པར་བརྒྱད་དེ། ཡབ་འབྲོང་སྦྱོང་དཔོན་ཚུལ་དགའི་བུ་མགོན་པོ་སྟོབས་རྒྱལ་དང་། ཡུམ་དགེ་རྒྱལ་བར་མ་ཆང་ནས་མཆེད་པའི་རིག་འདྲིན་སྦྱོལ་མ་གཉིས་ཀྱི་སྐས་སུ་བོད་ཆུ་སྤེལ་གྱི་ལོ་ ༡༧༩༣ ལོར་སྐྱེ་འབྱུངས། རང་རྒྱལ་ལས་བྱིས་པ་ལུས་ལ་ཡོད་སྐབས་ཏུ་བ་ཅིག་མི་ལམ་དུ་སྤྱོད་མ་བསྟན་འདྲིན་ཆོས་རྒྱལ་མངལ་ནས། གཡུ་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་ལ་ཐོགས་གསུངས་ནས་གནང་བྱུང་བ་མིས། སྤྱིར་སེམས་སྦྱིད་པོ་དང་ལུས་བདེ་པོ་ཡོད་པ་ཙམ་ལས་གཞན་ཏྲགས་དང་མཆན་མ་དམིགས་བསལ་གང་ཡང་མེད་ཅེས་ཨ་མ་ལས་ཐོས་ཞེས་གསུངས་སོ། །མཉན་པ་བཤད་སྐབས་ཉི་མས་སི་ཏུ་བསྐྱོད་དབང་མཆོག་ལ་ཁྱེན་ནུལ་བ་བཞིན། ཁྱོད་ཆང་སྤྱུལ་སྐྱེ་དེ་ཉིད་གོང་མའི་རིགས་རུས་གཅིག་པ། ས་མིང་ལ་མགོན་པོའི་མིང་ཅན། མ་སྦྱོལ་མའི་མིང་ཅན། ཁྱེད་སྤེལ་ལོ་པ་དེ་ཉིད་ངོ་མཆར་ཅན་ཞིག །འབྱུང་ངོ་ཤར་བས་དེ་ལ་ངོས་འདྲིན་གྱིས་ཞེས་ཐེབས་དོན་ལྟར། དགྲང་ལོ་བདུན་ཐོག་ངོས་འདྲིན་དང་། དགྲང་ལོ་ ༦ དང་ ༥ གྱི་སྐབས་ནས་ཡབ་ཀྱི་དུང་དུ་ཡིག་འབྲི་ལྷོག་གི་དབུ་བརྩམས་ནས་ཆོགས་མེད་དུ་མཁྱེན། སྤྱི་མ་དཔེ་བསམ་ཞེས་པ་ནས་ཀམ་འི་སྐར་བྲིས་ཀྱི་ཡིག་གཟུགས་ལེན་པར་མཛད་པས་སྤུལ་དུ་བྱིན། དེ་སྐབས་ཐུན་བཞི། ལྷང་བཤགས། བར་བསམ་སྦྱོལ་གསུམ་སོགས་སྟོ་འདྲིན་བྱས། དགྲང་ལོ་ ༡༧ ཟླ་ལོ་ ༡༧༩༥ བོད་ཆུ་བརྩམ་པའི་ཆོས་ ༤ ལ་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེས་སྤྱོད་མ་བསྟན་འདྲིན་ཆོས་རྒྱལ་ཡང་སྤྱི་ཁྱོད་འདྲིན་མཛད་པ་ཡིན་གསུངས་ནས་གསེར་ཁྱིམ་མངའ་གསོལ་མཛད་དེ་མཆོག་ཀམ་བསྟན་འདྲིན་ཕྱིན་ལས་རྒྱལ་རེས་དོན་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་དཔལ་བཟང་པོ་ཞེས་གནང་། ཡོངས་གྲགས་སུ་འབྲོང་སྤྱུལ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེ་ཞེས། བན་ཆེན་མཁན་ཀམ་གྱུ་རུ་ནས་མཆུལ་རྒྱས་བཤད་དང་། མཁན་པོ་བཟོད་པ་མཐར་བྱིན་ནས་སུན་སུམ་ཆོགས་པ་ལྷ་ལྷན་གསུངས་ཤིང་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་སྤང་བས་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཁྱབ་པར་མཛད། དེ་སྐབས་བན་ཆེན་རྟེན་གཙོའི་གྲལ། ཀམ་པ་བརྩམས་པ་བདུད་འདུལ་རྫོང་མེད་སྐྱེ་ང་འདྲ་མ་ཞིག་བཞུགས་པ་དེའི་དབུ་ལྷ་མཐོང་གོལ་ཆེན་མོ་སྤྱད་དེ། མདུན་ཅོག་སྦྱོང་དུ་ཐེབས། རྒྱལ་མཁའ་ལ་འཇུག་ལ་འདྲེན་པ་འདྲེན་པ་བསྐྱོད་འདྲེན་པ་བསྐྱོད་ཅན་བབས་ནས་ཏྲགས་མཆོན་ཁྱད་པར་ཅན་བྱུང་ཞེས་ཀུན་གྱིས་བསྐྱབས། དེ་ནས་དགོན་པར་བཞུགས་ནས་སྐྱོ་གོང་མའི་དངོས་སྟོབ་མཁན་པོ་བཟོད་པ་མཐར་བྱིན་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་དུ་བསྟེན་ནས། ཐོག་མར་ཀར་ལུགས་ཀྱི་བདེ་པག་རྒྱལ་གསུམ། ཀུན་རིག་ཁི་འཕྲུགས། ཆོ་དཔག་ཆོས་བརྩམས་ཞིང་སྦྱོང་། ཆོས་སྦྱོང་། མགོན་པོ་རྒྱས་པ་སོགས་ཐུགས་འདྲིན་མཛད་པས་དཀའ་ཆོགས་མེད་པར་ཐུགས་སྐྱེད། དེ་མཆུངས་སུ་བདེ་པག་རྒྱལ་གསུམ། ཀུན་རིག་ཁི་འཕྲུགས་མགོན་པོ་བཅས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་དང་རི་མེད་རྒྱལ་གཉིས། མཆོད་རྟེན་ཆ་བརྒྱད། ལས་བཞིའི་མེ་ཐབ། ས་བདག་སྟོ་འབྱེ་བཅས་ཡང་དག་པར་བསྐྱབས། ཉིད་ཀྱི་ཁུ་པོ་སྟོ་གོས་རབ་གསལ་མདུན་ནས་གསོ་བ་རིག་པ་སྦྱངས་ཏེ། ཕྱི་མ་རྒྱུད་ཐུགས་འདྲིན་མཛད་དེ་སྤྱོད་ཀྱི་ལག་ལེན་ཡང་ཡུན་རིང་མཛད། བན་ཆེན་མཆོད་དཔོན་རྟེན་པ་བསོད་ནམས་ལྷ་ཡག་ཅེས་པ་ནས་རང་ལུགས་གཏོར་མའི་དབྱིབས་དང་དཀར་རྒྱུན་སོགས་དང་། ཁོང་ལྷ་བྲིས་ཡིན་པས་ལྷ་ཡི་སྐྱེ་སོགས་ལེགས་པར་གསན་སྦྱོང་མཛད། དགྲང་ལོ་ ༡༩ སྐབས་སུ་ཡོངས་འདྲིན་མཁན་པོའི་དུང་ནས། བདེ་པག་རྒྱལ་གསུམ་ཀྱི་ས་ཆོག་སྟོ་གོན་ཆོག་ཕྱག་ལེན། གཞན་ཡང་རྒྱུད་སྤེ་རྒྱལ་ཀྱི་དབང་དང་སྤྱིན་སྤེལ་རབ་གནས་སོགས་ཀྱི་ཕྱག་ལེན་ལེགས་པར་བསྐྱབས། དེ་སྐབས་སུ་རྒྱལ་བའི་བསྟན་འགྱུར་རིན་པོ་ཆེ་ལྷང་བཞུགས་རིགས་ཆ་ཆང་།



▲ འཇམ་མགོན་ལིན་པོ་ཆེ་སྐུ་གོང་མ་དང་ལྷན་དུ་བཀའ་ཚུལ་བྱ་བ།
Having a conversation with the Third Jamgön Kongtrul Rinpoche.
與尊貴的第三世蔣貢康楚仁波切對話中。

▶ བལ་ཡུལ་སུམ་རྟ་རི་དགོན་དུ་འཇམ་མགོན་ལིན་པོ་ཆེ་དང་ལྷན་བཞུགས།
With the Fourth Jamgön Kongtrul at Phullahari Monastery, Nepal.
於尼泊爾的普拉哈里寺，與尊貴的第四世蔣貢康楚仁波切。



དང་། རྩོམ་པ་སྐུལ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་འཁུར་ཆ་ཚང་། གཞན་ནང་བཞག་རྒྱུ་གསུམ་སྟགས་ལྷགས་ལུང་མང་
 པོ་ཐོབ་པས་སྐུལ་བཟང་དུ་གྱུར། རྩོམ་པ་འཕྲོར་ཞེས་པ་གཞུང་རིག་ལ་སྤྱང་བཅོལ་ཆེན་པོ་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་དེའི་
 མདུན་ནས་སྟན་པ་ལེན་པར་པ་སྤྱངས་དཔེར་བཞིན་ཀྱང་མཛད། ཡོངས་འཛིན་མཁན་པོས་གཟིགས་ནས་སྟན་པོ་
 འདུག་ཅེས་གསུང་བཟང་ཐོབ། ཡང་རྩོམ་པ་འཕྲོར་མདུན་ནས་མཛོལ་པ་མཛོད་གཞན་དགའི་མཆན་འགྲེལ་
 རྩོང་ཞིབ་བྲིད་ཞུས། དེ་མཚུངས་སུ་མཁན་པོ་ཀམ་གྱ་རུའི་བྱང་ནས་རྟོགས་ལྡན་ལྷག་བསམ་གྱི་སྒྲུལ་རྟགས་ཞིབ་
 བྲིད་ཞུས། དགུང་ན་རྒྱུང་ཡང་འཁོར་བར་སྒྲོ་ཤས་དང་། མི་རྟག་པས་རྒྱུང་བསྐུལ་ནས་སྤྱབ་པ་ཉམས་ལེན་ཞིག་
 རྟག་པར་སྤྱགས་སུ་བྱན་པས་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་ཡི་དམ་ཞིག་གནང་རོགས་ཞུས་པས། རྒྱུང་རང་གི་
 ཆོ་རབས་སྟོན་གྱི་ལྷ་སྟོལ་མ་དཀར་མོ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་ནས་ཉིན་གཅིག་ལ་སྟོལ་དཀར་བཀའ་དབང་ཞིག་བཀའ་
 རིན་བསྐུལ། མཁན་པོའི་བྱང་ནས་བྲིད་ཞུས་ཏེ་དུས་ཆོད་གང་བདེར་བདུན་སྟག་གཅིག་གསུམ་གཉིས་རིང་ལ་
 མཆོམས་སུ་བཞུགས་ནས་ཉམས་ལེན་རྒྱུ་དུ་མཛད། དེ་ནས་དགུང་ལོ་ ༡༩ ལྷག་དཔལ་སྤྱངས་སུ་ཐེབས་ནས་
 བྱམས་མགོན་རྟོ་རྩེ་འཆང་པསྒྲ་དབང་མཆོག་རྒྱལ་པོའི་བྱང་ནས་དགོ་ཚུལ་དང་བསྟེན་རྟོགས་ཀྱི་སྟོམ་པ་ལེགས་
 པར་ཐོབ་སྟེ་མཆོན་ཀམ་བསྟན་འཛིན་ཕྱིན་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཞེས་གནང་། སྤྱི་ཆོ་འདེར་སྟོམ་པ་མཐར་ཕྱིན་པའི་དམ་
 བཅའ་ཡང་ཡང་མཛད། སྟོམ་པ་སྤྱང་ན་པན་བདེ་འབྱུང་བའི་བཀའ་སྟོབ་དང་འབྲེལ་སྟོམ་རྟོན་ཡིན་གསུངས་ནས།
 རྒྱ་གར་ཤར་ལི་སྤབ་པ་རྟོར་གདན་མ་ཞིག་གནང་ནས་སྤྱགས་བཅེ་བ་ཆེན་པོས་བསྐྱུངས། སྟོམ་རྟོན་དེ་ད་ལྟ་རང་
 དགོན་དུ་བཞུགས། དེ་ནས་བན་ཆེན་དུ་ཕྱིར་ཐེབས། རུབ་གཅིག་གཟིམ་ལམ་དུ། ལྷ་མ་མཁའ་མཐོན་མཐིང་ཤིན་
 དུ་དྲངས་པའི་དབུས་སུ་བཟོ་གྱ་རུའི་སྤྱགས་སྤེང་འབྲུ་ཐམས་ཅད་གསེར་གྱི་ཁ་དོག་ལྷ་བྱ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བ་ཅན་
 ཞིག་མཛུལ་བ་ཟིས། དེ་ནས་སྤྱི་ཤས་སོང་རྩེ་རྒྱར་མང་རྣམ་རྒྱལ་ཆེར་འཇམ་མགོན་སྤྱི་ཤེང་གཉིས་པ་དཔལ་ལྡན་
 མཁེན་བཅེའི་འོད་ཟེར་གདན་ཞུས་ཀྱིས་རིན་ཆེན་གཏེར་མཛོད་ཆེན་མོ་གནང་བར་རྩེ་འདི་ཉིད་ཀྱང་ཐེབས་ནས་
 དབང་ལུང་ཆ་ཚང་ཐོབ་པས་སྤར་གྱི་ཆི་ལམ་ཡང་དེ་དོན་ཡིན་སྟུམ་དགོངས། དགུང་ལོ་ ༢༩ ལྷག་བཟུང་ལོ་གསུམ་
 ཀྱི་རིང་མཆོམས་སུ་བཞུགས་ཏེ་སྤྱབ་པ་ཉམས་ལེན་བྱ་དགོས་ཀྱི་དགོངས་པ་སངས་རྒྱས་མཉན་པའི་བྱང་ནས་ཞུས་
 ཏེ། ཐོག་མར་སྟོན་འགྲོ་བཞི་སྟོར་དང་། ལོ་དང་པོ་ལ་སྟོལ་དཀར་ཁོ་ན་ཉམས་ལེན་བྱས། དེ་སྐབས་རྒྱ་བོའི་པ་རོལ་
 དུ་སྤྱེབས་པ། ལམ་འཕྲང་འདྲིགས་པ་ལས་ཐར་བ་སྟགས་ཆི་ལྷས་བཟང་པོ་བྱུང་། ལོ་ ༡ པ་ལ་རྟོ་རྩེ་པག་མོའི་ཕྱི་
 སྤབ་ནང་སྤབ་གསང་སྤབ། སྤབ་པ་བདག་འདུག་ཆོགས་བརྒྱ་དང་སྟོན་སྟེག་བཅས་ལེགས་པར་སྤབ། དེ་སྐབས་
 སྤབ་གཟིམ་ལམ་ལ་བྱུང་མེད་གོས་དམར་པོ་སྟོན་པ་ཞིག་གིས་ཤེལ་རྟོ་དམར་པོ་རྒྱར་གསུམ་པ་ཅན་ཞིག་སྤྱད་བྱུང་བ་
 དེ་ལ་ཞིབ་དུ་གཟིགས་པས་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་ལྷ་བྱ་ལ་དབུས་སུ་པག་མོའི་དོན་ཀྱན་སྤབ་བྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་
 ས་བོན་སྤྱགས་སྤེང་སྟགས་གསལ་པོ་ཞིག་མཛུལ་བ་ཟིས། པག་མོ་དང་མཉམ་དུ་ཆོས་དུག་ཀྱང་མཉམ་དུ་སྤྱངས་
 འཁྲུལ་འཁོར་ཡང་རྒྱལ། དེ་སྐབས་གཟིམ་ལམ་དུ་སྤབ་ཆེན་ལ་བ་པ་ཡིན་གསུངས་ནས་སྤབ་ཆེན་ཞིག་མཛུལ་བྱིན་
 རྒྱབས་མང་པོ་ཐོབ་པ་ཟིས། ཆི་ལམ་གྱི་སྐབས་སུ་སྤྱལ་སྤྱར་གྱིས་སྟོལ་མའི་ཁིང་ཁམས་སུ་སྤྱེབས་པ་ལན་གངས་
 བྱུང་། འདི་སྐབས་སུ་སྤབ་དབང་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་ཡི་དམ་གྱི་ལུང་བསྟན་ལྷ་བྱར་དབུས་གཙང་དུ་
 ཐེབས་རན་པར་བསྐུལ་ནས། སྤབ་ཀྱང་བཤེལ་དུ་མེད་པར་གནས་གཟིགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཞུས་ཏེ་དབུས་གཙང་དུ་
 ཐེབས། འཆི་མེད་མཆོག་སྤྱལ་རིན་པོ་ཆེ་དང་རྩེ་ཉིད་བཅས་དགོན་པར་

༡༠༠༥ ལོ་གསར་ཆོས་ལ་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷན་བཞུགས།
 With Sangye Nyenpa Rinpoche during celebrations of the
 Tibetan New Year in 2008.
 2008年於藏曆新年慶祝會中，與桑傑年巴仁波切。



སངས་རྒྱས་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ལྷན་བཞུགས།
 With Sangye Nyenpa Rinpoche.
 與桑傑年巴仁波切。



ཆེ་རུ་བྱུང་ནས་ཐམས་ཅད་སེམས་སྤྲུག་དང་འཛིགས་སྤྲུག་གི་ངང་དུ་གནས། ལུབ་གཅིག་གཟིམ་ལམ་དུ་རི་སྒང་
ཞིག་ལ་སངས་རྒྱུ་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཞབས་གྲུ་ཁ་ཤས་བཅས་ཐེབས་ཏེ། ད་བསང་འདོན་རན་པ་ཡིན་
གསུང་ནས་བསང་ཞིག་གསུངས་ཏེ་མནལ་སད་པ་དང་། སེམས་ལ་རང་བཞིན་གྱིས་འཛིགས་སྤྲུག་ཆེན་པོ་བྱུང་།
དེ་ནས་བྱོས་པའི་སྐབས་སུ་སངས་རྒྱུ་མཉན་པའི་བཀའ་སློབ་བཞིན་འཛིགས་སྤྲུག་དང་དཀའ་ཆོགས་ཆེན་པོ་
བྱུང་ཡང་མོ་ཡིག་གང་བབ་ལྟར་ཡོང་བས་ལྟ་སར་འབྱོར་ནས་མཉན་པའི་གསེར་ཞལ་མངལ། མཉན་པ་སྐྱེ་འཁོར་
མཚུར་ཕུར་ཐེབས། རྗེ་ཉིད་ངོ་ཁང་ལ་ལྟ་སྟོང་ལྟ་སྟོང་སྐྱོར་ཆད་གྲུབ་སྟེ་མཚུར་ཕུར་བྱོན་ནས་སངས་རྒྱུ་མཉན་
པའི་གསེར་ཞལ་མངལ། ཕྱི་ལོ་ ༡༧༥༧ སྐབས་སངས་རྒྱུ་མཉན་པ་གཙོས་ཐམས་ཅད་འབྲུག་ལུལ་བརྒྱད་རྒྱ་གར་
དུ་ཐེབས། གཟུ་པ་མཆོག་འབྲས་ལྗོངས་རྒྱལ་པོས་གདན་ཞུས་ཀྱིས་འབྲས་ལྗོངས་སུ་ཐེབས། གནས་སྐབས་རྗེ་ཉིད་
ཀ་ལེན་སྤྲུག་ཏུ་བཞུགས། དེ་སྐབས་དེལ་མགོ་མཁྱེན་བཅེ་རིན་པོ་ཆེའི་མདུན་ནས་སྟིང་ཐིག་ཡ་བཞི་དང་སྟིང་
ཐིག་ཙ་པོད་ཀྱི་དབང་ལུང་ཐོབ། མི་ཙམ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་འབུམ་པོད་ ༡༡ ། གཏེར་ཆེན་འཇུག་མེད་རྟོ་རྗེའི་
བཀའ་འབུམ་གྱི་ལྷགས་ལུང་བཅས་ཆ་ཆོད་ཐོབ་ནས་སྐལ་བཟང་དུ་ཐུར། དེ་ནས་འབྲས་ལྗོངས་རུ་མ་བཏེག་ཏུ་
སངས་རྒྱུ་མཉན་པས་སྤྲུགས་མཛོད་ཀྱི་དབང་ལུང་དང་གདམས་ངག་མཛོད་ཀྱི་དབང་ལུང་གནང་བར་རྗེ་ཉིད་ཀྱང་
དེར་བཅར་ནས་སྟིན་གྱིས་རྒྱབ་རྟེན་དང་བཅས་པ་ཆོད་ལ་མ་ཞོར་བར་ཐོབ་ནས། དལ་འབྱོར་དོན་ལྡན་དུ་ཐུར་
པར་གསུངས། ཉིན་གཅིག་རྒྱལ་མཆོག་གཟུ་པའི་སྐྱེ་བཅར་ཞུས་པས་ད་ཁྱེད་རང་ཕྱོགས་གང་ལ་ཡང་མ་འགྲོ།
གནས་འདིར་བསྐད་ན་ལེགས་ཞེས་བཀའ་ཐེབས་པས་ལགས་སོ་ཞུས། དེ་སྐབས་མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགྲུ་རིན་པོ་ཆེ་
ཡང་གདན་ས་དེར་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཡོད་པས་སྤྲུག་དགོང་ཆོགས་པའི་ཞོར་དུ་ཆོས་ཐུན་གནང་བར་གསོལ་བ་
བཏབ་པས་རྗེས་སུ་བཟུང་ནས། དེ་སྐབས་རྗེ་ཉིད་དགྲུང་ལོ་ ༡༧ ནས་བཟུང་དགྲུང་ལོ་ ༡༩ བར་ཉིན་རེ་བཞིན་
ཆོས་ཐུན་རེ་མ་ཆད་པར་བཀའ་ངིན་བསྐྱུངས་ནས་ཐོག་མར་ཀུན་མཁྱེན་མི་ཙམ་རྒྱ་མཆོའི་འགྲེལ་པའི་སྟིང་ནས་
བྱམས་ཆོས་སྟེ་ལྟ་གནང་། ལྟ་སྐབས་དབུ་མ་ཙ་ཤེར་དང་ལྷ་གསལ་འབྲུག་པ་ ༡ ཙ་པའི་སྟིང་ནས་གསལ། མཁན་
ཆེན་ཞི་བ་འཆོའི་དབུ་མ་རྒྱུ་གྱི་འགྲེལ་པའི་སྟིང་ནས་ལན་ ༡ གསལ། ཞི་བ་ལྟའི་སྟིང་འབྲུག་ཙ་པའི་སྟིང་ནས་
ལན་གཉིས་གསལ། མངའ་པཎ་སྟོམ་གསུམ་ལན་གཉིས་གསལ། རང་རྣམ་ལས། ད་ལྟ་རང་ལྟན་པོ་བ་སྤང་ལྟ་སྟེ་
རྗེས་སུ་མ་འབྲུག་པར་ཆོས་ཀྱི་དོན་རྒྱུད་ཟད་ཤིང་པ་མཁན་ཆེན་ཁྲ་འགྲུ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་ངིན་ཡིན་ཞེས་
གསུངས། ས་སྐྱའི་མཁན་པོ་མཁས་གྲུབ་མདུན་ནས་ཀླ་རི་ཀླ། སོར་མདོ། མདོ་ཙ་བཅས་གཞན་དགའི་མཆན་
འགྲེལ་སྟིང་ནས་གསལ། ཡང་ཆོད་མ་རིགས་གཏེར་ཡང་གསལ། གསལ་བྱེད་རིན་པོ་ཆེའི་མདུན་ནས། དབུ་མ་
བཞི་བརྒྱ་པ་གཞན་དགའི་མཆན་འགྲེལ་སྟིང་ནས་གསལ། ཟབ་མོན་དོན་དང་རྒྱུད་སྤྲུག་རྒྱུད་བཏག་གཉིས་
འཇམ་མགོན་འགྲེལ་པའི་སྟིང་ནས་གསལ། དེའི་སྤྲུག་མ་ཐེ་མཁྱེན་བཅེ། དེའི་སྤྲུག་མ་མཁའ་ཁྲུ་རྟོ་རྗེ། དེས་
འཇམ་མགོན་སྟོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་བཅས་བརྒྱད་པ་ཁྱེད་པར་ཅན་དུ་གསལ། སྤྲུག་དགོང་དུས་མཆོད་སོགས་མ་ཆག་
པར་སྐྱིགས་ལ་ཐེབས་ཤིང་། ཞོར་དུ་ཁ་འབྲུད་ལག་རྒྱུད་གཏོར་བཅོ་དཀར་རྒྱུན་སོགས་ལེགས་པར་བསྐྱབས། རུ་མ་
བཏེག་ཏུ་བཞུགས་པའི་རྒྱུད་འཛིན་རྣམས་དང་གཞན་ཡང་སྤྲུག་ལྟེ་ལྟེ་འབྲས་ཆོགས་ཡོངས་ལ། སངས་རྒྱུ་མཉན་པ་
བཏུ་དུག་རིག་པའི་རྟོ་རྗེའི་བྱུག་ཆེན་སྟོར་གནང་བ་ལ། ཐོག་མར་བདུན་པ་ཆོས་གསལ་རྒྱ་མཆོའི་ཕྱོགས་སྐྱིག་
བྱུག་ཆེན་རྒྱ་གཞུང་པོད་གསུམ། དུགས་པོའི་བཀའ་འབུམ་པོད། ༤ བྱུག་ཆེན་ངེས་དོན་རྒྱ་མཆོ། བྱུག་ཆེན་མ་
རིག་ཐུན་སེལ། བྱུག་ཆེན་ཆོས་སྐྱེ་མཛུབ་ཚུགས། བྱུག་ཆེན་ངེས་དོན་ཟབ་མོ། ལམ་མཆོག་རིན་ཆེན་འཕྲེང་བ་
བཅས་ཁྱིད་ལུང་དུ་སྦྲལ་བས་རྗེ་ཉིད་ཀྱང་དལ་འབྱོར་དོན་ལྡན་དུ་ཐུར་པར་གསུངས། ཡང་སྐབས་ཤིག་ན་དཔའ་



㊦ སངས་མཁུ་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆའི་ལྷན་ལྷན་གར་འཆམ་གནང་བ།
 Performing the Black Hat dance with Sangye Nyenpa Rinpoche.
 與桑傑年巴仁波切一同跳「黑帽舞」。

པོ་རིན་པོ་ཆེ་གཙུག་ལག་སྐྱ་བའི་དབང་ཕྱག་ཆེད་དུ་གདན་ཁྲིམ་གྱིས་ལྷགས་ལུང་ཐོབ་པའི་སྐོར་ལ་མི་བསྐྱོད་རྟོ་
ཇེའི་ཁྲིད་ཐུང་། ལྷ་དམར་མཁའ་སྐྱོད་པའི་བཀའ་འབུམ་པོད། ༡ མི་ལའི་རྣམ་ཐར་གཙང་སྐྱོན་གྱིས་བསྐྱེགས་པ།
རྒྱུད་སྒྲིའི་འགྲེལ་པ་མེད་གཤིང་རྟོ་ བྱང་དོན་འགྲེལ་པ་ཟབ་དོན་སྣང་བྱེད། གཞུང་ཚུང་ ༡ བཅས་དང་། བརྟག་
གཉིས་སྐྱེ་དོན་དང་། རང་བྱུང་ཞབས་ཀྱི་བརྟག་གཉིས་འགྲེལ་ཆེན་བཅས་གསན། མི་བསྐྱོད་རྟོ་ཇེའི་འདུལ་རྟེན་ཉི་
མའི་དཀྱིལ་འཁོར། ཤེས་བྱ་མཛོད་པོད་ ༡ བཅས་ཁྲིད་ལུང་ཡང་གསན་པའི་སྐལ་བཟང་དུ་གྱུར། ཡང་གྲུབ་དབང་
ཀ་ལུ་རིན་པོ་ཆེ་གདན་ཁྲིམ་ཡབ་སྐུ་རྣམས་ལ་ཤངས་ཆོས་འབུལ་སྐུ་བས་ཇེ་ཉིད་ཕྱག་དཔེ་ཞབས་ཁྱ་བ་ཡིན་
མོད། ཤངས་པའི་རྒྱུད་སྐྱེ་ལྷ་ལྷའི་དབང་སྐུ་བས་ཕྱོགས་བཞིའི་མཛོད་པ་མི་དགོས་གཞན་ས་ཆོག་སྟོན་ཚུལ་བཞིན་
གནང་། སྟོན་དང་དངོས་གཞི་ལེགས་པར་གྲུབ། ཤངས་ཆོས་ཐམས་ཅད་གྲུབ་ནས་ཕྱག་དུག་དང་། རྟེན་འཁོར་སྟོན་
གཏད་བཅས་གསན། དགྲུང་ལོ་ ༡༥། ༡༥། ༡༥། གསུམ་ལ་རུམ་བུ་གདན་ས་བཤད་སྐབ་ཀྱན་ཁྱབ་འོད་སྟོང་
འབྱེལ་བ་གསར་བཞེངས་སྐུ་བས་ཇེ་ཉིད་ཆོགས་རྟོགས་ཆེད་ལོ་ ༡ རིང་ཆོན་དང་ལྷེབས་བྲིས་སོགས་ཞབས་ཁྱ་
བསྐྱུབས། དགྲུང་ལོ་ ༡༥ སྐུ་བས་རྟོ་ཇེ་སྟོན་དཔོན་གྱི་མཆོན་གནང་ནས། ཇེ་དཔོན་སྟོན་དགའ་རིན་པོ་ཆེ་དང་།
དབུ་མཛོད་རྣམ་གཉིས་ནས་ཐུན་མེན་ཕྱག་བཞེས་རྣམས་ཇེ་ཉིད་ཀྱི་སྐྱོན་སྔ་ནས་ཞིབ་པར་གདན་སར་སྐྱུངས། རྒྱལ་
དབང་བཅུ་དྲུག་པ་མཆོག་ནས་དབྱར་གནས་པའི་སྐུ་བས་སུ་རྒྱུད་འཛིན་རྣམས་དང་འདུས་ཆོགས་ལ་རྒྱ་ཆེན་བཀའ་
མཛོད་གནང་བར་ཇེ་ཉིད་ནས་ཕྱག་དཔེའི་ཞབས་ཁྱ་མཛོད། དུས་འཁོར་གྱི་དབང་གི་སྐུ་བས་ཤིག་དུ། ཁྱོད་མ་འོངས་
པར་འཕགས་པ་ཤིང་ཀྱན་ཉི་འདབས་སུ་དུས་འཁོར་སྐབ་པ་ཞིག་ཚུགས་ན་བསྟན་འགྲེལ་ལ་ཕན་ཞེས་བཀའ་སྟོན་
གནང་། གཞན་ཡང་གཅིག་ཤིས་ཀྱན་གྲོལ་དང་། ཆོས་སྐྱོང་སྟོན་ཕྱིར་བཅས་ཇེས་གནང་ཟབ་མོ་བཀའ་རིན་སྟེལ།
ཕྱི་ལོ་ ༡༧༥༤ སྐུ་བས་རྒྱལ་དབང་མཆོག་གྱི་རྒྱལ་དུ་ཕེབས་སྐུ་བས་ཇེ་ཉིད་ཀྱང་ཞབས་གསུ་སུ་བཅར་ནས། བཀའ་
དབང་དང་ཆོས་འགྲེལ་དབུ་ལྷ་མཛོད་གྲོལ་བཅས་མཛུལ་ཁ་གནང་བས་སྐྱེ་བོ་འབུམ་ཕྱག་མང་པོ་ལ་ཐར་པའི་ས་
བོན་བཞག་པར་མཛོད། ཆོས་ཆོགས་ཀྱང་འགའ་ཤས་བཅུགས་མཛོད་ནས་རང་གནས་གདན་སར་ཕེབས་ཐུབ། དེ་
ནས་དགྲུང་ལོ་ ༤༤ སྐུ་བས་ཞབས་བསྟན་པས་དགོངས་ཁུམ་གྱིས་རྟོར་གླིང་དུ་ཕེབས། ལུབ་གཅིག་གཟིམ་ལམ་དུ་
བལ་ཡུལ་ཏ་ཏོ་པ་ནིར་ཕེབས་སྐོར་མིས་པས། དེ་ནས་བལ་ཡུལ་དུ་ཕེབས། ཇེ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་མོས་ལ་སྐྱེ་ཆེ་འདིར་
སྐབ་པ་ཉམས་ལེན་ལ་བཙོན་རྒྱུ་ཐུགས་ཐག་ཆེད་ཀྱང་དེལ་མགོ་མཁྱེན་བཅེ་རིན་པོ་ཆེ་མཛུལ་ནས་དེ་བཞིན་ཁུམ་
པས། མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱོན་རྒྱུང་ཞིང་། གསན་བསམ་གྱི་སྐུ་བས་ཡིན་མ་འོངས་པར་བཞུགས་གནས་དང་། བན་
ཆེན་གདན་ས་གཉིས་པ་ཞིག་ཅིས་ཀྱང་བཞེངས་དགོས་གསུངས་པར་ལགས་སོ་ཞུས།

ཕྱི་ལོ་ ༡༧༥༥ ནས་དགོན་པ་གསར་བཞེངས་ལས་འགོ་བཅུགས་ཏེ། བན་ཆེན་ཕྱག་མཛོད་བཟླ་ཤིས་རྣམ་རྒྱལ།
བསྟན་པ་ཡར་འཕེལ། ཤེས་རབ་དབང་ཕྱག་ རྒྱུན་པ་སྟོན་རྣམས་ཀྱིས་དཀའ་ཆོགས་ངལ་དུ་བཟང་དུ་བསད་
ནས་སེམས་ཤུགས་བསྐྱེད་པའི་མཐུས་དགོན་པ་ལེགས་གྲུབ་བྱུང་། དུམས་མགོན་པ་སྐྱོན་ཡོད་མཆོག་ནས་འཕགས་
ཤིང་དབུ་ཆེའི་དགོན་པར་གདམས་ངག་མཛོད་གནང་བ་སྐལ་བཟང་དུ་གྱུར། ཡགོང་ས་རྒྱལ་བ་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་
མཆོའི་བཀའ་ཕེབས་ལྟར་རྒྱལ་བའི་བསྟན་འཁྱུར་ཆེན་མོ་ལུང་བཞུགས་རིགས་རྣམས། དགེ་ལྷན་པའི་སྐུ་བས་ཇེ་
ཉེ་བོ་སྤང་ནོར་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཁྱེད་རང་གཉིས་ལུང་བཞུགས་རིགས་ཕན་ཚུན་འབུལ་རེས་གྱིས་གསུངས་པ་ལྟར།
སྐུ་བས་ཇེ་ཉེ་བོ་རིན་པོ་ཆེ་བལ་ཡུལ་རང་དགོན་དུ་ཕེབས་ཏེ་ཕན་ཚུན་འབུལ་རེས་གྱིས་མཐར་འདུས་ཆོགས་ཡོངས་
ལ་བསྟན་འཁྱུར་གྱི་ལུང་ཕུལ་བས་སྐལ་བཟང་དུ་གྱུར། བན་ཆེན་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་གྲུབ་དབང་སངས་རྒྱུ་མཉན་



▶▶ ༡༠༠མཁའ་མཆོད་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོ་ཆེ་དང་ལྷན་བཞུགས།

With Khenchen Thrangu Rinpoche, December 2007.

2007年12月，與堪千創古仁波切。

པ་རིན་པོ་ཆེས། རྒྱལ་བའི་བཀའ་འགྲུར་ཆེན་མོའི་ལྷགས་ལུང་ཐོབ་པས་རྗེ་ཉིད་ཀྱི་མཛད་པ་དོན་ལྷན་དུ་གྱུར།
ཡང་ས་སྐྱ་བདེ་གཞུང་དགོན་པར་ས་སྐྱ་བདག་ཁྱི་རིན་པོ་ཆེ་སྒྲོལ་མ་མོ་བྲང་མདུན་ནས་སྐབ་ཐབས་ཀྱན་བཏུས་
དབང་ལུང་གསན། བཙུག་ཁྱི་ཆེན་མདུན་ནས་དུས་འཁོར་དབང་ཆེན་གསན། ༡༩༩༡ ལོ་ལ་ཨ་རི་ནེའུ་ཡོག་
ནས་ཡགོང་ས་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་མདུན་ནས་དུས་འཁོར་དབང་ཆེན་གསན། རྣམས་ཤིག་ལ་དེ་ལ་མགོ་
མཁྱེན་བཅེ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། བཙུག་ཁྱི་ཆེན། འཁྲལ་ཞིག་རིན་པོ་ཆེ་ནམ་པ་གསུམ་དབྱར་བཞུགས། ཞེ་ཆེན་
འདུས་ཚོགས་ཡོངས་ལ་བསྟན་འགྲུར་གྱི་ལུང་ཕུལ། དེ་དང་ཞོར་དུ་མཁྱེན་བཅེ་རིན་པོ་ཆེས་དུས་འཁོར་དབང་
ཆེན་གནང་། སྐབ་དབང་བྱ་བལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་རྩ་དཔལ་སྒྲུལ་བཀའ་འབུམ་ལུང་ཕུལ། བསྟན་པའི་གཞི་མ་དག་
འདུན་རིན་པོ་ཆེ་ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དག་འདུན་གྱི་སྡེ་བཙུགས་ཏེ། བོད་ཟླ་ ༡ པོ་ལ་སྒོན་ལམ་ཆེན་མོ། བོད་
ཟླ་ ༡ པ་ལ་སྡེ་ཆར་སྒོལ་དཀར་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་སྒྲོལ་དང་གྱི་ཆར་ཆོ་རིང་མའི་སྐབ་པ་ཉིན་ ༥། བོད་ཟླ་ ༣ པ་
ལ་དུས་འཁོར་རྒྱས་པ་རྩལ་ཚོན་ལ་བརྟེན་པའི་སྐབ་པ་ཞག་ ༡། དེའི་ཉེར་ནང་དུ་རང་བྱུང་རྩོད་རྒྱུད་གཙོད་
ཚོགས་ཉིན་ ༣། བོད་ཟླ་ ༤ པའི་ནང་ཞིང་སྒྲོང་བསྐར་མདོས་ཉིན་ ༣ དང་རྩོད་མག་མོ་རྩལ་ཚོན་ལ་བརྟེན་པའི་
སྐབ་པ་ཉིན་ ༥། བོད་ཟླ་ ༥ པའི་ནང་འཁོར་ལོ་བདེ་མཚོག་རྩལ་ཚོན་ལ་བརྟེན་པའི་སྐབ་པ་ཉིན་ ༡། བོད་ཟླ་
༦ པའི་ཆོས་ནང་དགྲེས་རྩོད་གྲར་རིགས་བསྐྱས་རྩལ་ཚོན་ལ་བརྟེན་པའི་སྐབ་པ་ཉིན་ ༡། དེའི་ཆོས་ ༡༤། ༡༥།
དབྱར་སྡེ་མ་ཞལ་གྱིས་བཞེས། བོད་ཟླ་ ༥ པའི་ཆོས་ནང་ལ་མགྲར་མཚོ་ཉིན་ ༣། དེའི་ཉེར་ནང་ལ་ཀུན་རིག་རྣམ་
ཤོལ་སྒོ་ཆེན་རས་བྲིས་ལ་བརྟེན་པའི་སྐབ་པ་ཉིན་ ༥། བོད་ཟླ་ ༦ པའི་ནང་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ལྷ་དགུ་རྩལ་ཚོན་ལ་
བརྟེན་པའི་སྐབ་པ་ཉིན་ ༡། དེ་དང་མཉམ་དུ་ལོ་ ༡ ལ་ཟབ་སྦྱར་སྐབ་ཆེན། ལོ་ ༡ ལ་གསང་འདུས་ལེའུ་བརྒྱད་ཀྱི་
གར་འཆམས་སྐྱངས་ཤིང་། བོད་ཟླ་ ༡༠ ནང་། ལོ་རེ་རིས་མོས་གྱིས་སྐབ་པའི་རྣམས་གཏོར་བཙོ་དཀར་རྒྱུ། ཆོ་
ག་བྱག་ལེན། འདོན་ཉ་དབྱངས་སོགས་རུམ་བཏེག་ཀམ་འེ་སྐར་ཆེན་ལྟར་གནང་། ཉེར་ནང་ལ། པམ་བཟླ། ཞི་ཁྲོ་
རིས་མོས་ཉིན་རེ། བོད་ཟླ་ ༡༡ པར་ལོ་ ༡ ལ་གྲོ་ལོད་རྒྱུག་རྒྱུད་དང་། ལོ་ ༡ ལ་རྒྱ་ལོའི་བྱག་བཞིའི་གཏོར་རྒྱག་
བཅས་རིས་མོས་མཛད། བོད་ཟླ་ ༡༢ པའི་ནང་མགོན་སྐབ་དགུ་གཏོར་ཆེན་མོ་ལ་ཆོས་ཉེར་བརྒྱད་ཉིན་སངས་
རྒྱས་ཀམ་པའི་བཀའ་དགོངས་བཞིན་ལྷ་མོའི་ཐོར་འཆམས་དང་། ཉེར་དགུ་ཉིན་འཆམས་དང་གཏོར་རྒྱག་སོགས་
སྒོས་བཅས་རྒྱས་པ་གནང་བཞིན་མཆིས། ཡིད་ནོར་བཀའ་ཐེབས་ལྟར་རུམ་བཏེག་ལ་བཅར་ནས། ད་ཁྱོད་རང་
གཟུགས་པོ་བདེ་བའི་རྣམས་བསྟན་པ་ལ་ཞབས་ཞུ་ལྟར་མེད་ཞུས། ད་དུང་གྱི་རྒྱལ་ཆོས་ཚོགས་ཁག་ལ་རོགས་པན་
གང་སྐབ་གྱིས་ཞེས་བཀའ་སྒོབ་བསྐྱུལ། ཆོ་རབས་ཀྱན་རྟེ་མི་འབྲལ་བའི་སྒོན་ལམ་ཡོད་གསུངས་ནས། ཆོས་གོས་
གཅིག་དང་མཁའ་ཁྱབ་རྩོད་རྒྱུད་མགོན་པོའི་བསྟན་པའི་ཐོད་ཐོད་རྩོད་རྩོད་རྩོད་ ༡ དང་ཉེན་དངོས་པོ་ ༡ དང་། ཉིན་མོ་
བདེ་ལེགས་ཀྱི་མགུལ་དར་གནང་། རྗེ་ཉིད་ཀྱང་ཡང་སྐྱ་མ་ལ་སྐྱགས་འཕེང་ཞིང་ཆོ་རབས་ཀྱན་རྟེ་མི་འབྲལ་བར་
གསོལ་བ་འདེབས་བཞིན་དགོངས་པ་ཞུས། དེ་ནས་སྐར་ཡང་ཞལ་མཛལ་མ་སྐབ། གདུང་མཚོད་འབྲལ་རྣམས་
རྗེ་ཉིད་ཀྱང་ཡང་སྐྱ་རྣམས་དང་། ཀ་ལུ་རིན་པོ་ཆེ་བཅས་དུས་འཁོར་རྒྱས་པའི་གདུང་མཚོད་ཕུལ། མཐར་ཀ་
ལུ་རིན་པོ་ཆེས་དབང་ཆེན་དང་། བདག་པོ་དང་བདག་པོ་ཆེན་པོའི་དབང་རྒྱས་པ་བསྐྱུལ། བརྒྱད་པ་རིན་ཆེན་
སྐབ་དུན་གྱི་རྣམ་ཐར་ལྷགས་ལུང་གནང་། མཚོག་གླིང་རིན་པོ་ཆེ་རང་དགོན་དུ་གདན་ཞུ་མཛད་ནས་གཏོར་
མཛོད་དུ་མ་བཞུགས་རིགས་གཏོར་གསར་ཆ་ཆང་ཞུས། སྐལ་སྐྱུ་ཨོ་རྒྱུད་དུང་ནས་རྩོགས་ཆེན་སྡེ་གསུམ་ཐོབ་
པས་རྣམས་ལ་བཟང་དུ་གྱུར། རྣམས་ཤིག་ན་དུང་པ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་བཞིན་ཨ་རིར་ཐེབས་ནས་བདེ་མཚོག་སྒོས་
བསྐྱངས་དང་བདེ་མཚོག་དབང་ཆེན་ཕུལ། ཡང་ལོ་ཤོད་དུ་བན་ཆེན་སྐབ་སྡེ་འོད་གསལ་གླིང་ཞེས་པ་ལོ་གསུམ་



◀ ༡༩༨༥ ལོར་ཨ་རི་ལ་ཆོས་རྒྱལ་དུ་པ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ལྷན་བཞུགས།
With Chögyam Trungpa Rinpoche in America, 1985.
1985年於美國，與邱陽創巴仁波切。

▲ ལྷ་པ་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷན་དུ་བདེ་མཆོག་གི་དགྲིལ་
འཁོར་ལ་གཟིགས་པ།
Viewing the Chakrasamvara mandala with
Chögyam Trungpa Rinpoche.
與邱陽創巴仁波切一同觀看勝樂金剛壇城。

ཕྱགས་གསུམ་གྱི་སྐྱབ་ཐེངས་བཞི་པ་ཡིན། དེ་དང་མཉམ་དུ་གྲུབ་དབང་སངས་རྒྱལ་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེས་ནང་
བསྟན་ཐོས་བསམ་གླིང་ཞེས་པའི་བཤད་བྲག་གསར་བཞེངས་ལ་ད་ལྟ་དགེ་འདུན་ནམས་ཐོས་བསམ་མཛད་བཞིན་པ་
ཡིན། མ་རྒྱལ་ནའི་སློབ་དཔོན་ཏེང་ཆེང་ནས་སྦྱིན་བདག་གནང་ཞིང་བྱམས་ཆེན་ལྟ་ཁང་ལེགས་གྲུབ་བྱང་། ད་
ལྟའི་སྐབས་སུ་དགེ་འདུན་ཆེ་ཆུང་བསྟོམས་ཞལ་གངས་ ༡༣༥ བཞུགས་ཡོད། རྗེ་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ནས་བོད་ལ་འགྲོ་
སྐབས་མཚུར་སྤུ་ལ་བཅར་ནས་སངས་རྒྱལ་ཀམ་པ་སྐྱེ་ལེང་བཅུ་བདུན་པ་ཨོ་ཁྱེན་ཕྱིན་ལས་རྫོང་རྗེའི་གསེར་ཞལ་
ཐོག་མར་མཇལ་སྐབས་ཐུགས་བརྩེ་བའི་ནམ་འགྲུར་གྱི་གྲོ་ལོད་ཤོག་ཅག་ཅིག་ལ་རྒྱ་ཆོན་བཏང་བ་ཞིག་གནང་
ནས། མ་འོངས་པར་བར་ཆད་མི་ཡོང་བའི་ཆེད་དུ་ཡིན་གསུངས། དེ་ནས་བོད་དང་རྒྱ་གར་སོགས་སུ་ལན་གངས་
དུ་མར་མཇལ་ཞིང་བྱིན་སྐབས་ཁྱད་པར་ཅན་ཐོབ་གསུངས། རང་རྒྱལ་ལས། རང་ལོ་ ༡༡ སྐབས་འཆི་ལྟས་ཀྱི་མི་
ལམ་མང་པོ་བྱང་། ཡིད་ནོར་ལ་སྐབས་འདུག་ཞུས་པས་ཐོག་མར་སློབ་སྐྱེ་ཞིག་བཞེངས་གསུངས་སྐྱེ་མདུན་དུ་ཡུན་
རིང་བསྟན། མཐར་བལ་ཡུལ་འགྲོ་ཁར་ལྷ་རྩ་ཅ་སྤེན་སློབ་སྐྱེ་ཞིག་ཡོད་དེ་ཁྱོད་ལ་འབུལ་བ་ཡིན་གསུངས་ཏེ་བསྟན་
པ་དང་ཤེས་རབ་ཆེད་དུ་བཏང་ནས་སློབ་སྐྱེ་བལ་ཡུལ་དུ་གདན་པ་བྱངས། གཟུངས་གཞུག་སྤུལ་ནས་གསོལ་བ་
བཏབ་པས་འདིགས་པ་ཐམས་ཅད་ལས་སློབ་པའི་ཡེ་ཤེས་པ་མངོན་སུམ་དུ་བཞུགས་ཤིང་བྱིན་སྐབས་ཀྱི་གཟི་འོད་
འབར་བའི་སྣང་བརྟན་ཁྱད་པར་ཅན་དེ་ད་ལྟ་ང་རང་གི་ཁང་པར་བཞུགས་ཡོད་གསུངས། རྒྱལ་དབང་བཅུ་བདུན་
པའི་སྦྱོན་སྒྲུབ་ནས་སློབ་འགྲོའི་ལྷགས་ལྷང་། བྱང་སེམས་སྟོམ་པ། བདེ་མཆོག་ལྟ་ལྟའི་སྟོན་ནས་རིགས་ལྟའི་དབང་
དང་། མི་འཁྲུགས་པའི་བཀའ་དབང་བཅས་ཐོབ་པས་སྐལ་བ་བྱང་དུ་གྱུར་པར་གསུངས། བཅུ་དྲུག་རིག་པའི་རྫོ་
རྗེའི་ཕྱག་བྲིས་སྤུལ་དོན་བཞིན། འཇར་མན་དང་། སྤེལ་འདྲི་ཡམ་དུ་བན་ཆེན་སྤྱན་ཆོགས་གླིང་ཞེས་པའི་ཆོས་
ཆོགས་གསར་འཛུགས་དང་སྤྱི་མའི་བཀའ་བཞིན། ཡོ་རོབ་ཆོས་ཆོགས་ཁག་དང་ཁྱད་པར་བན་ཆེན་ཆོས་ཆོགས་
དེར་ཆོས་ཀྱི་བྱ་བ་སྐྱབ་སྐབས། ལོ་ལྟར་ཉིན་དང་པོ་འམ་གཉིས་པར་འཇའ་འོད་ཀྱི་ལྟས་ངོ་མཆར་བ་མཇལ་བས།
སངས་རྒྱལ་ཀམ་པས་བྱིན་སྐབས་གནང་བ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཡོད་གསུངས། རང་རྒྱལ་ལས། བཅུ་དྲུག་རིག་པའི་རྫོ་རྗེའི་
གདན་སར་ལོ་ ༡༩ བསྟན་ཀྱང་། སྤྱི་མ་སངས་རྒྱལ་དངོས་སུ་མཐོང་བར་བརྟེན། ལོག་ལྟ་དང་ཐེ་ཆོམ་གྱི་རྟོག་པ་
ལན་གཅིག་སྐྱེ་མ་ཐོང་། ད་ལྟ་༡༢ རྒྱལ་དབང་ཀམ་པ་ཨོ་ཁྱེན་ཕྱིན་ལས་རྫོང་རྗེའི་མཆོག་ལ་སངས་རྒྱལ་དངོས་ཀྱི་འདུ་
ཤེས་བརྟན་པོ་ཡོད། ཁོ་བོ་བཟང་བྱ་ ༡༩ ལ་སྤེལ་ནས་སྦྱིར་ལུས་ལ་ན་ཆ་མི་འདྲ་བ་བྱང་ཡང་སྐྱེ་མར་ཤེས་ནས་
སེམས་སྟོབ་དང་ཡིད་ཡམ་མེད། སྤྱི་མ་ནམ་ཤན་ལ་སྦྱི་བོད་དང་སྤྱིང་ཁར་བཞུགས་ཡོད་པས། སན་བདེ་ཐམས་ཅད་
དེ་ལས་འབྱུང་བ་ཡིན། བྱམས་པ་དང་སྤྱིང་རྗེ། སེམས་ཀྱི་ངོ་བོ་མ་ཡེངས་པར་བསྐྱུང་བ་ནི་ཉམས་ལེན་གྱི་མཐེལ་
ཡིན། སྐྱེ་མའི་ལུས་འདི་ག་དུས་ཞིག་ན་ཡང་སངས་རྒྱལ་ཀམ་པའི་དགོངས་པ་དང་། རང་གི་སེམས་གཉིས་དབྱེར་
མེད་གཅིག་དུ་འདྲེས་པའི་གདང་ཁྱད་པར་ཅན་ཞིག་ཡོད། ཅས་གསུངས་སོ། །མདོར་ན་རྗེ་ཉིད་ད་ལྟ་སྐྱེན་སྦྱིན་
ཅིང་བསྟན་གཞི་སྤྱི་ཆོགས་བཞེས་ཀྱང་ད་དུང་བསྟན་འགྲོའི་བདེ་དོན་ཁོ་ན་ཐུགས་སུ་བརྟགས་ཏེ་འཆོ་ཞིང་གཞེས་
ནས་རྒྱལ་དཀར་གྱི་མཛད་འཕྲིན་སྦྱོང་བཞིན་པ་ལགས་སོ། །

● ༡༩༩༡ ལོར་མགོ་ང་སྐྱབས་མགོན་མཆོག་དང་། སྐྱུ་གོང་མ། འབྲུལ་ཞིག་རིན་པོ་ཆེ་སོགས་ཀྱི་ལྷན་བཞུགས།

With H.H. the Dalai Lama, H.H. Sakya Tridzin, and Trulshik Rinpoche, 1991.

1991年與達賴喇嘛尊者、尊者薩迦崔津仁波切及楚西仁波切。



A Brief Biography of Tenga Rinpoche

The venerable Vajra Holder Karma Tendzin Trinley Namgyal Ngedön Chökyi Nyima Pal Sangpo—or the Drong Tulku Tenga Rinpoche, as he is widely known—is the reincarnation of Drongpa Lama Karma Tendzin Chögyal, who was extolled by the Fifteenth Karmapa Khakhyap Dorje as a yogi of the practice lineage and a master who possessed all the fine qualities and was free of all faults. He is the great Vajra Master of the glorious seat of the Karma Kamtsang, Rumtek Shedrup Chökhörling, and the wellspring of the practices of the tantras in the traditions of Marpa and of the Karmapa. This brief biography has two sections: the lives of his previous incarnations, and the actual presentation of the deeds and liberation of the present incarnation.

The First Incarnation: Lama Samten

The first incarnation of this master was Lama Samten, a student of the seventh Sangye Nyenpa Rinpoche. Lama Samten spent his entire life in mountain retreats performing the practice of the yidam Karma Pakshi, and was renowned in the region for his ability to prevent human and animal diseases, blights, frost, hail, and harm caused by evil spirits, merely by performing exorcisms, blessings, burnt offerings, water offerings, tormas offerings to nagas, and cleansing rituals. Around the time that the Seventh Nyenpa Sherab Nyingpo had passed away and been reborn as Nyenpa Tendzin Drupchok, Lama Samten himself passed away. But before he did, he gave Sangye Nyenpa a thigh-bone trumpet he had and said, “Please keep this. Please give it back when I return in the future.”

Drong Tulku Tendzin Chögyal

A few years after Lama Samten had passed away, the Eighth Sangye Nyenpa went to Lhasa and Tsurphu, where he asked the Fourteenth Karmapa Tekchok Dorje to identify the reincarnation of Lama Samten. The Karmapa then gave him a letter that clearly indicated that Lama Samten had taken birth as a sibling of Norbu Gyaltsen, the chieftain of Upper Drongpa. On the way back, the various chiefs of Rashul, Gegye, Upper Drong, and other areas invited Sangye Nyenpa Rinpoche and asked him to perform smoke offerings or offerings to the protector deities, which he did. When he was performing a service at the family of an official in Upper Drong, the man's son, a seven-year-old boy with matted hair, came to him, joined his hands, and said, "Great Lama, please give me that thigh-bone trumpet." Sangye Nyenpa Rinpoche then said to the Drongpa chieftain, "This child is the mind-stream of a lama from Benchen Monastery, so bring him to Benchen when he is eleven or twelve years old." The chieftain agreed to do so.



▲ མཁན་པོ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་མཆོ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ལྷན་བཞུགས།

With Khenpo Tsültrim Gyamtso Rinpoche.

與堪布竹清嘉措仁波切。



▲ སྐབས་ཇི་འབོ་དཀར་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷན་ཤ་མ་རི་པའི་སྐབ་ཕུག་རྩ་གནས་སྐོར་ཕེབས་པ།

On pilgrimage with Bokar Rinpoche to a Shawaripa cave.

與波卡仁波切一同前往峽娃日巴洞穴的朝聖途中。

When the child reached the age of thirteen, he was brought to Benchen along with his eighteen-year-old brother, named Tsewang. Sangye Nyenpa gave the younger boy the novice vows and named him Karma Tendzin Chögyal. Sangye Nyenpa Rinpoche then showed him great kindness by arranging a residence, food, tutor, and other facilities for him. Because of this, he was able to learn to read and write, and memorize tantric texts. He studied and gained proficiency in rituals and music, tormas, making, mandala diagrams, lama dancing, and so forth, according to the visual tradition that is passed down by a master physically demonstrating a ritual to a disciple.

When he was seventeen, Nyenpa Rinpoche sent him to Jamgön Kongtrul Lodrö Thaye's retreat center Tsadra Rinchen Cliff. Jamgön Rinpoche lovingly took him in, and over the course of three years gave him the empowerments that ripen, the instructions that liberate, and the transmissions that support, which he received in their entirety and without any mistakes. Kongtrul Rinpoche gave him the name of the Gapa Tulku and showed him great respect, saying that since he was someone with great diligence and no pride—a good human being—he would help the teachings and sentient beings.

After completing a three-year retreat, the Gapa Tulku Tendzin Chögyal then spent another three years serving Jamgön Rinpoche with his body and speech, gathering the accumulations and purifying his obscurations. In total, he spent nine years with Jamgön Rinpoche. During this period, the Fifteenth Karmapa came to Palpung to receive "The Treasury of Mantra", "The Treasury of Spiritual Advice", the great empowerment of Kalachakra, and "The Treasury of Precious Terma" from Jamgön Rinpoche, and Tendzin Chögyal felt very fortunate to receive them at the same time.

The Karmapa wrote a letter of identification in order to resolve a dispute over the rebirth of Situ Pema Kunsang. The Karmapa and Dzongsar Khyentse Rinpoche told Sharchok Pungri Tulku, Lama Tendzin Chögyal, and the secretary of Palpung monastery to go investigate. As instructed, they went to the area of Lithang and saw that it fit with the descriptions and drawings the Gyalwang Karmapa had given. They returned and explained this to Dzongsar Rinpoche, who was deeply pleased. They then brought the reincarnation back to the monastic seat, where the tulku was then enthroned. Through such deeds, Tenzin Chögyal brought great benefit to Palpung Monastery and its teachings with unblemished pure intentions.

Thereafter, when Jamgön Rinpoche went to Central Tibet for three years, he said, "Gapa Tulku, you be my surrogate. You also be the retreat master. You also be the manager. You also be the servant to look after the house and other things," and then departed. Through the blessings of Tendzin Chögyal doing as the lama instructed, all the affairs were in a good state when Jamgön Rinpoche returned to Tsadra Rinchen Cliff.

Since Sangye Nyenpa Rinpoche, who was kind in three ways, was growing older, and also since it had been a long time since Tendzin Chögyal had last been to Benchen Monastery, he asked his root lama Jamgön Rinpoche for permission to return to his own monastery. Jamgön Rinpoche was delighted and gave him a lot of advice. He said, "The heart of the advice is that since the vows of individual liberation, the bodhisattva vow and the tantric vows are the essence of the buddha's teachings, you should never violate them. Since the essence of practice is emptiness and compassion, you should maintain them without ever being separate from them. Since the basis for all happiness and benefit is the lama, you should visualize him above your head and continually supplicate him.



▲ ༡༠༠༥ ལོར་ཀུ་ལུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། མཁན་པོ་སློ་གྲོས་དོན་ཡོད་ལྷན་དུ་ཆོགས་གནང་བ།
Performing a puja with H.E. Kalu Rinpoche and Khenpo Lodrö Dönyö Rinpoche, 2005.
2005年與尊貴的卡盧仁波切及堪布羅卓東由仁波切一同主持法會。

▼ ༡༠༠༩ ལོར་པ་རན་སེ་བཟླ་ར་སྒྲིང་དུ་མི་འགྱུར་རིན་པོ་ཆེ་མེས་སྐུ་བས།
Receiving Mingyur Rinpoche at Vajradhara Ling, France, in 2008.
2008年於法國金剛持林，迎接明就仁波切。



Serve the teachings of Benchen to the best of your abilities, and there is nothing better than that.” Jamgön Rinpoche also said, “The one request of yours I have not fulfilled was to give you the transmissions of the Essence Practice of the Six-Armed Mahakala and the Pith of Kshetrapala, but I will make it possible later.” As a support for faith, Jamgön Rinpoche gave me an old hat, a chö drum with small bells and decorated with drawings of charnel grounds, a statue of Guru Mahasukha, who is from Jamgön Rinpoche’s own terma, and a black thangka of the Six-Armed Mahakala that had a print of Jamgön Rinpoche’s own hand on the back and in which the wisdom deities actually resided. Tendzin Chögyal felt great longing for his lama as he returned to Benchen. At Benchen, he met Sangye Nyenpa Rinpoche, who was delighted to see him. Nyenpa Rinpoche gave him the status of a major lama, including a throne with a decorated back, as well as a house, and said, “Since your homeland is Drongpa, this house is the Drongpa Labrang.”

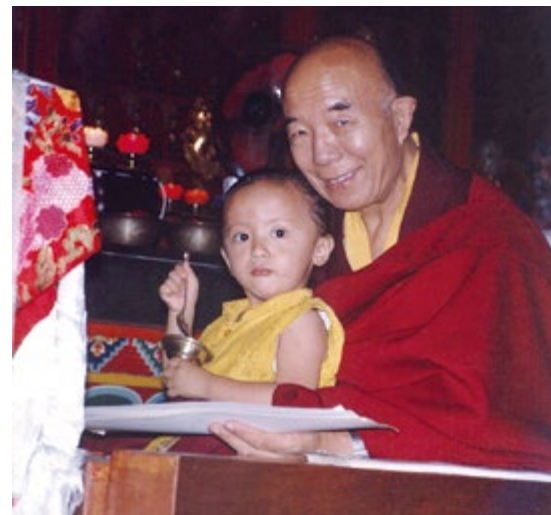
The chief of Upper Drong had nine sons, each of whom had a different mother, and among these, one named Gadrak became the local chief. There was also a middle brother named Tsultrim Gawa, who established a household on the edge of the village. His wife died, so he came to Tendzin Chögyal with his two sons, and the lama lived together with his brothers and two nephews. The lama described this, saying, “From that time, offerings of faith and on the behalf of the deceased increased like the branches of a black poison tree, and the aspect of good qualities began to disappear like a rainbow in space.”

However, he did not let the offerings go to waste, but built a Shangpa Kagyu retreat center on a spot behind the Benchen Monastery that had features similar to Tsadra. He also built retreat centers for the preliminary practices and Sarvavid practice in Upper Ling. Directly in front of the monastery, he built a new retreat center for the practice of Chakrasamvara, Vajravarahi, and the Six Yogas. Each of these had five retreatants, a retreat master, and a retreat attendant, and he provided them all with the empowerments, transmissions, instructions, and other facilities to the best of his abilities. He also placed his younger nephew in the monastery.

In order to encourage students who clung to permanence to practice the Dharma, Sangye Nyenpa Rinpoche displayed the manner of dissolving his mind into the dharma expanse. Chime Tulku, another master from Benchen Monastery, and Tendzin Chögyal were left behind, and with their minds and intentions in complete harmony did their best to uphold, nurture, and expand the teachings of Benchen Monastery.

Tendzin Chögyal used the things that had accrued to him as the principal to establish a seven-day puja of the nine deities of Kalachakra. He used his land and fields to establish a seven-day Hevajra puja, a seven-day Tara Yogini puja, and so forth. He used everything that he had to gather the accumulations. On one occasion, Chime Tulku very kindly gave him a silver bar, three horses, and five yaks and said that the Drongpa Labrang house should be expanded. Using those as a basis, some people from the town of Mora helped construct a new building for the labrang, a large two-storey building.

After a few years, he went to Tsurphu to inquire about the reincarnation of Sangye Nyenpa. He met the Buddha, the Fifteenth Karmapa, and relayed the essential purpose of his request—to recognize the reincarnation of the Sangye Nyenpa Rinpoche, the ninth. The Karmapa replied, “You



▲ དིལ་མགོ་མཁྱེན་བཙེ་རིན་པོ་ཆེའི་ཡང་སྲིད་དང་ལྷན་བཞུགས།
With the reincarnation of H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche.
與尊聖的頂果欽哲仁波切的轉世。

◀ ༡༩༩༩ ལོར་གནས་མཆོག་རྗེ་གདན་དུ་དིལ་མགོ་མཁྱེན་བཙེ་
རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་གོང་མོའི་ལྷན་བཞུགས།
With previous H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche in
Bodhgaya, 1983.
1983年於印度菩提迦耶，與尊聖的前一世頂果欽哲仁波切。

should stay here a while, and I will look into it.” During this period he spent in the presence of the Karmapa, he was fortunate to receive many teachings such as mahamudra, initiations of the five retinues from the great Mahakala empowerment, and others. He requested a propitiation ritual for the protector Shingkyong Wangpo and a tormo offering for Marchen, which the Karmapa composed and also transmitted to him.

A few months later, the Gyalwang Karmapa gave Tendzin Chögyal a letter and said, “This concerns the reincarnation of Nyenpa. There is no chance of not finding him or being mistaken. I have drawn pictures of the location and house.” He elaborated that within a state in which dreams and luminosity were mixed, Palden Lhamo appeared before him and said, “This is the place where Sangye Nyenpa’s tulku has taken birth.” She showed him a mirror, and then a dark blue vajra appeared. After that he made diagrams of the family’s region and house. Then as if in a dream, a five-pointed blue vajra that radiated lights of five colors descended upon the house and dissolved into it. He dreamt that a woman wearing a white robe played a large gong that sent a loud sound in all directions. He said that this tulku was a mind emanation who would bring great benefit to beings.

Tendzin Chögyal then returned to Benchen. On a favorable day, they played music from the roof and made a smoke offering, and then opened the letter. They saw that it contained a clear description and drawings of the location and house of the Den Dilgo household and included an amulet and long-life prayer. Everyone felt great faith, devotion, and excitement. They performed long-life prayers and a puja to accomplish their aims, and later on a day when the stars and planets were favorably aligned, Tendzin Chögyal went with a group of thirteen monks including the monastery’s chant master and discipline master to the Dilgo household to present khatas and offerings. They showed them Karmapa Khakhyap Dorje’s letter and drawings of the area, and requested several times that they give them this reincarnation of Sangye Nyenpa Rinpoche.

The father said, “The Karmapa knows the three times clearly, and I am not bold enough to say whether my son is a tulku or not. Why don’t you stay a few days and we can discuss it,” and then offered very generous hospitality.

A few days thereafter, the father said, “I can offer my son to the Benchen Monastery as the Karmapa has said. Present him his robes and name this year. The enthronement can be held any time that Benchen Monastery can prepare it, but I think it is better to do it soon so that there won’t be any obstacles. Khenchen Lama Tashi Özer should come to the enthronement, and if he cannot come, it should be postponed. I will not leave him at the monastery after the enthronement. He should stay with me a few years, and I will give him some education then. During that time, Tendzin Chögyal, who is a direct disciple of Jamgön Rinpoche, should stay here.” As the father asked, they offered the tulku the name, protection amulet, and robes that the Gyalwang Karmapa had given, and spoke their praises. Everyone returned to their homes in great joy and excitement.

For the enthronement of the eight-year old Ninth Sangye Nyenpa Karma Gelek Druppay Nyima Trinley Özer Kunkhyap Pal Sangpo at Benchen Monastery, Khenchen Tashi Özer presided and the khenpo of Dzagyal Monastery also attended. The tulku was welcomed by a golden procession on horseback and then enthroned. On that day, there were the wonderful and amazing omens



▲ ས་སྐྱ་ཁྱིམ་འཛིན་རིན་པོ་ཆེ་དང་། དེའི་སྲས་གཉིས་དང་། ལུང་ལྗང་མཁན་པོའི་ལྷན་བཞུགས།
 With H.H. Sakya Tridzin Rinpoche, his sons, and Luding Khen Rinpoche.
 與尊者薩迦崔津仁波切暨其子嗣、以及祿頂堪仁波切。

of a light rainfall and various rainbows. Following that, the tulku returned to his father's house. As the father had asked, Tendzin Chögyal also went and spent a year and several months serving him there. Then, since he was getting old and not in very good health, he resigned and returned to Benchen, where without any difficulty he gave the monks whatever empowerments, instructions, transmissions, and so forth they needed.

On one occasion when he went to Drudom, he spent a night at a household called Tsandra House. That night, in his dream he saw his root lama Jamgön Lodrö Thaye, who with great pleasure gave him advice and said, "Now I will fulfill those requests you made in the past." He dreamt that he actually received the essence practice of the Six-Armed Mahakala and the pith of Kshetrapala. When he woke up, he remembered the lama with longing, and wept and prayed. He felt that he must go see his lama again. A few days later, he heard the sad news that Jamgön Rinpoche had passed into nirvana, and he performed vast and extensive offering rituals.

When Sangye Nyenpa Rinpoche came to the monastery, at his father's request, Tendzin Chögyal gave him all the empowerments and traditions of "The Treasury of Kagyu Instructions", the twelve mandalas of the purification tantras, "Knowing One Frees All", the empowerment of Ratna Lingpa's Vajrakilaya, the White Tara of the Jonang tradition, Chakrasamvara, Vajrayogini, and Jinasagara from the Kamtsang tradition, the great empowerment of Kalachakra from the Jonang tradition, Padmavajra, and Drolö.

Tendzin Chögyal received many offerings of horses, donkeys, and yaks on behalf of the living and deceased, but his brother Tsulga and nephew Göntop did not accept these as the labrang's own wealth. Instead, they performed life releases of all the livestock. This nephew Göntop married Rigdzin Drolma from the family of the Gegye Barma Tsang; later they would give birth to the reincarnation.

In the winter, Tendzin Chögyal became very ill. When he saw many signs in his dreams that he would pass away, his two brothers Tsewang and Tsulga asked great beings for help. They performed many healing rituals but none of them brought much benefit. One night in his dreams, Tendzin Chögyal saw his root lama Jamgön Rinpoche wearing the three Dharma robes seated on top of a throne held up by lions in the middle of a palace made of jewels with all the proper features. His hands were in the mudra of teaching dharma and legs in vajra posture. He seemed to be very pleased, and said, "Now it is time to go to the lama's pure realm," and made this aspiration:

I supplicate the Three Jewels, Three Roots,
And especially the glorious lamas.
Bless me that no unvirtuous thoughts
Arise in my being and that my mind turn to the Dharma.

May I know that all happy and painful acts
Are impermanent and like to dreams.
When I die, may I be reborn in the Western Realm
Of Sukhavati and achieve the irreversible state.



◀ སྤུལ་སྤྱུ་ཨོ་ཁྱེན་དང་ལྷན་བཞུགས།
With Tulku Urgyen Rinpoche.
與祖古烏金仁波切。



◀ འཇར་མན་ཏུ་སྤུལ་སྤྱུ་ཨོ་ཁྱེན་དང་ལྷན་བཞུགས།
With Tulku Urgyen Rinpoche in Germany.
於德國，與祖古烏金仁波切。

Tendzin Chögyal to his attendant, the old monk Gönychö, “Make a list of some of the things I have done and keep it. I’m going to another land for a little while.” He then went to Benchen Purtse Dzitsang, and three days later his physical body passed away.

His remains were brought to Benchen. Tsewang and Tsulga invited Sangye Nyenpa Rinpoche, as well as the lamas and khenpos, to perform the funerary rights and cremation. They made and consecrated a reliquary of copper and gold whose tip was three cubits tall, and placed inside his relics, along with the hat of the previous Jamgön Rinpoche and the statue from the terma that Jamgön had discovered.

Sangye Nyenpa Rinpoche with great affection sent a letter to Situ Pema Wangchok, asking that now that Tendzin Chögyal Rinpoche had passed away, his nephew Lodrö Rabsal be placed in the Palpung retreat center. Situ Rinpoche sent a messenger granting his permission, and Lodrö Rabsal shortly thereafter entered the lower retreat center for the Six Yogas. Nyenpa Rinpoche appointed Khenpo Söpa to be the caretaker lama for the Drongpa Labrang. After Lama Lodrö Rabsal had completed his three-year retreat, he returned to Benchen Monastery, which he served to his utmost. He oversaw the Drongpa Labrang and became the caretaker lama.

The students who had trained by this master include the monk named Menla, who had been a stable hand of the Rada household. Tendzin Chögyal had taught him the preliminary practices, had him do the four hundred thousands, and then granted him the Vajravarahi empowerment, giving him the secret name of Karma Gyalway Wangpo Yeshe Namgyal. Tendzin Chögyal had taught him the creation and completion phases in detail, and he had then gone to the Tselong Pukpa retreat cave, where he spent one year and six months doing the outer, inner, and secret practices of Vajravarahi. He felt such strong renunciation and weariness with the world that he wished to spend a long time in retreat, so the lama gave him the empowerment and instructions on Könchok Chidu. He then planted the victory banner of practice at the Dzarkhok retreat and recited a hundred million Vajra Guru mantras. Karma Gyalway Wangpo carved a hundred thousand mani stones in the summer, and in the winter carved a million at Drichu Dar. In autumn and winter, he held Mani encampments, which gave positive encouragement to sentient beings. He was Tendzin Chögyal’s main disciple.

Other students included Rinchen Palden, who took Ratna Lingpa’s Vajrakilaya as his yidam deity and recited a hundred million approach mantras of Vajrakilaya. He became the retreat master at the Sarvavid retreat center at Benchen Monastery. Khenpo Söpa Tarchin or “Buyak” was the retreat master at the Jinasagara retreat center. Matsi Lamchok, who realized mahamudra, and Karma Wangjor, who spent his life at the Dzarkhok retreat and developed clairvoyance, were also his disciples. Another student, Khenpo Karde, lived simply without any fixed abode, and then went to Tsurphu. The Fifteenth Karmapa was having “The Treasury of Precious Terma” carved into woodblocks and told him he should be the editor, and so he stayed three years to do so. Also among the disciples was Trom Sangpo Lodrö, who practiced only the six yogas and was able to transform his dreams and go to the pure realms and lower realms. He served as retreat master in the Shangpa retreat center. There were also many other lamas and khenpos who benefitted the teachings and sentient beings.

The Third Incarnation: Drong Tulku Tenga Rinpoche

Kyabje Tenga Rinpoche was born in 1932 in the northern land of Tibet, encircled by snow mountains, in the region of Ga, an area of the eastern regions known as the six ranges of lower Do and Kham, which is always protected by the great protector deity Yaksha Gyokchen Dongre. His father's family had descended from Magyal Pomra's adopted son, the king of Drongsekar to the east. His father was the son of Drongtön Pöntsul Ga named Gönpö Topgyal, and his mother, Rigdzin Drolma, came from the Gegyal Barma family. As Tenga Rinpoche says in his autobiography: "While she was pregnant, she dreamt one night of Lama Tendzin Chögyal. In her dream, he said 'Wear this around your neck,' and gave her a turquoise. She generally felt very happy and physically comfortable, but there were no other particular signs or omens, she later told me."

In response to fervent requests from Nyenpa Shedrup Nyima, Situ Pema Wangchok said, "Your tulku has been reborn in the same clan and family as the previous incarnation. His father is named Gonpo and his mother is named Drolma. There is an amazing boy born in the Year of the Monkey whose face appeared to me. That is the one to recognize."

It was as he said.

The child began to study reading and writing from his father and learned it without difficulty. He studied Karma Gardri-style calligraphy from Lama Pesam and mastered beautiful handwriting. At that time, he also memorized "The Four Session Guru Yoga", "The Sutra in Three Sections", "Clearing the Path of Obstacles", "Spontaneous Fulfillment of Wishes", "The Twenty-One Praises of Tara", and other prayers. On the eighth day of the tenth Tibetan month in 1945, when he was fourteen, Sangye Nyenpa Rinpoche enthroned him upon the golden throne of his predecessor as the authentic rebirth of Lama Tendzin Chögyal and gave him the name Karma Tendzin Trinley Namgyal Ngedön Chökyi Nyima Pal Sangpo. He became widely known as the Drong Tulku Tenga Rinpoche.

He then received detailed instructions on mandalas from Benchen Khenpo Karma Guru and on the fivefold mahamudra from Khenpo Söpa Tarchin, during which auspicious signs were seen all around. At that time, a statue of the Thirteenth Karmapa Düdul Dorje, one of the main figures in the shrine at Benchen, removed its crown of great liberation upon seeing and placed it on the shelf before itself. Everyone said that there were many wonderful signs and omens—the sky was filled with rainbows of many colors and it snowed eight-petaled lotuses.

Rinpoche then stayed at the monastery and took Khenpo Söpa Tarchin, a direct disciple of his previous incarnation, as his spiritual friend. He first memorized and grasped fully without any difficulty the rituals of Chakrasamvara, Vajravarahi, and Jinasagara according to the Kamtsang tradition as well as Sarvavid, Akshobhya, Amitayus, Padmasambhava, Shing Kyong, liturgical texts, and the long protector puja. Similarly, he also trained thoroughly in the mandalas of Chakrasamvara, Vajravarahi, Jinasagara, Sarvavid, Akshobhya, and Mahakala as well as in the two stainlessnesses, the eight types of stupas, hearths for fire offerings of the four activities, and the local spirit Toche. He also studied medicine from his uncle Lodrö Rabsal. He memorized the medicine tantras and practiced medicine for a long time.



▲ སྔ་ལེན་རྟེ་ལ་ཐུགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་དགྲིལ་འཁོར་གཟིགས་པ།
Viewing a Chenrezig Mandala in Warsaw, Poland.
於波蘭華沙，正在觀看四臂觀音壇城。

▶ འཇར་མན་ལུང་པར་དུས་འཁོར་གྱི་དགྲིལ་འཁོར་བཞེངས་པ།
Creating a Kalachakra Mandala in Germany.
於德國，正在製作時輪金剛壇城。



He learned the shapes and ornaments of tormas in the Benchen tradition from Benchen's old shrine master, Sönam Lhayak, who was also an artist and taught him to draw and paint deities, which he learned thoroughly. When he was sixteen, he studied with his teacher, the khenpo, the liturgies for ground rituals and preparatory practices for Chakrasamvara, Vajravarahi, and Jinasagara. He also mastered the rituals for empowerments, fire offerings, consecrations, and so forth. At that time, he also had the good fortune to receive many oral transmissions, including those of the Tengyur, the collected works of Dza Paltrul Rinpoche, "The Profound Inner Meaning", "The Two Books of Hevajra", "The Supreme Continuum", and other works.

There was an industrious monk named Paljor with whom he studied the middle chapters on poetry and wrote many exercises. His khenpo looked at them and spoke well of them, saying they were beautiful. He also studied "The Treasury of Abhidharma" in detail with Paljor according to Khenpo Shenga's commentary. Similarly, he also studied grammar extensively with Khenpo Karma Guru.

Although he was still quite young, rinpoche began to feel weary with samsara and took the truth of impermanence to heart. He longed to do meditation practice, and so he asked Sangye Nyenpa Rinpoche to grant him a yidam deity. Nyenpa Rinpoche replied that in his previous life, White Tara had been his yidam deity, and one day granted him the empowerment of White Tara. He received instructions on the practice from his khenpo and spiritual friend and spent one or two weeks practicing it in retreat. Since that time, Rinpoche has performed the practice daily.

When he was nineteen, Rinpoche traveled to Palpung Monastery and received the novice and full monastic ordination from Situ Pema Wangchuk Gyalpo. He was given the monastic name Karma Tendzin Trinley Namgyal and repeatedly made the commitment to keep the vows to his utmost in this lifetime. Treating him with great affection, Situ Rinpoche advised him about the ways that keeping the vows brings happiness and in connection with that, presented him with a statue of Dorjedenma made of the finest bronze. (That statue is currently in Benchen Monastery in Nepal.) Tenga Rinpoche then returned to Benchen Monastery.

One night he dreamt of an extremely clear blue sky, in the center of which were the letters of the Vajra Guru mantra, all gold in color and radiating light. A few months later, when the Second Jamgön Rinpoche Palden Khyentse Özer gave "The Treasury of Precious Terma" empowerments at Surmang Namgyal Tse Monastery, Tenga Rinpoche went and received the empowerments. He realized that this was the meaning of his dream.

At the age of 25, he asked Sangye Nyenpa Rinpoche for permission to do a three-year retreat to practice meditation. He entered the retreat and first did the four preliminary practices. He then spent one year practicing only White Tara. During that time, he had good dreams, such as that he had crossed to the other side of a river and that he had been rescued from a treacherous path. In the second year, he completed the outer, inner, and secret practices of Vajravarahi as well as the accomplishment, self empowerment, one-hundred feast offerings, and the fire offering. During this time, he had a dream of a woman wearing red robes giving him a triangular red crystal. It was clear on both the outside and the inside, and in its center was a mandala that accomplishes all the purposes of Vajravarahi as well as the seed syllable, mantra garland, and so forth.

At the same time as he did Varahi practice, he also trained in the six yogas and performed the exercises. At time, he dreamt that he received many blessings from a mahasiddha who said he was Lavapa. While practicing dream yoga, he was able to travel many times to the pure realm of Tara by transforming his dreams.

At around that time, Drupwang Sangye Nyenpa Rinpoche received a sort of prophecy from his yidam deity instructing him to go to Central Tibet. No one could dissuade him, so he departed for Central Tibet saying it was to see the sacred sites. Chime Tulku and Tenga Rinpoche were to stay in the monastery. Nyenpa Rinpoche said to Tenga Rinpoche, "In the future it will be necessary to flee, and if you are attached to possessions, food, or wealth, you will not escape. When you find yourself in terrifying situations, do divinations and flee according to them, and you will not be deceived." He took Tenga Rinpoche's hand and gave him an old manual on Arapatsa divinations.

Talk of the difficulties caused by foreigners grew louder, and everyone was in a state of upset and fear. One night, Tenga Rinpoche dreamt that Sangye Nyenpa Rinpoche and a few attendants climbed to a mountain peak. Nyenpa Rinpoche said, "Now is the right time to leave by this secret path." Tenga Rinpoche awoke and was automatically seized by great terror. They fled, and just as Nyenpa Rinpoche had said, there were dangers and great hardships, but they proceeded as indicated by divinations and were able to make it to Lhasa, where they met Nyenpa Rinpoche. Sangye Nyenpa and his party went to Tsurphu, but Tenga Rinpoche first circumambulated the Jokhang five thousand five hundred times before arriving in Tsurphu, where he met the buddha, the Karmapa. In 1959, led by the Karmapa, they all fled to India via Bhutan.

The Karmapa accepted an invitation by the king of Sikkim to go to Sikkim, but Tenga Rinpoche stayed for a while in Kalimpong. While there, he received from Dilgo Khyentse Rinpoche the empowerments and transmissions of the Nyingtik Yabshi and Nyingtik Tsapö as well as the complete transmissions of the thirty-two volumes of Mipham's collected works and the collected works of Terchen Gyurme Dorje, which was greatly fortunate. Then because the Gyalwang Karmapa was giving the empowerments, transmissions, and instructions for "The Treasury of Kagyu Mantra" and "The Treasury of Instructions", Tenga Rinpoche traveled to receive them and the liberation and ripening they bring in their entirety and without mistake. He said that having done so gave meaning to his precious human life.

One day he was summoned by the Karmapa, who said to him: "Don't go anywhere else. Stay here," and Rinpoche agreed. At that time, Khenchen Thrangu Rinpoche was also staying at the monastery, and Rinpoche asked him to teach him between the morning and evening pujas. Thrangu Rinpoche agreed, and taught Tenga Rinpoche daily classes from the time he was 29 until he was 33, beginning with Ju Mipham's explanations of the "Five Dharmas of Maitreya". He taught him Nagarjuna's "Fundamental Wisdom" and Chandrakirti's "Introduction to the Middle Way" from the root text, the commentary on Shantarakshita's "Ornament of the Middle Way", the root text of Shantideva's "The Way of the Bodhisattva", and Nga Pandita's "Three Vows" twice each. In his autobiography, Tenga Rinpoche said, "It is the kindness of Khenchen Thrangu Rinpoche that I was able to gain a little understanding of the meaning of the Dharma and not just follow stupidly like an ox."

Tenga Rinpoche studied the "Verses for a Novice", pratimoksha discipline, and "The Vinaya Sutra" according to Shenga's annotated edition, as well as "The Treasury of Valid Logic" from the Sakya

Khenpo Khedrup. He received teachings on Aryadeva's "Four Hundred Verses on the Middle Way" according to Shenga's annotated edition as well as "The Profound Inner Meaning" and "The Two Books" of the Hevajra Tantra from Salje Rinpoche, who was renowned as having a very good lineage—his lama was Beru Khyentse, whose lama was Khakhyap Dorje, who had received them from Jamgön Lodrö Thaye. Tenga Rinpoche also followed the monastic regimen without missing the morning or evening pujas, and in the meantime also thoroughly mastered ritual music, tormamaking, butter ornaments, and so forth.

The Sixteenth Gyalwang Karmapa taught all of the lineage holders, lamas, and tulkus who were at Rumtek the subject of mahamudra, beginning with the three-volume "Indian Texts on Mahamudra" compiled by the Seventh Karmapa Chödrak Gyatso. He also gave transmissions and instructions of "The Ocean of Certainty", "Dispelling the Darkness of Ignorance", "Pointing Out the Dharmakaya", "The Profound Definitive Meaning of Mahamudra", and "The Precious Garland of the Supreme Path". Tenga Rinpoche said these gave great meaning to his human life.

On another occasion, the Karmapa gave Pawo Rinpoche Tsuglag Maway Wangchuk the instructions and transmissions of Mikyö Dorje's short instructions; the collected works of Shamar Khachö Wangpo; "The Life of Milarepa" compiled by Tsangnyön Heruka; "The Unstoppable Roar of the Lion", a commentary on "The Supreme Continuum"; "Illuminating the Profound Meaning", a commentary on "The Profound Inner Meaning"; Rangjung Dorje's two short treatises, the overview of "The Two Books"; and Rangjung Dorje's great commentary on "The Two Books". Tenga Rinpoche had the good fortune to receive these transmissions at the same time.

In addition, when Kalu Rinpoche gave the four regents the transmissions of the Shangpa Kagyu, Tenga Rinpoche served him as the librarian, and thus received the empowerments of the five deities of the Shangpa tantras, including the preparation of ground and preparatory puja, but not the offerings of the four directions, which were not necessary. He performed the preparatory and actual practices properly. He practiced all the Shangpa Dharma and also received the six mudras and the pith of Kshetra.

From the time Tenga Rinpoche was 34 until he was 36, he spent three years gathering the accumulations working as a painter and so forth during the construction of the new monastery at Rumtek.

Tenga Rinpoche was granted the title of Vajra Master when he was 37 years old. He received detailed training in rituals from Jewön Topga Rinpoche and the chant master. During the Yarne Rains Retreat, the Sixteenth Gyalwang Karmapa gave the regents and entire community the empowerments for "The Treasury of the Vast Word", and Tenga Rinpoche served as librarian. Once during the Kalachakra empowerment, His Holiness advised him that if in the future he could establish a place to practice Kalachakra near Swayambhunath, it would benefit both Buddhism and sentient beings. His Holiness also gave the initiations of "Knowing One Frees All" and the Dharma protector Loktreng.

When the Gyalwang Karmapa traveled abroad in 1974, Tenga Rinpoche accompanied him as an attendant. The Karmapa gave empowerments, performed the Black Crown ceremony that liberates



▲ བལ་ཡུལ་བན་ཆེན་དགོན་དུ་དགུ་གཏོར་གྱི་སྐབས།
 At the Mahakala Gutor puja, Benchen Monastery, Swayambhunath.
 於尼泊爾蘇瓦揚布邊倩寺的瑪哈嘎拉除障法會。

on seeing, and held audiences, thus planting the seed of liberation in several hundred thousand people. He also founded several Dharma centers before returning to his seat.

When Tenga Rinpoche was 46, he injured his foot and had to go to Darjeeling. One night he dreamt of going to Tatopani in Nepal, so he went to Nepal. He had already decided to create a place where people could practice Dharma there, but when he met Dilgo Khyentse Rinpoche and asked him about it, Dilgo Khyentse responded that Nyenpa Rinpoche was still young and at an age where he should study. He said, "You should build a place for him to live in the future and a second Benchen Monastery," and Tenga Rinpoche agreed.

Construction of the monastery began in 1978. The Benchen general secretary Tashi Namgyal, Tenpa Yarpel, Sherap Wangchuk, and Jinpa Lodrö overlooked all the difficulties and hardships and showed great fortitude in completing the monastery. Jamgön Pema Dönyö bestowed the "Treasury of Spiritual Instructions" at the monastery on the peak of Swayambhu, which was a great fortune.

His Holiness the Dalai Lama requested that Tenga Rinpoche and Trewo Pangbor Rinpoche, who each held transmissions for different parts of the Tengyur, give each other the missing portions. Accordingly, the Lord of Refuge Trewo Rinpoche came to Benchen Monastery in Nepal and they gave each other the transmissions for the portions that they each lacked, which was a good fortune, and Sangye Nyenpa Rinpoche also received the transmission for the Kangyur, which gives true meaning to his activities.

Additionally, Tenga Rinpoche received the transmission for "The Compendium of All Sadhanas" from Sakya Deshung Rinpoche in front of Sakya Daktri's monastery. He received the Kalachakra empowerment from the Eighteenth Trichen, and in 1991 he received it again from His Holiness the Dalai Lama in New York City in America.

On one occasion, Tenga Rinpoche gave the transmission of the Tengyur to Dilgo Khyentse Rinpoche, the Eighteenth Trichen, and Trulshik Rinpoche along with the community of Shechen monastery. On the side, Khyentse Rinpoche granted him the Kalachakra empowerment. Tenga Rinpoche also gave Chadral Rinpoche the transmission for the collected works of Dza Paltrul Rinpoche.

As the precious Sangha is said to be the foundation of the teachings, Tenga Rinpoche established a monastic sangha. He established a yearly schedule for pujas: in the first Tibetan month, they hold a Great Monlam prayer festival. In the second month, there is a White Tara puja with Tseringma puja in the afternoons. In the third month, there is an eight-day Kalachakra puja with a sand mandala, followed by a three-day Chö Feast Offering using the text composed by Rangjung Dorje. In the fourth month, there is a three-day Shing Kyong puja and seven-day Vajravarahi puja with a sand mandala. In the fifth, there is an eight-day Chakrasamvara puja with a sand mandala. In the sixth, there is an eight-day Hevajra puja with sand mandala. On the fourteenth and fifteen of that month is the beginning of the Rains Retreat. During the seventh month, there is a three-day reading of "The Rain of Wisdom", and later in the month a Sarvavid puja with a painted mandala. In the eighth month there is an eight-day Jinasagara puja with a sand mandala, and following that there are Vajrakilaya pujas or Guhyasamaja pujas with lama dancing, in alternate years. In the tenth

1986年於德國，給予時輪金剛灌頂。
 Giving the Kalachakra empowerment in
 Germany, 1986.



month, there is study of tormas and ornament making, rituals, chants, and melodies according to the Rumtek style. Later that month, there are alternating Padma Vajra and Peaceful and Wrathful Deities pujas. During the eleventh month, there are Drolö and Four-Armed Mahakala pujas in alternate years. In the twelfth month, as the Karmapa had wished, there is the Grand Mahakala Puja with the Lhamo dancing on the twenty-eighth day and lama dancing on the twenty-ninth.

At the request of His Holiness, Tenga Rinpoche traveled to Rumtek. His Holiness instructed him to serve the teachings purely while he was still healthy and to do all he could to help Dharma centers overseas. Tenga Rinpoche made the aspiration never to be separate from him in any of his lives, and then the Karmapa presented him with a Dharma robe, a bead from the mala Khakhyab Dorje used during a Mahakala retreat as a support for his faith, and an auspicious scarf. Tenga Rinpoche felt great longing for his lama, supplicated never to be separated from him in all his lives, and took leave. He never saw his face again.

During the funeral ceremonies, the four regents and Kalu Rinpoche offered the long funerary offerings of Kalachakra. At the end of that, Kalu Rinpoche granted the Kalachakra empowerment, as well as the long empowerments of Dakpo and Dakpo Chenpo. He also gave the transmission for "The Lives of the Seven Jewels of the Lineage". Tenga Rinpoche also invited Chokling Rinpoche, the reincarnation of Tertön Chokgyur Lingpa, to Benchen Monastery to give the complete transmission for the Chokling Tersar. He was also fortunate to receive the transmission of the three sections of Dzogchen from Tulku Urgyen.

On one occasion, on the invitation of Trungpa Rinpoche, Tenga Rinpoche went to give the instructions and empowerment of Chakrasamvara in America.

Tenga Rinpoche founded the Benchen Ösel Ling Retreat Center in Pharping in Nepal, where the fourth three-year retreat is currently in progress. Near that is the Center for the Study of Buddhism built by Sangye Nyenpa Rinpoche, where many members of the Sangha currently study. With the sponsorship of Master Tengcheng of the Mahayana tradition, the Jamchen Temple has been completed. At the present time, there are 325 members of the Sangha, young and old.

Tenga Rinpoche said, "When I traveled to Tibet, I went to Tsurphu Monastery to meet the Seventeenth Karmapa Ögyen Trinley Dorje for the first time. When I met him, he very lovingly gave me a water color of Drolö and said, 'This is so that you do not encounter obstacles in the future.' Since then I have met him many times in India and Tibet and received his extraordinary blessings."

From his autobiography: "When I was 73, I many dreams with omens of death. When I asked His Holiness for protection, His Holiness said he would paint Tara, and I spent a long time with His Holiness. Eventually, when I had to return to Nepal, His Holiness said, 'I have a statue of Tara in Varanasi. I will give it to you.' I sent Tenpa and Sherap to get it, and they brought the statue to Nepal. I filled it with mantras and supplicated it, and the wisdom deities who can protect from all fear visibly entered it. Now this wonderful statue which glows with the blessings is in my quarters."



བལ་ཡུལ་བན་ཆེན་དགོན་དུ་དགེ་ཚུལ་གྱི་སྒྲུབ་པ་གནང་བ།

Giving monastic ordination at Benchen Monastery.

於邊倩寺授出家戒。

He has received the transmission for the Four Preliminary Practices as well as the bodhisattva vows and the empowerments of Chakrasamvara and Akshobhya from the Seventeenth Karmapa, which he said was very fortunate.

Following the instructions in the letter he had received from the Sixteenth Karmapa Rigpe Dorje, he founded Benchen Puntsok Ling Dharma center on the border of Germany and Belgium. As his lama instructed, he goes there and to other centers in Europe to perform Dharma activity, and every year on the first or second day they always see auspicious displays of rainbows. He says that this gives him confidence that the Buddha, the Karmapa, has bestowed his blessings.

From his autobiography: “I spent eighteen years at the seat of the Sixteenth Karmapa, but because I saw my lama as an actual Buddha, I never once had any wrong view or doubts about him. Now I have a very firm perception that Karmapa Ogyen Trinley Dorje is an actual buddha.

“I have come to the age of 79 and have several health problems, but since I know them to be illusory, I feel no depression or discouragement. Whenever I think of my lama, he is above my head or in my heart, and every benefit and joy comes from that. Love, compassion, and nurturing the nature of mind without distraction is the main point of practice. I have the extraordinary confidence that whenever it is that this illusory body disintegrates, the mind of the Buddha, the Karmapa, and my own mind will meld indivisibly into one.”

In brief, although this master has grown old and suffers from several illnesses, he still thinks only of the happiness and benefit of beings and the teachings as he continues to live and carry on his utterly pure activity.



▲ བལ་ཡུལ་བན་ཆེན་དཀོན་ཏུ་སྒྲོམ་པ་གནང་བ།

Giving monastic ordination at Benchen Monastery.

於邊倩寺授出家戒。

▼ ༡༠༠༩ ལོར་པོ་ལེན་ཏི་བན་ཆེན་སྒྲུབ་སྡེ་ལོད་གསལ་གླིང་ཏུ་མཆམས་པ་ན་མས་ལ་སྒྲོམ་པ་གནང་བ།

Giving ordination to the first retreatants at Benchen Drupde Ösel Ling retreat center in Poland, 2009.

2009年於波蘭邊倩成就明光林的閉關中心，為第一屆閉關者授戒。



金剛阿闍黎天噶仁波切略傳

長老持金剛噶瑪丹增欽列南傑涅敦確吉尼瑪巴桑波，或眾所周知的仲楚天噶仁波切，是第十五世嘉華噶瑪巴卡恰多傑親自讚許為「解脫功德自在實修傳承瑜伽士」的仲巴喇嘛噶瑪丹增確傑之轉世仁波切。尊者是尊勝噶瑪巴之駐錫地隆德講修法輪林的大金剛阿闍黎，就像雪山為眾水之源一樣，尊者亦是馬爾巴與噶瑪巴傳承中諸多續部修持的根源。這部尊者的略傳分為兩個部分：過去轉世之生平，以及現世之佛行事業。

過去轉世之生平

第一世 喇嘛桑殿

尊者的第一世，是第七世桑傑年巴雪樂寧波的弟子喇嘛桑殿。喇嘛桑殿一生都於山林閉關，修持本尊噶瑪巴希，以具有加持力而聞名。該地諸凡人畜疾病、植物疫病、霜害、冰雹、受魔障所惱害之病等，只要經由喇嘛桑殿略施以教誡、加持、煙供、水供、供龍食子以及山淨等，各種痛苦就能獲得解脫。第七世桑傑年巴雪樂寧波仁波切圓寂後，轉世為桑傑年巴滇津竹秋仁波切，當時喇嘛桑殿也圓寂了。圓寂前，喇嘛桑殿將他所擁有的一支脛骨法號交給桑傑年巴，祈請道：「這支脛骨法號請您幫忙保管，以後請再還給我。」

第二世 仲楚丹增確傑

喇嘛桑殿圓寂數年後，桑傑年巴仁波切前往拉薩與楚布寺，懇請第十四世嘉華噶瑪巴特秋多傑認證喇嘛桑殿之轉世，法王賜予了徵兆信，上面清楚寫著：「已出生為仲巴堆瑪地方官諾布嘉晨的兄弟。」桑傑年巴仁波切在回程的路上，沿途應那喇修、給傑、仲巴、堆瑪等地官員之邀，為他們修持本尊淨供、祈願酬懺等儀式。有一天，桑傑年巴仁波切於仲堆土司家中修法時，土司那個還結著髮髻的七歲兒子，到仁波切面前合掌而祈請：「上師啊！請賜給我那支脛骨法號。」於是，桑傑年巴仁波切便對仲巴土司說：「這個孩子是邊倩寺喇嘛的轉世，11、12歲時請送他來邊倩寺。」土司就這麼答應了。

13歲時，尊者與其18歲的兄長切旺一起來到邊倩寺。桑傑年巴為尊者授沙彌戒，並賜名為噶瑪丹增確傑。桑傑年巴慈悲地供給房舍、衣食、老師等順緣，尊者便依此而開始學習讀寫、背誦續典經文，乃至儀軌修持、法器吹奏、敲打、食子製作、壇城尺度、金剛舞與驅魔食子等，這些由上師親自為弟子示範的「眼見而授」的傳承諸法，都能獨立的學習。

尊者17歲時，桑傑年巴仁波切派他到蔣貢羅卓泰耶的乍札珍寶崖閉關房，受到蔣貢仁波切無比慈悲地守護。尊者在三年之間，完整無誤地獲得能令成熟之灌頂、能獲解脫之口訣，以及能為依靠之口傳。蔣貢仁波切賜予尊者噶巴祖古的名號，對尊者極為敬重，並且曾經說道：「此人個性善良，具有大精進而無驕慢，以後將能利益教法和有情眾生。」

三年閉關結束後，尊者又用三年的時間，以身語承事蔣貢仁波切，累積資糧、淨除罪障，在蔣貢仁波切座下共九年的時間。期間，第十五世噶瑪巴卡恰多傑前來八蚌寺，在蔣貢仁波切尊前領受《密咒藏》、《口訣藏》、時輪大灌頂、《大寶伏藏》等教法，尊者覺得自己非常幸運能於其時同霑法益。

有一次，為了解決一場關於司徒貝瑪昆桑轉世者的紛爭，噶瑪巴寫了一封預言信函。噶瑪巴和宗薩欽哲仁波切，共同指示夏邱奔歷仁波切和尊者，以及八蚌寺的總管前往調查。三人前往理塘地方查訪後，發現情況與噶瑪巴信上所言與所繪的內容相符。他們回報查訪的結果，讓宗薩欽哲仁波切極為歡喜。之後，就將轉世仁波切迎請到祖寺，寺院為其舉行了陞座典禮。尊者這項清淨無垢的行誼，帶給了八蚌寺以及其教法極大的利益。

有一次，蔣貢仁波切準備前往中藏地方三年，他對尊者噶巴祖古說：「你擔任我的代理人，關房上師是你，總管也是你，照顧房舍等僕役也是你。」然後就啟程了。仰賴著上師的加持，尊者依照上師所囑，將事情做得很好。之後，當蔣貢仁波切回到乍札珍寶崖的關房時，寺院的一切都照料得很妥當。

之後，由於對尊者具三恩德的桑傑年巴年歲已高，加上尊者長久未返回邊倩寺的緣故，尊者便向根本上師蔣貢仁波切請求能返回本寺。蔣貢仁波切歡喜地給了許多建議，箇中精髓是：「由於佛陀教法的心要是別解脫戒、菩薩戒、密乘戒，你應該要恆持莫違越；由於修持的心要是空性和大悲，你應該不離而守護；由於一切利樂的根源是上師，你應該觀修上師於頂恆祈請。」又說：「對於邊倩的教法，你應在能力所及的任何方面盡力而為，除此之外，再也沒有比這更好的事了。」仁波切再說道：「你之前請求的六臂瑪哈嘎拉的根本修持，以及切札巴拉心髓之口傳，我至今還未能滿你的願，不過將來會有機會傳授給你。」說完，蔣貢仁波切賜給尊者許多加持物，做為信心之所依，其中有仁波切自己的一頂舊帽、上面畫有屍林莊嚴的「施身法」手鼓、仁波切自己由伏藏中取出的替身上樂金剛的佛像，以及一幅六臂瑪哈嘎拉的黑色唐卡，背面按有仁波切的手印，印中有智慧尊安住。尊者在上述的關愛之下，回到了邊倩寺。

桑傑年巴見到尊者極為歡喜，授予尊者大喇嘛的職位，並賜予有靠墊的法座和房舍，說道：「你的家鄉是仲巴，那房舍就稱作仲巴拉丈（仲巴活佛住處）。」

尊者的父親仲堆土司共有九個同父異母的兒子，其中一位叫嘎札的兒子成為當地的土司。尊者有一個排行中間的兄弟，名為楚慶嘎哇，就在村落的邊緣結屋而居。在妻子過世後，楚慶嘎哇帶了兩個孩子前來，尊者便與兄弟兩人以及兩個侄子住在一起。尊者說道：「自那以後，信施與法事供食的財物，就如同毒樹枝葉般增長；所有賢善功德，都如空中彩虹般消逝。」

然而，尊者並沒有平白浪費這些財物。他在邊倩的後山一處神似乍札的地方，興建了「香巴噶舉」閉關房；在上林的地方興建「加行」與「大日如來」之閉關房；在寺院正前方興建「勝樂金剛」、「金剛亥母」、「那洛六法」閉關房。每一個閉關房都有五位閉關喇嘛，以及閉關上師與護關隨從等七人。尊者盡力地給行者灌頂、口傳與解說，以及生活的種種順緣。其後，尊者並將仲堆家鄉的年幼侄子安置到寺廟中。



▲ ༡༠༠༩ ལོར་སྐྱུང་ཁང་དུ་སྐྱུང་པ་ཐེངས་གསུམ་པ་གྲོལ་བའི་སྐབས།

Opening the doors at the retreat center at the conclusion of the third three-year retreat, 2009.

2009年，正為第三屆圓滿三年閉關的行者進行開關。

此時，具三恩德的桑傑年巴仁波切，為了激勵執著恆常的眾生能精進學法，因而示現心識融入法界。當時除了尊者之外，邊倩寺還有一位名為企玫的祖古。尊者便與企玫祖古同心協力地執持守護與弘揚邊倩寺的教法。

之後，尊者以自己所有的物品為基金，修持「時輪金剛九本尊法」七天；以自己所有土地為基金，修持「喜金剛九本尊法」七天、「度母瑜伽母法」七天等，將自己所得的任何財物都用於積聚資糧。有一次，企玫祖古無比慈悲地前來，贈送了一塊銀條、三匹馬、五隻犛牛，並建議擴建仲巴拉丈。以企玫祖古的贈與為基礎，透過施主莫拉種巴與城裡一些人的幫忙，便將房舍擴建成二層樓高的住處。

幾年後，尊者為了桑傑年巴轉世祖古之事前往楚布寺，謁見佛陀第十五世噶瑪巴卡恰多傑尊顏。尊者請求賜予第九世桑傑年巴轉世的訊息，噶瑪巴說：「你在這裡先住些日子，我會再為你看看。」在此期間，尊者獲得了大手印以及「瑪哈嘎拉大力五眷之隨許」等教法，具足了善緣福報。尊者也請求噶瑪巴授予「具德護域自在之酬補迴遮」以及「大紅食子之事業次第」等噶瑪巴親撰的儀軌，這些請求都獲得應允並得到口傳。

幾個月之後，噶瑪巴賜予一紙教敕說：「這是有關桑傑年巴的轉世。你不可能會找不到，或者有所誤解等。我把地點與房舍都畫在上面了。」同時，也描述了他的夢境：「在夢與光明融合中，吉祥天母現身面前的虛空說道：『這是桑傑年巴祖古出生之地。』」天母示以明鏡，其中顯現出一個藍色金剛杵。」之後，噶瑪巴畫下了轉世祖古家族所在之地與房舍。如夢境般具有藍色光芒的五股金剛杵，降落在屋頂上，融入其內。然後，他夢到一位白衣莊嚴的婦女敲著大鑼，鑼聲響遍十方。噶瑪巴說道：「這位祖古是意的化身，將廣大利益有情。」

尊者回到邊倩寺後，於星宿吉祥時，在屋頂上吹奏法器並修了本尊清淨煙供之後，打開預言信函。信中描繪有頂果倉的地方、房舍等等的清楚圖示，同時也包含一個護身符與長壽祈請文。眾人皆安住於信心、虔敬與欣喜之境，如儀修持長壽祈請文與薈供。圓滿之後，於星宿吉時，一切皆已備妥，尊者帶領著包括維那師與戒律師等十三位僧眾，前往頂果倉的家族獻上哈達與贈禮，並且獻上嘉華卡恰多傑的預言信函與圖示等，多次請求讓他們將桑傑年巴的轉世祖古帶回寺院。孩子的父親說道：「噶瑪巴清楚了知三世，我不敢去評斷自己的兒子是否是祖古。請各位多住幾天，我們再商量。」然後就提供了豐盛的款待和食物等。

幾天之後，孩子的父親回答：「就如噶瑪巴所示，我可以將祖古供養給邊倩寺。請在今年給他法衣和名號，看邊倩寺準備什麼時候陞座都可以，為了不生中斷障礙，儘快舉行比較好。陞座時，須請大堪布喇嘛札西偉瑟蒞臨，如果他不能來，則陞座時間必須延後。祖古陞座後，先不留在寺院中，他必須回到我這裡，與我同住幾年，我會供給他教育。在這幾年當中，蔣貢的真實弟子喇嘛丹增確傑，你必須住在這裡。」如孩子的父親所要求的，眾人將噶瑪巴所賜之名號、護輪、衣服等物供養讚頌後，皆大歡喜的返回原處。

第九世桑傑年巴噶瑪給列竹北尼瑪欽列偉瑟袞洽巴桑波仁波切，就在八歲那年陞座，陞座大典就在大堪布喇嘛札西偉瑟主持與札嘉寺堪布的觀禮下舉行。祖古首先受到一長列騎在馬背上的黃金隊伍的歡迎，當天下著細雨，有各種彩虹光芒和不可思議的徵兆。典禮之後，祖古回到父親家中，如同先前所承諾的，尊者也前往承侍一年數個月。之後，尊者年紀大了，身體有些微恙，所以請辭返回邊倩寺，在寺中毫不費力地為僧眾傳授灌頂、講解、口傳等。

尊者有一次前往竹東，住在瞻札倉一戶人家中。夜裡，尊者在夢中會見根本上師蔣貢羅卓泰耶，上師歡喜地賜予了一些教言，並說道：「我現在將要圓滿你過去的祈願了。」接著，夢到上師授六臂瑪哈嘎拉的根本修持與切



བལ་ཡུལ་བན་ཆེན་དགོན་དུ་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱད་ལུགས་ཀྱི་བཀའ་དབང་སྦྱོལ་བཞིན་པ།
Giving the Shangpa Kagyu empowerments at Benchen Monastery, Swayambhunath.
於尼泊爾蘇瓦揚布的邊倩寺，給予香巴噶舉灌頂。

乍巴拉之心髓。夢醒後，尊者憶念著上師，因而不斷哭泣並做祈請，生起想去見上師的意念。幾天後，聽到蔣貢仁波切圓寂的悲傷訊息，尊者因此作了廣大的供養。

桑傑年巴仁波切回到寺院後，尊者在仁波切父親的要求下，供養仁波切《噶舉密咒藏》全部的灌頂口傳、清淨續十二壇城的灌頂口傳、《知一全解》的灌頂口傳、喇那林巴普巴大灌頂、覺囊派白度母、岡倉傳承勝樂金剛、金剛瑜伽女、覺囊派時輪大灌頂、岡倉傳承大悲勝海、蓮花金剛與忿怒蓮師之灌頂口傳。

尊者獲得的許多亡者、生者的財富與馬、羊、犛牛等供養，都由其兄弟楚嘎與其子昆舵二人負責管理，他們將所有牲畜財物都用於放生。尊者的這個侄子昆舵，後來娶了給嘉拔瑪倉家族的仁津卓瑪，後來下一世的尊者就是誕生在他們家。

最後在冬天時，尊者年齡已長也生了很多病，夢中也有許多死亡的徵兆，身體四大錯亂而為病所苦。兄弟切旺與楚嘎請許多聖者觀察，雖然修了所囑咐的法，但是沒有多大的幫助。一夜夢中，尊者夢見珍寶所成圓滿具足一切功德的越量宮殿，中央的獅子寶座上，根本上師蔣貢仁波切穿著三法衣、手結說法印、雙足金剛跏趺坐，形貌無比欣喜，尊者心想：「現在差不多該去上師淨土了。」因而如是發願，說道：

於勝三寶以及三根本，具德上師聖眾作祈請，
我心不善念慮令不生，心意趨向於法祈加持。
眼前所有苦樂諸作業，無常如夢如幻願了知，
何日死時西方極樂境，生已願獲不退轉果位。

之後，尊者對老侍者昆確說道：「昆確，你把我的一些東西登錄保管，我暫時要去其他地方。」說完就到邊倩普切吉倉。三天後，示現色身莊嚴收攝而圓寂。

尊者的法體被迎請回邊倩寺，切旺與楚嘎等請桑傑年巴與喇嘛、堪布們，修持法體供養與火化。靈塔由金銅塑造，尖頂約三肘高。塔內裝藏中脈、經咒與舍利鹽，特別是蔣貢仁波切的帽子以及從伏藏取出的替身像，都一起供養於內，然後開光修法。

桑傑年巴仁波切慈悲地向司徒貝瑪旺秋呈上信函，請求允許尊者的侄子羅卓喇薩進入八蚌寺閉關。司徒仁波切回覆核准，羅卓喇薩很快地進入了「那洛六法」的閉關房閉關。期間，年巴仁波切指派堪布索巴塔慶為仲巴拉丈的代理人。喇嘛羅卓喇薩在三年的閉關結束後，回到廟裡擔任代理之職，守護著仲巴拉丈，為邊倩寺的教法奉獻心力。

在尊者所護養的弟子中，有一位名為札藥師。他是喇達倉的牧人，非常喜歡修持，尊者為他講解前行後，他圓滿了四十萬遍的修持。之後他領受亥母灌頂，密名為噶瑪嘉偉旺波耶協南傑，自尊者處領受詳細講解的生圓次第後，在切隆普巴崖洞中閉關修持金剛亥母外、內、密修法一年半。他的出離心與厭離心極為強烈，渴望作長期的閉關，因此尊者接著給予他《最勝三寶總集》的灌頂與解說。此人於札擴閉關房樹立修行勝幢，做一億遍蓮師心咒的修持。之後，他在夏天做十萬嘛呢石，冬天於長江畔做嘛呢沙，於所有秋冬做嘛呢的法行，以勸導有情眾生能夠行善，是尊者最主要之弟子。

此外，在尊者的眾弟子中，仁千巴殿以喇那林巴的普巴金剛為本尊，修持億遍普巴咒，為邊倩寺「大日如來」閉關房的上師。堪布索巴塔慶，或稱普雅，是「大悲勝海」閉關房的上師。瑪記朗秋現證了大手印，噶瑪旺鳩終生



▲ ༡༠༠༥ ལོར་གདན་ས་རུམ་བུ་གཏེག་ཏུ་དཔེ་ཁྱིེད་གནང་བ།

Giving instructions at Rumtek Monastery, 2005.

2005年於隆德寺，正在給予開示。



▲ བལ་ཡུལ་བན་ཆེན་དགོན་དུ་དབྱིད་དུས་ཀྱི་ལོ་འཁོར་གསུང་ཆོས་སྐབས་མི་ལའི་ཆོགས་མཆོད་འབུལ་བ།

Performing a Milarepa Feast Offering during the annual Spring Course at Benchen Monastery, Swayambhunath, Nepal.

於尼泊爾蘇瓦揚布邊倩寺的年度春季課程中，主持密勒日巴誓供。

於札括修行，具有神通。堪布噶喋達到離作無分別，居無定所，有一次他前往楚布寺，正值第十五世噶瑪巴在做《大寶伏藏》木刻版，噶瑪巴敕令其擔任校正，因而待在楚布寺三年之久。冲桑羅卓僅只修持「那洛六法」，能轉化夢境而前往淨土與惡趣等，他也擔任「香巴」閉關上師。此外，還有許多利益佛法與眾生的喇嘛、堪布等。

現世之佛行事業

第三世 仲楚天噶仁波切

尊貴的天噶仁波切於藏曆水猴年(西元1932年)，出生於雪山圍繞的西藏，下多康區六崗司雨之神藥叉玖千東喇恆常守護之境。父親的族嗣是多康噶的分支，為東堆瑪嘉繡喇之養子仲協嘎國王的後裔，父親是仲堆土司楚嘎之子衰波托嘉(衰托)，母親是給嘉拔瑪倉家族的仁津卓瑪。

尊者在自傳中說：「我母親在懷有身孕時，一次夜裡，在夢中見到了上師丹增確傑。上師說：『這綠松石給你佩戴在頸上。』後來我聽母親說起這件事情：『當時夢中除了感覺心情喜悅、身體舒暢之外，並沒有其他特別的徵兆。』」

後來，年巴謝竹尼瑪懇切地請求司徒貝瑪旺秋，詢問關尊者的轉世認證。司徒尊者回答說：「您寺院的祖古，氏族與前世相同，父名之中有貢波，母名中有卓瑪。小孩出生於猴年，十分殊勝稀有，這就是要認證的祖古。」之後，依此預言尊者於七歲時被認證。

六、七歲時，尊者由父親處開始學習文字書寫和讀誦，在學習上毫無困難。在喇嘛貝桑的指導下，也將藏文噶瑪嘎吉字體的書法學得非常好。尊者當時也背誦了《四部上師相應法》、《三聚經》、〈淨除道障〉、〈任運如願成辦〉、〈二十一度母祈願文〉等祈願文。

尊者14歲(1945)時，年巴仁波切於藏曆10月8日為尊者舉行陞座大典，取名為噶瑪丹增欽列南傑涅敦確吉尼瑪巴桑波，一般稱為仲楚天噶仁波切。陞座儀式中，邊倩堪布噶瑪咕嚕諷誦曼達廣文，堪布索巴塔慶宣講具足五種殊勝圓滿的教言，以此緣起，吉祥光明遍滿一切方所。

當時邊倩寺主要的佛像中，有一尊第十三世噶瑪巴敦督多傑的佛像，此尊佛像的「見即解脫」寶冠自然地掉落到前面的桌子上，空中出現各種色彩繽紛的彩虹，降下八瓣蓮花的雪花等，生起了很多吉祥徵兆，這些都是眾所周知的事情。

陞座之後，尊者就住在寺中，開始了系列的學習課程，依止尊者前世的弟子堪布索巴塔慶為老師。最初的功課是背誦噶瑪噶舉傳統之上樂、亥母、大悲勝海三尊，大日如來、不動佛、長壽佛、蓮師、護域、法行、瑪哈嘎拉廣軌等儀軌，尊者都毫無困難地背誦嫻熟。同時也如法的學習上樂、亥母、大日如來、不動佛、瑪哈嘎拉等之壇城以及兩種無垢、八大佛塔、四事業火爐、地神腹行等儀軌佛事。也在伯父羅卓喇薩尊前學習醫方明，心中熟記了《後續》一書，並做了很長時間的醫藥實務。由邊倩寺老香燈師索南拉雅處，尊者學習自宗食子形式與裝飾等，這位老香燈師擅長於繪畫本尊佛像，所以尊者也因此學習了繪畫。

16歲時，在堪布老師的指導下，尊者學習上樂、亥母、大悲勝海等三本尊的地儀和前行儀軌。此外，也學習了學續部的灌頂、火供、開光等等儀軌的進行方式。這段時間，尊者也獲得了佛陀《大藏經》、以及札巴楚仁波切教

► བལ་ཡུལ་བན་ཆེན་དགོན་དུ་རྒྱལ་འཁོར་དབང་
ཆེན་གནང་བ།
Giving the Kalachakra Empowerment at
Benchen Monastery.
於邊倩寺給予時輪金剛灌頂。



言、《甚深內義》、《二品續》、《寶性論》等許多法教的口傳。

僧人巴玖是個精進學習論典的老師，尊者由其處學習中篇的詩詞學，也嘗試寫了詩詞的作業，當時堪布老師看了之後，也讚許寫得很優美。尊者也由巴玖老師尊前領受堪布賢噶注釋之《俱舍論》的詳細教授。在那同時，尊者由堪布噶瑪咕魯尊前領受寶殿拉桑釋論《文法三十誦》的詳細教授。

當時尊者年紀雖小，但卻已對輪迴生起了厭離心，自心受到無常的激勵，時常想著要好好的修持正法，於是便請求桑傑年巴仁波切傳授本尊法，仁波切說道：「你前世的本尊是白度母。」然後慈悲地賜予白度母灌頂。尊者再由自己的堪布老師尊前領受相關的教授，之後每當有適合的時間，便會進行一、兩星期的閉關，持續不斷的修持。

尊者19歲時，前往八蚌祖寺，從慈怙金剛持司徒貝瑪旺秋嘉波尊前，圓滿地領受沙彌戒和比丘戒，仁波切並賜予尊者噶瑪丹增欽列南傑之名，尊者心中也不斷地立下「於此生中圓滿持戒」的誓言。司徒仁波切為尊者開示：「若持守戒律則生利樂。」並將一尊精銅所製名為多傑滇瑪的佛像慈悲地贈與尊者，以為戒律之所依。這尊佛像，現在供奉在尼泊爾的寺院裡。

尊者受戒圓滿後回到邊倩寺。有一晚在夢中，蓮師的咒鬘顯現在非常明澈湛藍的虛空中，每個咒字都綻放著金色光芒。幾個月後，蘇芒南嘉界寺迎請二世蔣貢仁波切巴殿欽哲偉瑟傳授《大寶伏藏》的灌頂，尊者也前往領受全部的灌頂、口傳，這才想起幾個月前的吉祥夢兆應該就是此意。

25歲時，尊者向桑傑年巴仁波切請求能開始三年的閉關修持。尊者首先修持了四加行，接著花了一年的時間專修白度母，那時生起一些吉祥的徵兆，例如到了河的對岸、解脫險道怖畏等等。第二年做金剛亥母之外、內、密的修持，另外也修持成就入身、百薈供和火供。這段期間，尊者在夢中夢見一位身穿紅衣的女子，給了一個三角形的紅色水晶，仔細端詳那水晶，看到內外清澈的水晶中間，有亥母能成諸利的壇城、種子字與咒鬘等。尊者在修持亥母的同時，也學習那洛六法及幻輪，當時夢中見到一位自稱是大成就者喇哇巴的成就者，並且獲得許多加持。尊者也好幾次在夢中幻化地去到度母的淨土。

其時，竹旺桑傑年巴仁波切得到本尊的授記，敦請仁波切應前往中藏，當時誰也無法挽留仁波切，仁波切聲稱他將前往中藏朝聖。年巴仁波切指示企玫秋楚仁波切和尊者要一起繼續留在寺中，並囑咐尊者道：「以後你們也需要逃離這裡，到時候如果貪戀財寶飲食的話，就無法解脫險境。遇到危難的時候，就依照著卜卦的指示行動，會有真實不虛的利益。」說後手中拿了一本陳舊的文殊占卦法本給尊者，然後年巴仁波切就前往中藏了。

之後，蠻荒兇暴氣息的毒光越來越烈，大家都處於痛苦與恐懼中。尊者一夜在夢中的山崗上，桑傑年巴仁波切與一些隨侍僧眾一起前來，說：「現在應該馬上逃離，要低調保密。」從夢中醒來後，心中感到極大的恐懼。尊者逃難時，依照桑傑年巴的囑咐，遇到任何怖畏困難時，都依占卜所示而行，終於順利到了拉薩謁見年巴仁波切。當時年巴仁波切與隨從將要前往楚布寺，尊者在圓滿繞行大昭寺5,500遍後也來到楚布寺，謁見佛陀噶瑪巴之金顏。

1959年，佛陀噶瑪巴率領大家經由不丹抵達印度。噶瑪巴應錫金國王之邀而前往錫金，尊者則暫住於嘎林奔。

བླ་ཆུང་ནམས་དང་སློབ་མ་ནམས་ཀྱི་ལྷན་དུ་བྱགས་སློབ་ལ་ཕེབས་པ།

On one of the frequent picnics he takes with monks and students.

在與僧眾及學生們的例行野餐中。



那時候，尊者很有福緣地在頂果欽哲仁波切尊前，獲得四部寧體與寧體根本典籍的灌頂口傳。以及獲得米滂仁波切32冊教言全集、大伏藏師久美多傑教言集的全部口傳。之後，噶瑪巴於錫金隆德寺傳授《密咒藏》和《口訣藏》的灌頂口傳時，尊者也前往受法，圓滿地獲得所有成熟、解脫、依靠的法教。尊者說：「此生真是暇滿具義了。」

有一天，噶瑪巴召見尊者說道：「現在你哪裡都別去，就待在這裡。」尊者欣然允諾。

當時堪千創古仁波切也一起住在寺中，尊者於堪千尊前請求早晚集會後給予佛法教授，仁波切慈悲地答應了。從29歲到33歲之間這段時間，因為堪千的慈悲護念，尊者從沒中斷過每天一堂的佛法課程。一開始先從遍智米滂蔣措的注釋學習了《彌勒五論》、領受龍樹《中論》與月稱的《入中論》，獲得兩次堪千寂護的《中觀莊嚴論》、寂天菩薩《入行論》、雅班智達的《三律儀》教授。尊者在自傳中說道：「現在我自己沒有淪為像牛一般的愚癡，對佛法能稍有了解，這都是堪千創古仁波切的恩德。」

此外，尊者從薩迦堪布克主處領受《沙彌五十頌》、《別解脫戒經》、賢噶注釋之《根本經》，以及《量理寶藏論》的教授。由薩傑仁波切尊前獲得賢嘎注釋之《中觀四百論》，以及蔣貢注釋之《甚深內義》、《寶性論》、《二品續》的教授。薩傑仁波切的上師為貝魯欽哲，其上師為卡恰多傑，這個法脈由蔣貢羅卓泰耶而來，是個大眾公認極為特殊的傳承。

尊者在隆德寺期間，早晚的課程一直沒有間斷，同時也學習法器的吹奏、打鼓、食子製作、酥油裝飾等佛事儀軌。

佛陀噶瑪巴對常住在隆德寺的傳承持有者們，以及從各地前來參加聚會的轉世上師，親自傳授大手印方面的教法：給予第九世法王旺秋多傑的三大冊大手印、四冊達波教言全集、《大手印：了義海》、《大手印：除無明闇》、《大手印：直指法身》、《甚深內義》、《勝道寶鬘》等教法的講解與口傳。尊者自言：「這些使暇滿的人身具足了意義。」

有一次，佛陀噶瑪巴應邀前往巴沃仁波切的寺院，尊者也很有福氣地同時獲得如下口傳：米覺多傑教言略釋、夏瑪卡覺巴教言全集、瘋行者所輯密勒日巴尊者之傳記、《寶性論》注釋《不退獅子吼》、康登所著之《甚深內義》釋論《開顯深義》、以及讓炯多傑之《二品續總義》、《二品續廣釋》和一些小部論典。同時也獲得了米覺多傑之《律儀日壇城》、三冊《知識寶藏》等講解和口傳。

有一次，竹旺卡盧仁波切為四攝政傳授香巴教法時，尊者負責擔任經書侍者，因此而獲得了香巴續部五本尊的灌頂，其中包括地儀、預備法，但不包括不必要的四方供養。尊者圓滿地修持了預備法以及正行；修持完所有香巴法教後，尊者亦獲得了六臂瑪哈嘎拉、切札之心髓的傳授。

34至36歲時，隆德講修遍滿千光殿新建時，尊者為了累積圓滿資糧，用了三年的時間從事著色與繪圖等工作。

37歲時被授予金剛阿闍黎之名，尊者由托噶仁波切與兩位維那師處學習了詳細的儀軌。十六世法王於結夏安居時，給予傳承持有者等與會眾《廣大教誡藏》的灌頂，尊者負責擔任經書侍者。有一次，法王在給予時輪灌頂時，囑咐尊者道：「你以後如果能在帕巴與棍附近，啟建時輪金剛修法中心，將能利益佛法與眾生。」此外法王還傳授了《知一全解》與護法電鬘，賜予尊者甚深的恩德。

༡༠༠༩ ལོ་ལྔ་ཉི་ཤེས་མཆོག་རྗེ་གདན་གྱི་སྟོན་པའི་སྐུ་བྲང་བྱ།
 Before the Shakyamuni Buddha statue in the Mahabodhi
 Temple, Bodhgaya, January, 2007.
 2007年1月於印度菩提迦耶正覺大佛塔的釋迦牟尼佛佛像前。



西元1974年，法王到國外弘法時，尊者以隨從身份同行。弘法的行程中，法王給予許多灌頂、開示、見即解脫的黑寶冠法會，令數十萬眾生播下解脫種子。在建立了一些佛法中心後，返回到本寺。

尊者在46歲時，因腳部受傷而需要前往大吉嶺。一夜夢裡，夢見前往大多巴尼繞佛，尊者醒來之後，便離開大吉嶺前往尼泊爾。尊者的堅定心願，是希望此生能在靜處精進修行，在謁見頂果欽哲仁波切時，便向仁波切如是請示，仁波切回答道：「年巴仁波切年紀還小，仍在聞思的階段，必須為他興建以後的住處和第二座邊倩寺。」尊者於是允諾承擔。

從1978年起，尊者開始著手興建新寺院。邊倩寺總管札西南嘉、滇巴雅佩、雪樂旺秋、津巴羅卓等排除各種困難與艱辛，用了許多心力完成了興建寺院的工作。落成後，慈怙貝瑪敦友於帕興鄔界寺傳授了《口訣藏》，成就諸多善緣。

由於尊者與遮沃仁波切分別持有《丹珠爾》不同章節的口傳，達賴喇嘛尊者丹增嘉措便諭示兩位仁波切互相給予口傳。遵循達賴喇嘛尊者的指示，遮沃仁波切便來到尼泊爾的邊倩寺，與尊者相互口傳彼此缺乏的部分，最後也給予了年巴仁波切《甘珠爾》的口傳，因而成就了年巴仁波切未來事業的善緣。

此外，尊者亦於薩迦德雄寺度母殿前，獲得薩迦達赤仁波切所傳授的《成就法總集》之灌頂與口傳；由究界赤千仁波切尊前獲得時輪灌頂。1997年於美國紐約，尊者獲得達賴喇嘛尊者的時輪大灌頂。

有一次，尊者授予頂果欽哲仁波切、第十八世究界赤千仁波切、楚西仁波切以及雪謙寺僧眾等《丹珠爾》的口傳。欽哲仁波切則附帶地傳授給尊者時輪大灌頂。此外，尊者還供養了竹旺甲札仁波切《札巴楚教言全集》的口傳。

教云：「教法之基石在於僧寶。」於是尊者建立起了僧團，並設計了全年僧團的修法時間表。藏曆一月：舉行大祈願法會。藏曆二月：白度母賜諸成就與長壽佛母修法5天。藏曆三月：時輪廣軌依彩沙壇城之修法8天，以及讓炯多傑之施身法薈供3天。藏曆四月：護域酬懺修法3天、金剛亥母依彩沙壇城之修法7天。藏曆五月：勝樂金剛依彩沙壇城之修法8天。藏曆六月：月初喜金剛咕璃簡軌依彩沙壇城之修法8天。此月的14、15日夏安居開始。藏曆七月：月初「道歌海」3天，之後大日如來啟遍解門依布繪壇城之修法5天。藏曆八月之中：大悲勝海九尊依彩沙壇城之修法8天，於這同時，一年學甚深普巴，一年學密集金剛之舞蹈。藏曆十月：學習製作食子、裝飾、儀軌修持、唱誦腔調等仿照噶瑪巴主寺的傳統。二十日後交替修貝瑪班雜與寂忿本尊。藏曆十一月：一年修忿怒蓮師迴遮法，一年修嘎羅的四印食子。藏曆十二月：瑪哈嘎拉九食子大法會。28日如佛陀噶瑪巴之教敕：修持吉祥天母之咒舞，29日白天修金剛舞與百食子等廣軌。

一天，尊者依法王如意寶指示來到隆德寺，法王囑咐：「在您身體康健之時，請無染地承事法教。盡力地幫助國外的一些中心。」接著說道：「願生生世世不分離。」然後法王贈與尊者一件袈裟、卡恰多傑的瑪哈嘎拉咒鬘、顱鬘，以及「白晝善樂」之哈達，做為信心所依物。而尊者自己也如上師心意般，虔誠祈請生生世世不分離，對上師生起極大的渴慕，然後告別。這是尊者見到法王的最後一面。

在法王荼毘大典期間，四位攝政與卡盧仁波切一起供養時輪廣軌；最後卡盧仁波切賜予時輪大灌頂、主者與大主者之廣軌灌頂，並給與《傳承七珍寶傳記》口傳。尊者亦迎請秋林仁波切來邊倩寺中，給予許多伏藏，及所有新伏藏的口傳。尊者在烏金祖古尊前獲得大圓滿三部的口傳，成就了諸多善緣。



有一次，尊者應創巴仁波切的邀請前往美國，供養勝樂金剛立體壇城與大灌頂。

之後，尊者在尼泊爾揚拉秀成立了邊倩光明林閉關房，目前進行的是第四屆三年又三月的閉關；在此地的附近，桑傑年巴竹旺仁波切興建佛教聞思林佛學院，現有許多僧眾於此聞思修學。大乘之阿闍黎地清法師發心籌建了彌勒殿，到目前為止常住僧眾共有325人。

尊者曾說：「在前往西藏楚布寺第一次謁見第十七世噶瑪巴鄔金欽列多傑時，法王慈悲地賜予了一幅水彩忿怒蓮師法相，並說道：『這是為了令未來不生障礙的緣起。』」之後，多次在西藏與印度謁見法王，獲得許多特別的加持。」

尊者在自傳中說道：「73歲時，死兆之夢境多次生起，於是請求法王如意寶加持，法王說他會畫一幅度母像。之後，我在法王尊前住了很長一段時間，當要回尼泊爾時，法王說：『我在瓦拉那西有一尊度母像，是要送給你的。』」為了教法與智慧，我派遣天帕與雪樂去將它迎回尼泊爾。我將佛像裝藏後，修持勝住的儀軌，祈請救護一切怖畏的智慧尊現前安住，當時加持之威光熾然照耀的殊勝相片，現在仍保存在我的寢室裡。」

尊者由第十七世噶瑪巴處，領受了四加行、菩薩戒、以及勝樂金剛與不動佛的灌頂，尊者因此而感到極為幸運。

尊者說：「遵循第十六世法王親筆信中的指示，我在德國與比利時的邊境建立起名為邊倩朋措林的佛法中心，並且按照上師的諭示，在歐洲各地的佛法中心弘法；特別是在邊倩佛法中心講修佛法事業時，每年元旦或第二天總會見到彩虹的稀有徵兆，我深信這都是佛陀上師噶瑪巴的加持。」

尊者自傳中說到：「我在第十六世法王日佩多傑座下住了18年，心中一直堅定地視上師為真正的佛，因此一次都不曾生起邪見與懷疑。對於現在的第十七世法王噶瑪巴鄔金欽列多傑，即是真實佛陀的信心依然堅定。最近一次謁見法王金顏時，法王諭示：『需要你詳細一點的傳記。』因為是佛法事業，所以我毫無隱瞞地將此生的經歷書寫而呈獻。」

「我已經79歲了，雖然身染各種疾病，但因了知此是幻化之身，所以心無任何憂惱與沮喪。我時時憶念上師就在頭頂和心中，我的一切利樂皆是由彼而生。」

「無散逸地守護慈心、悲心和心的體性，就是修行的心要。無論此一幻身何時壞損，我都具有佛陀噶瑪巴之心意與自心無二無別融合的絕對信心。」

總而言之，尊者雖然現在年歲已高，並且患有各種疾病；但至今，心中卻仍然只想著佛法與眾生的利益，並持續地在其有生之年，守護清淨的佛行事業。善哉！



ཞལ་གདམས།

教言

Words of Dharma



༄༅། །ཙ་བའི་སྒ་མ་གམ་པའི་སྒ་སྐབ་བསྐྱེས་པ་བཞུགས་སོ། །

A Short Guru Yoga on the Root Lama Karmapa

根本上師噶瑪巴上師相應法簡軌

ཞི་བོར་པར་ཉི་ལྷའི་གདན་ཉེང་དུ། །

chi wor pe ma nyi day den teng du

Above our heads upon a lotus, sun, and moon seat

機沃 貝瑪 尼達 滇頂篤

頭頂蓮花日月座墊上，

ཙ་བའི་སྒ་མ་ཨོ་ཁྱན་དོ་རྩེ་འཆང་། །

tsa way la ma ogyen dorje chang

is the root lama Ogyen Vajradhara.

紮威 啦嘛 鄔堅 多傑羌

根本上師鄔金金剛持，

ཁྱན་ལྷན་དོར་དེལ་འཛིན་ཅིང་སྐྱིལ་གུང་བཞུགས། །

gyen den do dril dzin ching kyil trung shuk

Adorned with ornaments, he holds vajra and bell and sits with legs crossed.

簡滇 多直 僅京 吉中秀

嚴飾手持鈴杵跏趺坐，

ལ་མ་ཀུན་འདུས་སངས་རྒྱལ་ཀམ་པས། །

lama kün dü sangye karma pay

Embodiment of all lamas, Buddha Karmapa,

啦嘛 昆堆 桑傑 噶瑪貝

上師總集佛陀噶瑪巴，

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ་དུ་གསོལ། །

chak gya chen po ngö drup tsal du sol

manifest the accomplishments of Mahamudra!

洽嘉 千波 溫竹 紮篤梭

大手印之成就祈賜予，

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་དབང་གི་རྡོ་རྗེ་མཆོག །

yidam kün dü wang gi dorje chok

Embodiment of all yidams, supremely powerful vajra,

宜檔 昆堆 汪吉 多傑秋

本尊總集威權金剛持，

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་དང་འདིར་སྟོལ། །

chok dang thunmong ngödrup dengdir tsöl
grant the highest and ordinary accomplishments this moment!

秋倘 吞蒙 溫竹 天迪作
於此賜予勝共之成就，

ཆོས་སྐྱོང་ཀུན་དབྱེས་ཨོ་ཁྱུན་རྡོ་རྗེ་འཆང་། །

chö kyong kün dü ogyen dorje chang
Embodiment of all dharmapalas, Vajradhara,

確炯 昆堆 鄔堅 多傑羌
護法總集鄔金金剛持，

ཐྲིན་ལས་ནམ་བཞི་འབད་མེད་ལྷུན་གྲུབ་མཛོད། །

trin lay nam shi be me lhün drup dzö
grant the four activities effortlessly and spontaneously!

欽列 南息 北梅 倫竹作
四種事業離勤任運成，

ཐམས་ཅད་ཀུན་འདུས་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཡིས། །

tam che kün dü yishin norbu yi
Embodiment of all, wish-fulfilling jewel,

湯界 昆堆 宜行 諾樸宜
一切總集如意之珍寶

ཐུག་ཡུང་གོང་ས་པའི་ཚལ་ཆེན་རབ་འཕྲོས་ཏེ། །

thug gyü gong pay tsal chen rab pö te
with great power transfer fully the enlightened intent of your mind!

突俱 拱貝 紮千 惹珀喋
心續密義大力悉遷轉，

ཆེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

tse chik sangye drup par dze du söl
Grant the accomplishment of buddhahood in a single lifetime!

策記 桑傑 竹巴 則篤梭
一生成就佛果祈加持。

ཐཱ་མའི་ཐུགས་དང་རང་གི་སེམས་དབྱེར་མེད་པའི་ངང་དུ་ཅི་གནས་སུ་མཉམ་པར་བཞག་ལ།

While resting in the inseparability of the lama's awareness and your own mind, [repeat:]

盡力安住於上師之心與己心無別中。

ཀམ་པ་མཁྱེན་ནོ། །

karmapa khyenno

噶瑪巴千諾

ཞེས་གྲངས་སོག་ལ་མཐར།

Thus count and accumulate. Finally:

如上累積次數，最後：

ལ་མ་འོད་ལྷ་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་འབྲེས། །

lama ö shu rang sem yer me dre

The lama dissolves into light and becomes inseparable with our minds.

啦嘛 偉修 攘森 耶梅哲

上師化光融我心無別，

དགེ་བས་འགོ་ཀུན་སྐྱབ་པའི་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག །

ge we dro kün ku shi nyur thop shok

Through this merit, may all beings swiftly achieve the four kayas.

給威 卓昆 固息 紐透修

善業願諸有情證四身。

ལ་མའི་ནལ་འབྱོར་བསྐྱེད་པ་འདི་ཉིད་སངས་རྒྱལ་ཀམ་པའི་གནང་བ་དང་བྱིན་རྒྱབས་ཐོབ་པའི་ཉམས་ལེན་འདི་ཉིད་བསྐྱན་དགའ་སྤུལ་
མིང་བས་བྲིས་པའོ། །

*This Short Guru Yoga on the Buddha Karmapa, a practice to receive his blessing and inspiration, was composed by
the one with the name Tenga Tulku.*

此獲得佛陀噶瑪巴開許與加持的修持——上師相應法簡軌，為天噶祖古所寫。

མཐོང་རྒྱན་གྱི་བང་མཛོད།

- ཁྱི་བྱ་ཚེས་མཇིག་པ། རྒྱལ་དབང་མཆོག
- ཚེས་པ་པོ། །ཤེས་པ་སྟོན་ཡིག། རྒྱལ་དབང་ཀམ་པ།

འབྲས་བུན་གསོལ་འདེབས། སི་རྟ་རིན་པོ་ཆེ། འབྲས་མཁོན་རིན་པོ་ཆེ། རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ། དཔའ་བོ་རིན་པོ་ཆེ། །ཞལ་གདམས། བརྩན་དགའ་རིན་པོ་ཆེ།

- གཅིག་གྱུར་འཆར་འགོད་ལ། མཁན་པོ་བསྟན་ཟམ། ● ཚུལ་སྒྲིག་པ་གཙོ་བོ་ཀུན་བཟང་ཚྭ་ལ་མ། ● མངོན་འགོད་དངོས་པོ་རང་འབད་ལས་བྱངས། ● ཡིག་བརྒྱུད་དེན་ཡིག་། གཁོངས་བསྟོད་ཡི་གེ་། ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་། མངོད་ཟམ་། ཀུན་ཚེས་འབེལ་། ཞལ་གདངས་། ཀུན་བཤད་བྱུང་ཤི་མེད། (མང་མ་མོ་པེ་མི) རྒྱུ་ཡིག་། གཁོངས་བསྟོད་ཡི་གེ་། ཨ་ནེ་མང་རུང་། ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་། མཁན་པོ་བསྟན་ཟམ། མངོད་ཟམ་། ཞལ་གདངས་། ཡིན་ལས་བྱུང་མཚོ། ● ལྷ་ཞེབ་ལ། དེན་ཡིག་ལྷུང་གྱུང་དམ་ཚེས། རྒྱུ་ཡིག་ཨོ་མུང་བྱམས་ལ། བདེ་སྟོང་བཟང་མོ། ● ལུངག་ལ། བོད་ཡིག་མཁན་བོད་དག་འདབ་ད། དག་དབང་ཡིན་ལས། བསྟན་འཛིན་ཟམ་ཟུལ། རྩོད་དཔོན་ཀུན་ལྷག་ལ། དེན་ཡིག་ལྷུང་གྱུང་དམ་ཚེས། རྒྱུ་ཡིག་ཀུན་བཟང་ཚྭ་ལ་མ། ● པར་རིས་ཟུར་བཤད། དེན་ཡིག་ནས་བོད་ཡིག་ཀུན་ཚེས་འབེལ། དེན་ཡིག་ནས་རྒྱུ་ཡིག་ལེ་ལ་རུབ། ● དམིགས་བསམ་འགགས་རྩེ་ཆེ་ལྷ་ལྷ། Suncolor Printing Co., Ltd. ● དཔེ་སྟན། རྒྱལ་སྤྱིའི་བཀའ་འབྱུང་ཚོན་ལས་ཆེན་མོ།

Transmission by Seeing

- Published under the Editorial Guidance of the 17th Gyalwa Karmapa Ogyen Trinley Dorje
- Authors: [Encomium](#) His Holiness the 17th Karmapa
[Prayers for Long Life](#) Tai Situ Rinpoche, Jamgön Rinpoche, Gyaltsap Rinpoche, Pawo Rinpoche
[Words of Dharma](#) Tenga Rinpoche

- **Coordinator:** Khenpo Tenam ● **Editor:** Huang Jing Ya ● **Art Editor:** FREEiMAGE DESIGN CO., LTD. ● **Translators:** **English:** *<Encomium>* *<Prayers for Long Life>* *<Life and Liberation>* David Karma Choephel *<Words of Dharma>* Karma Sherab Drime [Thomas Roth] **Chinese:** *<Encomium>* Miao Rong *<Prayers for Long Life>* Khenpo Tengye *<Life and Liberation>* *<Words of Dharma>* Trinley Gyamtso ● **Translation Proofreaders:** **English:** Lhundup Damchö **Chinese:** Ogyen Jamba, Rachel Shih ● **Proofreaders:** **Tibetan:** Khenpo Gawang, Ngawang Trinley, Tenzing Namgyal, Acharya Karma Lhakpa **English:** Lhundup Damchö **Chinese:** Huang Ching Ya ● **Photo credits:** Don Farber (cover) Bema Orser Dorje ● **Captions:** **English to Tibetan:** David Karma Choephel **English to Chinese:** Ya-Hui Lei ● **Special thanks to** Suncolor Printing Co., Ltd. ● **Published by the** International Kagyu Monlam Organization

見傳寶藏

- 總編輯 第十七世法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑
- 作者〈法王祈壽讚〉第十七世法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑

(長壽祈請文) 大司徒仁波切、蔣貢康楚仁波切、嘉察仁波切、巴沃仁波切《教言》天噶仁波切
 ● 統籌 堪布天朗 ● 主編 黃靖雅 ● 美術設計 自由落體設計 ● 譯者 英文《法王祈壽讚》《祈壽》《行誼》大衛、噶瑪確佩《教言》噶瑪雪樂直美(湯瑪士·羅斯) / 中文《法王祈壽讚》妙融法師《祈壽》堪布丹傑《行誼》《教言》欽利嘉措 ● 審譯 英文 倫竹丹傑 / 中文 乘宗法師、施心慧 ● 校對 藏文 堪布噶旺、阿旺欽列、丹增南嘉、阿蘭堅噶瑪拉巴 / 英文 倫竹丹傑 / 中文 黃靖雅 ● 圖片提供 唐·法伯(封面)班瑪歐色多傑 ● 圖說 英譯藏 大衛·噶瑪確佩 / 英譯中 雷雅惠 ● 特別感謝 Suncolor Printing Co., Ltd. ● 出版 國際噶舉大祈願法會

བཀའ་བརྒྱུད་སློན་ལམ་ཆེན་མོ་ཐེངས་ཉེར་བརྒྱད་པའི་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་གསུམ་གྱི་བརྟན་བཞགས་ཆེད་དེ།

ལྷོ་ལོ་༡༠༡༠་ཟླ་༡༡་ཚེས་༡༥་ཉིན་བར་ཁེངས་དང་པོ་ འདེབས་ཁེངས་དང་པོ་ ཚད་ཡོད་དེ་བ་ལྟངས་ ༡༠༠ བཀའ་བརྒྱད་མྱོན་ལམ་དྲ་བ་ནས་

This limited edition was published for a long life puja in honor of Thrangu Rinpoche, Tsültrim Gyamtso Rinpoche, and Tenga Rinpoche to be held at the 28th Kagyu Monlam in Bodhgaya, December, 2010.
First printing of 900 copies, November 2010.

第28屆「噶舉大祈願法會」三大仁波切祈壽專刊

2010年11月15日第一版 第一刷 限量900冊 噶舉大祈願法會官網

KAGYU MONLAM CHENMO: www.kagyumonlam.org

EBOOK BY: dharmaebooks.org